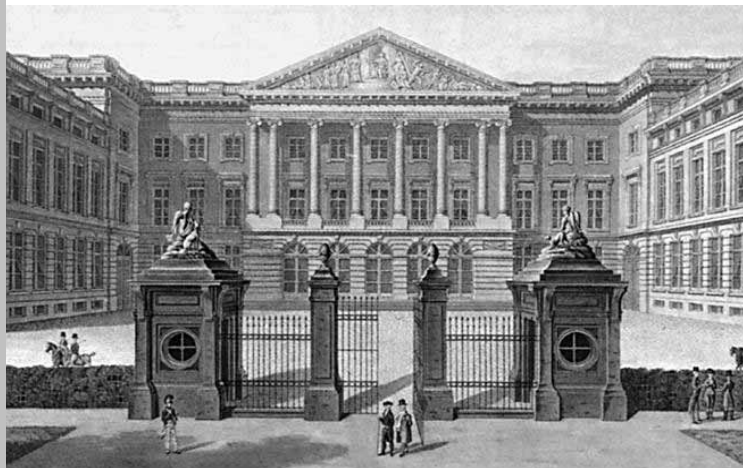


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-139

Séances plénières
Jeudi 8 décembre 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 8 december 2005

Namiddagvergadering

3-139

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire	Inhoudsopgave
Pétitions.....7	Verzoekschriften 7
Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen 7
Débat d'actualité sur «l'existence éventuelle de prisons secrètes et les vols de la CIA vers des aéroports européens»7	Actualiteitendebat over «mogelijke geheime gevangnissen en de CIA-vluchten naar Europese luchthavens»..... 7
Bienvenue12	Verwelkoming 12
Débat d'actualité sur «l'existence éventuelle de prisons secrètes et les vols de la CIA vers des aéroports européens» (<i>suite</i>)13	Actualiteitendebat over «mogelijke geheime gevangnissen en de CIA-vluchten naar Europese luchthavens» (<i>vervolg</i>)..... 13
Questions orales15	Mondelinge vragen 15
Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions et au ministre de l'Emploi sur «les risques pour la santé publique à proximité de la zone industrielle de Genk-Sud» (n° 3-895)15	Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen en aan de minister van Werk over «het gevaar voor de volksgezondheid in de omgeving van het industrieterrein Genk-Zuid» (nr. 3-895) 15
Question orale de M. Luc Paque au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la construction d'habitations maîtrisant l'énergie et s'inscrivant dans le concept de développement durable» (n° 3-892).....17	Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de vice-eerste minister en ministre van Financiën over «de bouw van woningen waarmee de energiekosten worden beheerst en die kaderen in het concept van de duurzame ontwikkeling» (nr. 3-892) 17
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la diminution de la TVA pour les services à forte intensité de travail» (n° 3-905)17	Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en ministre van Financiën over «de BTW-verlaging voor arbeidsintensieve diensten» (nr. 3-905)..... 17
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'absence d'arrêté royal organisant le mécanisme du zéro tage en matière d'ouverture de crédit» (n° 3-894)21	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de ministre van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het uitblijven van het koninklijk besluit tot invoering van de zogenaamde nulstelling bij kredietopeningen» (nr. 3-894) 21
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le traitement réservé aux demandeurs d'asile déboutés au Congo» (n° 3-897)23	Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en ministre van Binnenlandse Zaken over «de behandeling van uitgeprocedeerde asielzoekers in Congo» (nr. 3-897)..... 23
Projet de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la Commission de la protection de la vie privée (Doc. 3-1060) (Procédure d'évocation)25	Wetsontwerp tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (Stuk 3-1060) (Evocatieprocedure)..... 25
Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique des services de police et de renseignements (Doc. 3-1061).....25	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten (Stuk 3-1061)..... 25
Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems, Doc. 3-319)25	Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en de inlichtingendiensten, de Federale ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems, Stuk 3-319) 25

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (Doc. 3-1062)	25	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 3-1062)	25
Proposition de renvoi	25	Voorstel tot terugzending	25
Questions orales	27	Mondelinge vragen	27
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité sur «la sécurité aérienne et la formation des pilotes» (n° 3-902)	27	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit over «de luchtveiligheid en de pilotenopleiding» (nr. 3-902).....	27
Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (Doc. 3-1438)	28	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende justitie (Stuk 3-1438)	28
Discussion générale	28	Algemene bespreking.....	28
Discussion des articles	31	Artikelsgewijze bespreking	31
Proposition de résolution relative à la sixième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Hong Kong 13-18 décembre 2005) (de Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1398).....	31	Voorstel van resolutie betreffende de zesde ministeriële Conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (Hongkong 13-18 december 2005) (van mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1398).....	31
Suite de la discussion générale	31	Voortzetting van de algemene bespreking.....	31
Votes.....	34	Stemmingen	34
Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (Doc. 3-1438)	34	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende justitie (Stuk 3-1438)	34
Proposition de résolution relative à la sixième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Hong Kong 13-18 décembre 2005) (de Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1398)	34	Voorstel van resolutie betreffende de zesde ministeriële Conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (Hongkong 13-18 december 2005) (van mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1398).....	34
Ordre des travaux	34	Regeling van de werkzaamheden	34
Questions orales	37	Mondelinge vragen	37
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le tort causé à une enquête belge sur le terrorisme par les services de renseignements français» (n° 3-898).....	37	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het in gevaar brengen door de Franse inlichtingendiensten van een Belgisch terreuronderzoek» (nr. 3-898)	37
Question orale de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les processus de radicalisation au sein des prisons» (n° 3-901)	39	Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de radicaliseringprocessen binnen de gevangnissen» (nr. 3-901)	39
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'adresse de référence des sans-abri» (n° 3-896)	40	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het 'referentieadres' van de daklozen» (nr. 3-896).....	40
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la Conférence interministérielle sur le logement» (n° 3-904)	42	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de Interministeriële Conferentie over huisvesting» (nr. 3-904).....	42
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'augmentation des tarifs postaux» (n° 3-899).....	44	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de verhoging van de posttarieven» (nr. 3-899)	44
Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au		Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan	

ministre de l'Emploi sur «l'image de la femme que véhicule la campagne "pécéphobie"» (n° 3-1149).....45	de minister van Werk over «het imago van de vrouw in de campagne 'peeceefobie'» (nr. 3-1149)..... 45
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Emploi sur «la publicité pécéphobie» (n° 3-893).....45	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Werk over «de campagne peeceefobie» (nr. 3-893) 45
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la consommation de cocaïne en Belgique» (n° 3-1195).....49	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het cocaïnegebruik in België» (nr. 3-1195) 49
Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la modernisation des cartes de séjour» (n° 3-1157).....52	Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de modernisering van de verblijfskaarten» (nr. 3-1157)..... 52
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires étrangères sur «la demande de renégociation, au sein de l'OMC, de la question des divulgations de renseignements relatives aux brevets» (n° 3-1191).....53	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het verzoek om de 'disclosure requirements' opnieuw te onderhandelen binnen de WHO» (nr. 3-1191) 53
Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la garantie du Ducroire à l'entreprise "New Lachaussée" pour un contrat de vente d'une usine de munition à la Tanzanie» (n° 3-1183).....55	Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de waarborg die Delcredere heeft verleend aan de onderneming 'New Lachaussée' voor een verkoopcontract inzake een munitiefabriek in Tanzania» (nr. 3-1183) 55
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'avis du Conseil fédéral du développement durable sur le problème du changement climatique dans notre pays» (n° 3-1192).....57	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het advies van de Federale Raad voor Duurzame ontwikkeling in verband met het klimaatprobleem in ons land» (nr. 3-1192)..... 57
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les suites réservées à l'avis du Conseil fédéral belge du développement durable sur la stratégie de prévention des changements climatiques» (n° 3-1194).....57	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het gevolg dat wordt gegeven aan het advies van de Federale Raad voor Duurzame ontwikkeling over de preventiestrategie inzake klimaatveranderingen» (nr. 3-1194) 57
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les grandes différences entre les assurances proposées par les diverses mutualités» (n° 3-1196).....62	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de grote verschillen tussen de verzekeringen van ziekenfondsen» (nr. 3-1196) 62
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Emploi sur «la déclaration des prestations des pompiers volontaires au bureau du chômage» (n° 3-1188).....63	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Werk over «de aangifte van prestaties van vrijwillige brandweerlieden bij het werkloosheidsbureau» (nr. 3-1188) 63
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la politique fédérale de lutte contre la substance chimique PM10 ou "poussière fine"» (n° 3-1189).....65	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het federale beleid tegen de chemische stof PM10 bekend als 'fijn stof'» (nr. 3-1189)..... 65
Demande d'explications de Mme Sfia Bouarfa au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur «les modalités de fixation des lignes directrices de la politique de lutte	Vraag om uitleg van mevrouw Sfia Bouarfa aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over «de nadere regels volgens welke de hoofdlijnen worden vastgelegd van het beleid tot bestrijding van fiscale en

contre la fraude fiscale et sociale» (n° 3-1186)	68	sociale fraude» (nr. 3-1186)	68
Demande d'explications de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les parkings gratuits de la SNCB» (n° 3-1184).....	71	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de gratis NMBS-parkings» (nr. 3-1184).....	71
Demande d'explications de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la liaison rapide Hasselt Bruxelles-Nord» (n° 3-1185).....	72	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de snellere treinverbinding Hasselt Brussel-Noord» (nr. 3-1185).	72
Excusés	73	Berichten van verhindering	73
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	74	Naamstemmingen	74
Propositions prises en considération.....	74	In overweging genomen voorstellen	74
Envoi de propositions de loi à une autre commission.....	76	Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie	76
Demandes d'explications	76	Vragen om uitleg	76
Non-évocation.....	78	Niet-evocatie	78
Messages de la Chambre	78	Boodschappen van de Kamer	78
Conseil supérieur de la Justice	82	Hoge Raad voor de Justitie.....	82
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	82	Arbitragehof – Arresten	82
Parlement européen	83	Europees Parlement	83

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 15 h 05.)***Pétitions**

Mme la présidente. – Par lettre du 21 novembre 2005, M. Roland Marchal, bourgmestre de Gerpinnes, a transmis au Sénat une motion concernant la redevance annuelle réclamée par le Service régional d'incendie.

Par lettre du 24 novembre 2005, M. Albert Tesain, bourgmestre du Rœulx a transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt ainsi que des 3.000 prisonniers d'opinion en Colombie.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Débat d'actualité sur «l'existence éventuelle de prisons secrètes et les vols de la CIA vers des aéroports européens»

Mme la présidente. – Au cours de sa réunion de ce midi, le Bureau a décidé de tenir un débat à ce sujet. Le Bureau a fixé le temps de parole à deux minutes par groupe politique.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Ni le premier ministre, ni le ministre des Affaires étrangères ne sont présents.*

Mme la présidente. – Le ministre des Affaires étrangères est à l'OTAN et le ministre de la Défense à Coxyde. Mme Van Weert répondra au nom du gouvernement.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Je comprends que les responsables politiques aient des obligations mais je déplore que les ministres auxquels s'adressent ces questions se fassent représenter.*

L'existence possible d'un système de prisons secrètes ou de centres de détention dans certains États membres de l'Union européenne et, ou du Conseil de l'Europe, où des « détenus » seraient conduits par des vols de la CIA, suscite une vive émotion. La détention secrète de ces personnes en dehors de leur territoire soulève une foule de questions.

Nous sommes convaincus de la nécessité de combattre le

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)***Verzoekschriften**

De voorzitter. – Bij brief van 21 november 2005 heeft de heer Roland Marchal, burgemeester van Gerpinnes, aan de Senaat overgezonden een motie betreffende de jaarlijkse heffing door de 'Service régional d'incendie'.

Bij brief van 24 november 2005 heeft de heer Albert Tesain, burgemeester van Le Rœulx aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te ijveren voor de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt en van de 3.000 politieke gevangenen in Colombia.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Actualiteitendebat over «mogelijke geheime gevangenschappen en de CIA-vluchten naar Europese luchthavens»

De voorzitter. – Tijdens zijn vergadering van deze middag heeft het Bureau besloten hierover een actualiteitendebat te houden. Het Bureau heeft de spreektijd bepaald op twee minuten per fractie.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – In het halfrond zie ik noch de eerste minister noch de minister van Buitenlandse Zaken.

De voorzitter. – De minister van Buitenlandse Zaken is naar de NAVO en de minister van Landsverdediging is in Koksijde en wacht op een vliegtuig om terug te keren. Mevrouw Van Weert zal antwoorden namens de regering.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik heb er alle begrip voor dat bewindsmannen en -vrouwen verplichtingen hebben, maar ik betreur – met alle respect voor mevrouw Van Weert – dat de regeringsleden tot wie deze vragen zijn gericht, zich laten vertegenwoordigen.

Er is beroering ontstaan over een systeem – en ik benadruk 'systeem' – van geheime gevangenschappen en/of detentiecentra in bepaalde lidstaten van de Europese Unie en/of van de Raad van Europa met daaraan gekoppeld CIA-vluchten waarbij 'gedetineerden' worden overgevlogen en in een systeem van *retention* geplaatst. De behandeling van die mensen die buiten

terrorisme avec détermination mais il convient néanmoins de respecter les principes fondamentaux de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe. Ces deux instances ont d'ailleurs diligenté une enquête et demandé à tous les États membres d'y collaborer pour tirer cette affaire au clair.

Hier, la secrétaire d'État américaine, Condoleezza Rice, s'est entretenue avec notre premier ministre. Elle a rencontré le soir au palais d'Egmont des représentants de l'UE et de l'OTAN. Notre ministre des Affaires étrangères a ensuite fait une déclaration.

J'estime que les droits fondamentaux doivent être respectés en toute circonstance et j'aimerais dès lors que le gouvernement réponde aux six questions suivantes.

En quoi consistaient les explications données au premier ministre par Mme Rice ? J'ai l'impression que le gouvernement se retranche derrière la réunion informelle d'hier soir alors qu'il sait parfaitement bien ce qui s'est dit lors de l'entretien bilatéral avec le premier ministre.

Mme Rice a-t-elle confirmé ou nié qu'un tel système ait été mis en place et existe toujours ?

A-t-elle donné des garanties quant au respect des principes fondamentaux de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe ? Les États-Unis interprètent la notion de torture de manière bien plus restrictive que la Convention de 1984 contre la torture, laquelle en donne une définition qui ne correspond pas à celle de l'ordre juridique international.

J'ai été surpris d'entendre Mme Rice affirmer que la souveraineté des États a été respectée dans tous les cas et que notre ministre des Affaires étrangères a fait chorus avec elle à ce sujet. Quelle est la portée juridique et politique de ces propos ? Les États qui hébergent des centres de détention ont-ils été informés de l'existence de ces centres et des tortures qui s'y déroulent et les approuvent-ils ? Selon le ministre De Gucht, il peut s'agir d'accords entre services de renseignement. Or, de tels accords doivent être couverts par une décision politique. Le gouvernement est-il rassuré sur les déclarations faites par Mme Rice lors de l'entretien bilatéral et de la rencontre informelle ? Comment interpréter la reconnaissance et le respect de la souveraineté des États par les USA ?

Le gouvernement confirme-t-il qu'aucun vol de la CIA n'a fait escale en Belgique ou survolé notre pays ?

Où en est la définition d'une position commune de États membres de l'Union européenne et de ceux du Conseil de l'Europe ? On ne peut admettre que les dirigeants européens se contentent de dire, après avoir entendu Mme Rice, que l'Union doit tirer un trait sur cette affaire.

Il me paraît important que la Belgique prenne clairement position au niveau bilatéral et qu'elle contribue à la détermination d'un point de vue commun du Conseil de l'Europe et de l'Union européenne sur cette attitude incompréhensible et injustifiée dans le dossier des centres de détention secrets.

het eigen grondgebied worden gebracht en in geheime detentie worden gehouden, roept heel wat vragen op.

Voor alle duidelijkheid, we zijn absoluut van mening dat het internationaal terrorisme vastberaden moet worden bestreden. Daarover kan geen discussie bestaan. Hoe vastberaden er ook tegen terrorisme moet worden opgetreden, toch moet er daarbij altijd respect zijn voor de fundamentele beginselen van de Europese Unie en de Raad van Europa. Beide instanties hebben trouwens een onderzoek ingesteld en elk van de lidstaten gevraagd mee te werken om deze zaak op te helderen.

Gisteren bracht de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken Condoleezza Rice een bezoek aan ons land en had ze een onderhoud met eerste minister Verhofstadt. 's Avonds was er een informele bijeenkomst op het Egmontpaleis met de EU-vertegenwoordigers en de permanente vertegenwoordigers bij de NAVO. Nadien heeft onze minister van Buitenlandse Zaken diverse verklaringen afgelegd.

Aangezien ik het uitermate belangrijk vind dat fundamentele rechten in alle omstandigheden worden gewaarborgd, wil ik van de regering graag antwoord krijgen op volgende zes vragen.

Wat was de inhoud van de toelichting die minister Rice aan de eerste minister heeft gegeven? Ik heb namelijk de indruk dat de regering een beetje verstoppertje speelt. Ze verschuilt zich achter de informele bijeenkomst van gisteravond, terwijl ze perfect weet wat er is gezegd tijdens het bilateraal gesprek met de eerste minister.

Heeft minister Rice bevestigd of ontkend dat genoemd systeem is ingesteld en nog bestaat?

Heeft ze garanties gegeven dat ze erop zal toezien dat de fundamentele beginselen van de Europese Unie en van de Raad van Europa worden gerespecteerd? We weten allen dat de Verenigde Staten aan het begrip folterpraktijken een interpretatie geven die veel restrictiever is dan die van het verdrag van 1984 over folterpraktijken, dat aan het begrip foltering een definitie geeft die niet overeenstemt met die van de internationale rechtsorde.

Verrassend voor mij was dat minister Rice bevestigde dat in alle gevallen de soevereiniteit van de lidstaten is gerespecteerd en ook dat onze minister van Buitenlandse Zaken haar daarin is bijgevallen. Wat is daarvan de juridische en politieke draagwijdte? Is elk van de lidstaten waar dergelijke geheime detentiecentra bestaan en waar folterpraktijken worden geduld, daarvan op de hoogte en stemmen ze daarmee in? Minister De Gucht liet alleszins verstaan dat het ook mogelijk is dat het gaat om afspraken tussen inlichtingendiensten van de lidstaten. Die afspraken kunnen misschien nuttig zijn, maar ze vereisen wel een politieke dekking. Is de regering gerustgesteld door de verklaringen van minister Rice tijdens het bilaterale gesprek en tijdens de informele bijeenkomst? Wat betekent de erkenning en het respect van de VS voor de soevereiniteit van elk van de lidstaten?

Bevestigd de regering dat geen enkele CIA-vlucht België heeft aangedaan noch ons land is overvlogen?

Ten slotte wil ik graag weten hoever het staat met het gemeenschappelijk standpunt van de Europese Unie en met

M. François Roelants du Vivier (MR). – La question que M. Van den Brande et moi-même posons ne concerne pas un sujet anodin. Si je peux comprendre l'absence du ministre des Affaires étrangères puisqu'il se trouve à une réunion de l'OTAN, j'estime qu'il eut été préférable pour le débat que soit présent parmi nous au moins le secrétaire d'État adjoint au ministre des Affaires étrangères. Quoi qu'il en soit, il est important que ces questions soient posées aujourd'hui et que nous obtenions le point de vue officiel du gouvernement.

Comme l'a rappelé mon collègue, Mme Rice est en visite en Belgique depuis hier ; aujourd'hui c'est à l'OTAN qu'elle se trouve. Au cours d'une réunion informelle hier, elle a donné un certain nombre d'explications. Avant de partir pour l'Europe, Mme Rice avait fourni des explications qui n'avaient pas convaincu un certain nombre de ministres des Affaires étrangères, notamment M. Bot, le ministre des Affaires étrangères néerlandais qui a tenu à le faire savoir. Il est très important que nous sachions si, comme je l'ai entendu ce midi à la radio, Mme Rice a cette fois convaincu l'ensemble des ministres des Affaires étrangères. Je voudrais aussi connaître la teneur de ses explications.

Dans les entretiens bilatéraux ou au sein de l'Union ou de l'OTAN, cette question a été abordée. Je souhaiterais avoir davantage d'informations sur quelques points. Quelles sont les règles de droit international qui régissent ces pratiques ? Depuis combien de temps le gouvernement est-il au courant de ces pratiques et quelles sont les démarches que vous avez entreprises pour clarifier les informations parcellaires publiées dans la presse ? Quels sont les pays de l'Union européenne qui ont accueilli des prisonniers ? Dans les conventions européennes ou le droit de l'Union, existe-t-il des dispositions sur la défense des droits de l'homme qui interdisent ces pratiques dans le chef des États membres ou en passe d'adhérer à l'Union ? Je me réfère évidemment aux déclarations du commissaire européen chargé des Libertés. Que signifie pour les pays qui auraient accepté ces pratiques le principe de loyauté politique au sein de l'Union européenne ? La Belgique a-t-elle été sollicitée ? Si oui, quelle a été sa position ? Si non, quelle aurait été son attitude ? Quels sont les aéroports européens qui ont été

dat van de lidstaten van de Raad van Europa. Sommige ministers van Buitenlandse Zaken, ook die van ons land, hebben wel een individueel standpunt weergegeven, maar waar blijft een gemeenschappelijk standpunt? Het kan toch niet dat men zich ervan afmaakt met te verklaren dat de informatie van minister Rice indruk heeft gemaakt en dat intussen sommige Europese commissarissen of andere Europese leiders die voor dit soort materies bevoegdheid dragen, alleen maar weten te zeggen dat de Unie terzake een gemeenschappelijke lijn moet trekken. Ik zou het alleszins onaanvaardbaar vinden als zou blijken dat de Unie hierover geen gemeenschappelijk standpunt heeft.

Ik beperk mij tot deze zes vragen, ook al zijn er nog zoveel meer. Het lijkt me belangrijk dat België bilateraal een duidelijk standpunt inneemt en ten volle meewerkt om in het kader van de Raad van Europa en van de Europese Unie tot een gemeenschappelijk standpunt te komen over deze onbegrijpelijke en onverantwoorde manier van optreden in de kwestie van de geheime detentiecentra in de lidstaten van de Europese Unie en van de Raad van Europa.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *De vraag die de heer Van den Brande en ikzelf stellen, gaat niet over een onbelangrijk onderwerp. Ik begrijp wel dat de minister van Buitenlandse Zaken afwezig is omdat hij een vergadering van de NAVO bijwoont. Voor het debat zou het echter verkieslijk geweest zijn dat ten minste de staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken aanwezig was. Het is hoe dan ook belangrijk dat die vragen vandaag worden gesteld en dat we het officiële standpunt van de regering kunnen vernemen.*

Zoals mijn collega al zei, is mevrouw Rice sinds gisteren op bezoek in België; vandaag bevindt ze zich in de NAVO. Op een informele vergadering heeft ze gisteren een aantal verklaringen afgelegd. Vóór ze naar Europa vertrok had ze verklaringen afgelegd die niet overtuigend waren voor een aantal ministers van Buitenlandse Zaken, inzonderheid de heer Bot, de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken, die daar ook uiting aan wou geven. Het is belangrijk te weten of mevrouw Rice ditmaal alle ministers van Buitenlandse Zaken kon overtuigen, zoals ik vanmiddag op de radio heb gehoord. Ik zou ook de inhoud van haar verklaringen willen kennen.

Tijdens bilaterale gesprekken binnen de Unie en de NAVO kwam die zaak ook aan de orde. Ik zou graag meer informatie krijgen over een aantal punten. Welke internationale rechtsregels regelen deze praktijken? Hoe lang is de regering al op de hoogte van deze praktijken en wat ze heeft ze ondernomen om opheldering te krijgen over de gedeeltelijke informatie die in de pers verschenen is? Welke landen van de Europese Unie hebben gevangenen opgenomen? Bevatten de Europese verdragen of het recht van de Unie bepalingen over de verdediging van de mensenrechten die deze praktijken verbieden voor lidstaten of landen die op het punt staan toe te treden tot de Unie? Ik verwijs uiteraard naar de verklaringen van de Europese commissaris belast met de vrijheden. Wat betekent het beginsel van de politieke loyaliteit binnen de Europese Unie voor de landen die deze praktijken aanvaard zouden hebben? Heeft België ook een dergelijke vraag gekregen? Zo ja, wat was het standpunt van ons land? Zo nee, welke houding zou ons land hebben aangenomen?

utilisés pour transférer ces prisonniers avec ou sans l'accord formel des gouvernements concernés ? Peut-on croire que ces derniers aient été tenus dans l'ignorance de ces transferts de prisonniers ?

Dans la presse, il est fait mention de l'aéroport de Bruxelles-National. Une enquête a-t-elle été ouverte pour vérifier ces allégations ?

Quel est le nombre exact de ces prisonniers et en dehors de l'Union, quels sont les pays qui accueillent ces prisons secrètes ou sites noirs ? Le gouvernement pense-t-il que l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe dispose des moyens nécessaires pour enquêter valablement sur cette affaire ?

J'attends avec grand intérêt les clarifications que pourra donner le gouvernement car tant notre assemblée que les citoyens souhaitent connaître la vérité sur ce qui s'est passé. Nous ne pouvons nous contenter des déclarations générales faites jusqu'à présent par le gouvernement des États-Unis.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Je viens d'apprendre que le ministre des Affaires étrangères est présent à la Chambre. Il n'est donc plus retenu à la session de l'OTAN, comme cela a été annoncé ici.*

Je demande instamment à Mme la présidente de vérifier ce qu'il en est. Si le ministre peut se rendre à la Chambre, il peut aussi venir au Sénat. Méconnaître le Sénat est impensable dans n'importe quel parlement.

Mme la présidente. – Voici que se présente un ministre, ce n'est pas le ministre directement concerné par les vols de la CIA. Mais il représente très bien le gouvernement. Nous tentons toujours d'obtenir la présence de M. De Gucht.

M. Paul Wille (VLD). – *Si le ministre des Affaires étrangères juge utile de répondre aux questions des députés puis de se rendre à l'OTAN, M. Van den Brande peut regretter que le ministre n'ait pas inversé l'ordre de ses activités mais c'est en tout cas la décision souveraine du ministre. Je n'admets pas que M. Van den Brande laisse entendre que le ministre a menti.*

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Chaque démocrate est convaincu que le terrorisme doit être combattu. Cette lutte ne doit cependant pas se faire au détriment de la légalité et notamment de la législation européenne, ni des droits de l'homme.*

Nous ne connaissons que quelques vagues faits dans cette fâcheuse affaire. En dehors des assurances morales qu'a données Mme Rice, nous ne savons rien de concret. Tout comme mes collègues, je réclame donc d'urgence des informations.

Dans quelle mesure cette affaire concerne-t-elle notre pays ? Les chiffres des contrôles aériens ne concernent-ils que Zaventem ou portent-ils également sur les aéroports régionaux ? S'agit-il uniquement d'avions militaires ou également d'avions civils ? Nous l'ignorons et le ministre de la Mobilité nous doit toujours une réponse.

En tant que membre de la Communauté européenne, ce n'est

Welke Europese luchthavens werden gebruikt om die gevangenen over te brengen met of zonder de formele instemming van de betrokken regeringen? Mogen we geloven dat die landen in het ongewisse werden gelaten over het transport van gevangenen?

In de pers wordt de luchthaven van Brussel-Nationaal genoemd. Wordt een onderzoek geopend om deze beweringen na te gaan?

Hoeveel van die gevangenen zijn er juist en welke landen buiten de Unie hebben van die geheime gevangenissen of detentiecentra? Denkt de regering dat de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa over de vereiste middelen beschikt om een volwaardig onderzoek naar die zaak in te stellen?

Ik wacht met grote belangstelling op de verduidelijkingen van de regering. Zowel onze assemblee als de burgers willen immers de waarheid kennen over wat zich heeft afgespeeld. We kunnen geen genoegen nemen met de algemene verklaringen die de regering van de Verenigde Staten tot nog toe heeft afgelegd.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik verneem zopas dat de minister van Buitenlandse Zaken in de Kamer aanwezig is. Dus is hij niet meer op de zitting van de NAVO, zoals hier aangekondigd.

Ik vraag de voorzitter uitdrukkelijk na te gaan of de minister inderdaad in de Kamer is. Als hij naar de Kamer gaat, kan hij ook naar de Senaat komen. De Senaat miskennen is ondenkbaar in om het even welk parlement ter wereld.

De voorzitter. – Er is een minister aanwezig. Hij is weliswaar niet rechtstreeks bij de vluchten van de CIA betrokken, maar vertegenwoordigt toch evengoed de regering. We proberen nog steeds de heer De Gucht naar de Senaat te halen.

De heer Paul Wille (VLD). – Als de minister van Buitenlandse Zaken het nodig oordeelt om vragen te beantwoorden in de Kamer en nadien vertrokken is naar de NAVO, dan kan de heer Van den Brande het misschien wel erg vinden dat de minister die volgorde niet heeft omgekeerd, maar het is in ieder geval de soevereine beslissing van de minister. Ik aanvaard niet dat de heer Van den Brande wil laten uitschijnen dat de minister gelogen heeft.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Iedere echte democraat is ervan overtuigd dat het terrorisme moet worden bestreden. Die strijd mag echter niet worden gevoerd ten koste van de wettelijkheid, met name de Europese wetgeving. Ze mag evenmin worden gevoerd in strijd met de mensenrechten. Dat staat als een axioma voorop.

We kennen slechts vage feiten over deze onverkwikkelijke zaak. Ik sluit me dan ook aan bij de dringende vraag om informatie vanwege mijn collega's. Buiten een louter morele zekerheid die minister Rice heeft gegeven, weten we niets concreets.

Wat is er in ons eigen land aan de gang betreffende deze zaak? Hebben de cijfers over de controle op de vliegtuigen, niet alleen betrekking op Zaventem maar ook op de regionale luchthavens? Gaat het dan enkel over militaire vliegtuigen of ook over burgerlijke vliegtuigen? Dat weten wij niet en ook de minister van Mobiliteit blijft het antwoord op die vragen

pas trop demander de nos partenaires qui autorisent l'installation de prisons sur leur territoire, qu'ils nous en informent et que cela fasse l'objet de discussions au sein des institutions européennes. On pense qu'il s'agit de pays d'Europe de l'Est et que ce sont surtout des considérations économiques et financières qui ont joué.

Mme Rice déclare avec conviction que les Américains ne peuvent pas torturer. Dans ces pays pauvres, il n'est sans doute pas difficile de trouver des personnes prêtes à se livrer à ces pratiques illégales pour une bouchée de pain. La responsabilité de l'Europe et de notre gouvernement est engagée.

Notre groupe veut être pleinement informé sur ce qui se passe en Europe et sur le rôle éventuel de la Belgique. S'il apparaît que nos avions ont été utilisés pour de tels transports, nous exigeons l'arrêt immédiat de cette collaboration.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je m'associe aux questions qui ont été posées par MM. Van den Brande et Roelants du Vivier. Je confirme aussi que le ministre des Affaires étrangères a répondu voici quelques minutes à une question sur le sujet à la Chambre. Il est regrettable qu'il ne soit pas passé au Sénat, ne fût-ce qu'une dizaine de minutes, pour participer à notre débat.

J'ai retenu de la réponse de M. De Gucht à la Chambre que Mme Condoleezza Rice aurait spontanément abordé le problème lors de ses entretiens avec les autorités belges. Ce n'est pas de nature à nous rassurer car prendre les devants permet parfois d'éviter de devoir répondre à des questions gênantes.

Il est vrai que nous ne disposons que d'informations partielles et de rumeurs. Une commission d'enquête a été mise sur pied et nous attendrons évidemment ses conclusions. Nous accordons néanmoins beaucoup d'attention aux bruits qui circulent dans la mesure où nous savons que les États-Unis ont déjà péché en la matière en tant qu'autorité politique. Souvenons-nous de ce qui s'est passé à Guantanamo ainsi que des exactions commises par certains GI en Irak – même si, dans ce cas, l'autorité n'est pas directement en cause – et qui ont conduit à des condamnations par les États-Unis eux-mêmes. Je rappelle également que l'interdiction de la torture est un des premiers droits fondamentaux reconnus. Il est donc très important que toute la lumière soit faite sur ces bruits qui circulent.

J'espère que le gouvernement nous confirmera son soutien au commissaire européen Frattini qui a dit que si les faits s'avéraient, des sanctions seraient prises à l'encontre des États membres de l'Union européenne qui auraient abrité ces lieux de détention au mépris des conventions internationales et du droit international.

schuldig.

Als lid van de Europese Gemeenschap is het toch niet te veel gevraagd dat onze partners die gevangnissen op hun grondgebied toelaten, dat zouden bekend maken of het zouden bespreken binnen de Europese instellingen. Men neemt aan dat het om Oost-Europese landen gaat en dat niet zozeer ideologische overwegingen maar eerder financieel-economische overwegingen de doorslag geven.

Wanneer landen als Bulgarije en Roemenië dergelijke activiteiten op hun grondgebied toestaan, dan mogen ze daarvoor wellicht een mooie prijs van de Amerikanen verwachten.

Als minister Rice vol overtuiging verklaart dat Amerikanen niet mogen martelen, dan vraag ik mij af wie in die landen de cipers zijn en wie eventueel de ondervragers zijn. In die arme landen zijn er wellicht mensen te vinden die voor een schotel rijst bereid zijn om onwettige praktijken toe te passen. Hiermee verwijst ik naar de verantwoordelijkheid van Europa en naar de verantwoordelijkheid van onze regering.

Onze fractie wil volledig voorgelicht worden over wat er terzake aan de hand is in Europa en over de eventuele rol van België terzake. Mocht blijken dat onze vliegvelden – ik denk niet alleen aan Zaventem, maar ook aan de andere – voor dergelijke transporten worden gebruikt, dan eisen wij dat daarmee onmiddellijk wordt gestopt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik sluit mij aan bij de vragen die de heren Van den Brande en Roelants du Vivier hebben gesteld. Ik bevestig ook dat de minister van Buitenlandse Zaken enkele minuten geleden in de Kamer geantwoord heeft op een vraag over dit onderwerp. Het is jammer dat hij niet naar de Senaat gekomen is om deel te nemen aan ons debat, al was het maar een tiental minuten.*

Uit het antwoord van de heer De Gucht in de Kamer heb ik onthouden dat mevrouw Condoleezza Rice spontaan de zaak zou hebben aangehaald tijdens haar gesprekken met de Belgische autoriteiten. Dat verontrust ons, want door iemand te vlug af te zijn kan men soms voorkomen vervelende vragen te moeten beantwoorden.

We beschikken inderdaad slechts over gedeeltelijke informatie en geruchten. Er is een onderzoekscommissie aangesteld en we wachten uiteraard op haar bevindingen. Toch hechten we veel belang aan de geruchten die worden verspreid, want de Verenigde Staten zijn op dat gebied als politieke autoriteit al eerder in de fout gegaan. Denken we maar aan wat zich in Guantánamo heeft afgespeeld en aan het machtsmisbruik van bepaalde GI's in Irak – ook al is de autoriteit niet rechtstreeks verantwoordelijk in deze zaak – dat geleid heeft tot veroordelingen in de Verenigde Staten zelf. Ik wijs er ook op dat het verbod om te folteren één van de eerste erkende grondrechten is. Het is dus heel belangrijk dat er opheldering komt over de geruchten die worden verspreid.

Ik hoop dat de regering zal bevestigen dat ze achter Europees commissaris Frattini staat, die gezegd heeft dat, indien de feiten waar blijken te zijn, sancties zullen worden getroffen tegen de lidstaten van de Europese Unie die, in weerwil van de internationale verdragen en het internationaal recht, deze detentieplaatsen op hun grondgebied zouden hebben toegelaten.

J'espère que le gouvernement répondra de manière très claire.

M. Paul Wille (VLD). – *Nous devons adopter le ton juste dans ce débat.*

Je peux me satisfaire du point de vue de la Commission permanente du Conseil de l'Europe, probablement élaboré avec le concours de M. Van den Brande, membre éminent de ce Conseil. Si la commission réclame une enquête, ce n'est pas pour accuser tel ou tel État membre mais pour découvrir la vérité. Même en pleine guerre contre le terrorisme, nous ne pouvons admettre que des personnes soupçonnées de terrorisme soient victimes de pratiques illégales et inhumaines pendant leur transport ou leur détention.

La commission désignera un rapporteur qui, avec le concours d'Eurocontrol, vérifiera si un schéma de mouvements aériens concomitants de l'arrivée ou du départ de détenus peut être établi.

Le temps passe vite. Soumis au contrôle vigilant de notre parlement et du Conseil de l'Europe, les responsables politiques seront tenus d'apporter une réponse.

Le gouvernement a proposé d'accélérer certaines enquêtes. J'ose donc croire qu'il soumettra le plus vite possible les faits à charge ou à décharge au parlement. Je l'invite à engager le dialogue ouvertement. En attendant, il me paraît prématuré de parler de situations fâcheuses.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais souligner l'absence de transparence qui, entre des pays dits alliés, est inacceptable. Comment justifier ce manque de clarté, sinon par l'existence de choses répréhensibles ?

Il convient également de faire la clarté totale sur les faits qui se sont produits dans notre propre pays – vols non déclarés ou dont le but n'était pas déclaré – et sur l'existence éventuelle, sur le territoire de l'Union européenne, de lieux de détention en dehors des règles du droit international.

Inférer que les choses existent avant d'en avoir la preuve formelle est peut-être imprudent, mais exiger de connaître la vérité et tirer ensuite les conclusions qui s'imposent est, par contre, parfaitement légitime.

Il serait donc particulièrement intéressant que le gouvernement nous dise ce qu'il sait ou ne sait pas en la matière et mène toutes les enquêtes possibles pour faire la vérité et pouvoir ainsi mettre fin à des faits inacceptables.

Bienvenue

Mme la présidente. – Je voudrais saluer la présence parmi nous des Cadets de l'École royale militaire. Le débat en cours peut effectivement les intéresser. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

Ik hoop dat de regering een zeer duidelijk antwoord zal geven.

De heer Paul Wille (VLD). – In dit debat moeten wij de juiste toon aanslaan.

Ik kan vrede nemen met het standpunt van de permanente commissie van de Raad van Europa, dat waarschijnlijk mee is uitgewerkt door de heer Van den Brande, eminent lid van die Raad. De commissie wenst een onderzoek, niet om een betrokken lidstaat te beschuldigen of te straffen, maar wel om de waarheid te achterhalen. Zelfs in de oorlog tegen de terreur kunnen we illegale en onmenselijke praktijken tijdens het transport of de gevangenschap van personen die van terrorisme worden verdacht, niet aanvaarden.

De commissie zal blijkbaar een rapporteur aanwijzen die met medewerking van Eurocontrol zal nagaan of er een schema van luchtbewegingen kan worden opgesteld, dat dan kan worden vergeleken met de aankomst of het vertrek van gevangenen.

De tijd gaat snel. Onder druk van de alerte controle van ons Parlement en van de Raad van Europa zullen de beleidsvoerders verplicht zijn om een antwoord te geven.

De regering heeft opgedragen een aantal onderzoeken te versnellen. Ik ga er dus van uit dat ze zo snel mogelijk eventuele indicaties of feiten à charge of à décharge aan het Parlement zal meedelen. Ik verzoek de regering dan ook op dat ogenblik met open vizier het debat met het Parlement aan te gaan. Maar intussen vind ik het voorbarig te spreken over onverkwikkelijke toestanden.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik wijs op het gebrek aan transparantie, dat onaanvaardbaar is tussen geallieerden. Hoe kan dit gebrek aan duidelijkheid anders worden verklaard dan door het bestaan van laakbare feiten?*

Er moet ook volledige duidelijkheid komen over de feiten die zich in ons eigen land hebben voorgedaan – niet aangegeven vluchten of vluchten waarvan het doel niet werd bekendgemaakt – en over het eventuele bestaan, op het Europese grondgebied, van detentieplaatsen buiten de regels van het internationaal recht.

Het is misschien onvoorzichtig te besluiten dat die zaken bestaan als men nog geen formeel bewijs heeft. Eisen om de waarheid te kennen en daaruit de onvermijdelijke conclusies trekken is daarentegen perfect legitiem.

Het zou dan ook bijzonder interessant zijn dat de regering ons zegt wat ze over die zaak weet of niet weet en dat ze alle mogelijke onderzoeken voert om de waarheid aan het licht te brengen en een einde te maken aan die onaanvaardbare feiten.

Verwelkoming

De voorzitter. – Ik verwelkom de cadetten van de Koninklijke Militaire School. Dit debat zal hen zeker interesseren. (*Algemeen applaus.*)

Débat d'actualité sur «l'existence éventuelle de prisons secrètes et les vols de la CIA vers des aéroports européens» (suite)

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *La torture ou la violence physique à l'encontre de quelqu'un qui ne peut pas se défendre est totalement inacceptable. Aucun pays civilisé ne peut s'en rendre coupable. Nous ne pouvons cependant pas utiliser ce principe absolu de manière trop hypocrite. Nous-mêmes, sommes-nous si irréprochables ? Il est vrai que la violence physique n'est pas utilisée dans notre pays, mais l'abus du principe de la détention préventive est à mon sens une forme de torture psychique.*

Nous devons d'abord recueillir suffisamment d'informations. Sur ce point, je rejoins le sénateur Wille. Il règne auprès des partenaires américains de l'OTAN une certaine méfiance à l'égard de l'Europe en général et de la Belgique en particulier. Cette méfiance est encore nourrie par certaines déclarations qualifiées de plaisanteries mais qui, si elles ont lieu en sens inverse, sont taxées de racisme.

Les informations dont disposent les services de renseignement américains sont indispensables à notre protection. Nous devons aussi examiner si nous sommes toujours d'une si grande loyauté. Aujourd'hui nous voulons disposer rapidement d'informations mais, de notre côté, sommes-nous toujours prêts à en fournir rapidement ? Pourquoi hésitons-nous si longtemps lorsqu'il est question de trafics financiers à partir de la Belgique vers des pays où séjournent des extrémistes et des terroristes musulmans ? Si nous réagissons très vivement aujourd'hui, nous savons déjà quelle réponse nous recevrons.

C'est pourquoi le vigoureux débat annoncé par les ministres des Affaires étrangères s'est transformé en un agréable dîner, malgré la présence de notre ministre des Affaires étrangères.

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *L'Europe nourrit une saine méfiance à l'égard des États-Unis, une méfiance basée sur la révélation des nombreuses violations des droits de l'homme, par exemple en Irak.*

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *C'est exact. Il règne aussi, dans quelques ONG qui s'occupent de corruption, une méfiance saine à l'égard de certains partis politiques.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ce débat d'actualité ne nous donne pas le temps requis pour aller au fond des choses. Il y a deux lectures juridiques.*

Les États-Unis se considèrent en état de guerre et appliquent par conséquent le droit de la guerre. Dans ce dernier prévalent évidemment d'autres conditions que celles du droit commun pour la détention préventive. Au tribunal en Amérique, le débat fait également rage autour de problèmes tels que les prisons particulières ou l'accès à la justice.

Le sénateur Coveliers a bien sûr raison lorsqu'il dit que la torture peut aussi être psychique. J'estime cependant que nous devons pouvoir juger ces dossiers en connaissance de cause, ne fût-ce que pour fixer les limites de la légitimité de

Actualiteitendebat over «mogelijke geheime gevangenschappen en de CIA-vluchten naar Europese luchthavens» (vervolg)

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Folteren of fysiek geweld gebruiken op iemand die zich niet kan verdedigen, is absoluut onaanvaardbaar. Geen enkel beschaafd land mag zich daaraan bezondigen. We mogen dit absolute principe echter niet al te hypocriet gebruiken. We moeten diep nadenken over de vraag of wij zelf wel zo zuiver zijn. Er wordt in ons land weliswaar geen fysiek geweld gebruikt, maar ik noem het misbruik van het principe van voorhechtenis een vorm van psychische foltering.

We moeten ook eerst voldoende informatie verzamelen. Op dat punt volg ik senator Wille. Er heerst bij de Amerikaanse NAVO-partners een zeker wantrouwen ten aanzien van Europa in het algemeen en van België in het bijzonder. Dat wantrouwen wordt nog gevoed door bepaalde uitlatingen, die als een grap worden afgedaan, maar, als ze in omgekeerde richting gebeuren, als racisme worden bestempeld.

We hebben de informatie waarover de Amerikaanse inlichtingendiensten beschikken, broodnodig voor onze bescherming. We moeten ook eens nagaan of onze loyaliteit altijd zo groot is. Nu willen we snel informatie, maar zijn we zelf altijd bereid om snel informatie te verstrekken? Waarom aarzelen we zo lang als het gaat over geldtrafiek van België naar landen waar extremisten en moslimterroristen verblijven. Als wij nu zeer scherp reageren, weten we al welk antwoord we zullen krijgen.

Daarom is het pittige debat dat de ministers van Buitenlandse Zaken aangekondigd hadden, een aangenaam diner geworden, ondanks de aanwezigheid van onze minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Europa koestert een gezond wantrouwen tegenover de Verenigde Staten. Dat wantrouwen is gebaseerd op de talrijke schendingen van mensenrechten die aan het licht kwamen, bijvoorbeeld in Irak.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Dat is juist. Zo heerst er in sommige NGO's die zich met corruptie bezighouden, ook een gezond wantrouwen tegenover sommige politieke partijen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit actualiteitendebat geeft ons onvoldoende ruimte om grondig de discussie voeren.

Er bestaan twee juridische lezingen.

De Verenigde Staten beschouwen zichzelf in staat van oorlog en passen bijgevolg het oorlogsrecht toe. In het oorlogsrecht gelden natuurlijk andere voorwaarden voor de detentie dan in het gemeenrecht. In de rechtbank in Amerika woedt ook een debat over problemen zoals dat van de bijzondere gevangenschappen of van de toegang tot de rechter.

Senator Coveliers heeft uiteraard gelijk wanneer hij zegt dat er ook psychisch kan worden gefolterd. Toch vind ik dat wij die dossiers met kennis van zaken moeten kunnen beoordelen,

l'action.

Mme la présidente. – Je vous annonce que notre commission du suivi du Comité R a demandé à l'unanimité, ce matin, une enquête approfondie au Comité R concernant les deux services de renseignement. Je partage le sentiment qui vient d'être émis, à savoir que le gouvernement pourrait fournir une réponse plus détaillée. Cette réponse, le Sénat l'a de toute façon demandée au Comité R.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je lis la réponse du premier ministre et du ministre des Affaires étrangères.*

Mme Rice, ministre américaine des Affaires étrangères, a insisté pour que la question des vols de la CIA soit discutée en premier lieu lors du dîner transatlantique informel qui a été organisé hier soir au palais d'Egmont. Dans son exposé et en réponse aux questions posées par des collègues, Mme Rice a très clairement dit que la politique du gouvernement des États-Unis exige expressément que les règles des États-Unis et les conventions internationales relatives à l'interdiction de la torture ratifiées par les États-Unis soient respectées par les citoyens américains à l'intérieur et à l'extérieur du territoire des États-Unis.

Il n'a pas été demandé à des pays tiers, dans le cadre de cette affaire, d'agir pour le compte des États-Unis ni d'accomplir des actes en contradiction avec les règles américaines et les conventions internationales.

Les conventions de Genève, qui sont d'application pour les prisonniers de guerre d'armées régulières, ne sont pas valables pour des terroristes comme Al Qaeda, mais l'esprit de ces conventions est malgré tout respecté pour ces prisonniers.

Toujours selon Mme Rice, la souveraineté des pays concernés a été respectée à tout moment. Cela peut seulement signifier que les pays concernés ont été informés d'une manière ou d'une autre, ou qu'il existait des accords n'exigeant pas une telle notification.

Mon sentiment est que la secrétaire d'État Rice a ainsi fourni un cadre cohérent de principes pour lesdites opérations et qu'elle a également garanti que les États-Unis appliquaient ces principes. J'ai cependant indiqué que ces prisonniers devraient, tôt ou tard, être traduits en justice et pouvoir prétendre à un procès équitable. La secrétaire d'État Rice a accepté, tout en précisant que, vu le caractère spécifique de ces dossiers, cela prendrait un certain temps.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *La réponse du gouvernement est très parcimonieuse. Je n'ai pas obtenu de réponse à trois de mes six questions. J'en conclus que le gouvernement belge ne dispose actuellement d'aucune donnée formelle sur ce qui s'est passé sur le territoire belge ou dans l'espace aérien belge. J'en conclus également qu'il n'y a pas de position européenne commune sur cette question.*

La réponse confirme aussi que, du côté américain, on dit que les règles internationales et les droits fondamentaux sont respectés, mais la clarté n'est absolument pas faite sur la

al was het maar om het begin en het einde van de rechtmatigheid van het optreden te bepalen.

De voorzitter. – De Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I heeft vanochtend het Comité I unaniem een grondig onderzoek gevraagd over de twee inlichtingendiensten. Ik ben het ermeê eens dat de regering een meer gedetailleerd antwoord zou kunnen geven. Dat antwoord heeft de Senaat in ieder geval gevraagd aan het Comité I.

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de eerste minister en van de minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Rice, VS-minister van Buitenlandse Zaken, heeft er op aangedrongen de kwestie van de CIA-vluchten als eerste punt te bespreken op het informele transatlantische diner dat gisterenavond in het Egmontpaleis werd georganiseerd. In haar uiteenzetting en in haar antwoorden op vragen van collega's heeft mevrouw Rice zeer duidelijk gezegd dat de politiek van de VS-regering uitdrukkelijk vereist dat de VS-regels én de internationale conventies inzake het verbod op martelen die door de VS geratificeerd werden, moeten worden gerespecteerd door VS-burgers binnen en buiten het VS-grondgebied.

Er werd in deze kwestie niet aan derde landen gevraagd voor rekening van de VS op te treden en handelingen te stellen die ingaan tegen de Amerikaanse regels en de internationale conventies.

De Conventies van Genève, die van toepassing zijn op krijgsgevangenen van reguliere legers, gelden niet voor terroristen, zoals Al Qaeda, maar de geest van de betrokken conventies wordt desondanks nageleefd voor deze gevangenen.

Nog volgens mevrouw Rice werd de soevereiniteit van de betrokken landen op elk moment gerespecteerd. Dat kan enkel betekenen dat de betrokken landen op een of andere manier op de hoogte werden gebracht of dat er akkoorden bestonden die een dergelijke notificatie niet vereisen.

Ik heb de indruk dat minister van Buitenlandse Zaken Rice hiermee een logisch geheel van principes heeft aangegeven voor de genoemde operaties en dat ze tevens gegarandeerd heeft dat de Verenigde Staten die principes toepassen. Ik heb er evenwel op gewezen dat die gevangenen vroeg of laat voor het gerecht moeten worden gebracht en recht hebben op een eerlijk proces. Minister Rice heeft dat aanvaard, maar preciseerde dat dit, gezien het specifieke karakter van die dossiers, wel enige tijd zou vergen.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Het antwoord van de regering is zeer karig. Ik kreeg geen antwoord op drie van mijn zes vragen. Ik leid daaruit af dat de Belgische regering momenteel geen formele gegevens heeft over wat er op het Belgische grondgebied of in het Belgische luchtruim is gebeurd. Ik leid er ook uit af dat er geen gemeenschappelijk Europees standpunt over deze kwestie bestaat.

Het antwoord bevestigt ook dat van Amerikaanse zijde is gezegd dat de internationale regels en de fundamentele rechten zijn gerespecteerd, maar er is geen enkele

manière dont on doit considérer la « sous-traitance » dans de tels centres de détention. Mme Rice dit que les règles sont respectées pour les ressortissants américains. Cela signifie que la clarté n'est pas faite pour ceux qui ne sont pas américains. Bien que les Américains s'estiment en état de guerre, les détenus concernés n'ont pas le statut de prisonniers de guerre, selon Mme Rice.

Nous continuons à soutenir la lutte contre le terrorisme mais les États-Unis font passer leur propre sécurité avant l'ordre international.

Pour notre ministre des Affaires étrangères, l'explication de Mme Rice est plus que suffisante. En dehors de la récolte de renseignements, il ne prendra aucune initiative pour tenter d'arriver à un équilibre entre la lutte contre le terrorisme et le respect des droits fondamentaux. Je trouve cela irresponsable et incompréhensible.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je remercie le gouvernement de nous avoir fait part de sa position officielle même si j'aurais préféré qu'il fasse d'emblée une déclaration au lieu d'attendre que des questions soient posées.

Je reste néanmoins sur ma faim, car il n'a pas répondu aux questions de savoir si la Belgique avait été sollicitée à un moment quelconque et si l'aéroport de Bruxelles National ou un autre aéroport régional avaient été concernés.

En tout état de cause, nous n'avons pas fini de parler de cette affaire. Je suis convaincu que nous connaissons encore des rebondissements dans les prochains jours.

Mme la présidente. – Chers collègues, je précise que le Comité R nous fera parvenir un rapport complet sur le sujet.

Questions orales

Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions et au ministre de l'Emploi sur «les risques pour la santé publique à proximité de la zone industrielle de Genk-Sud» (n° 3-895)

Mme la présidente. – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique répondra.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Le rapport 2004 de la Vlaamse Milieumaatschappij révèle d'énormes concentrations en nickel et en chrome dans l'air au-dessus et autour de la zone industrielle de Genk-Zuid. La concentration en nickel serait quatre fois supérieure à la norme européenne. Cette grave pollution atmosphérique est sans doute essentiellement due aux émissions de l'entreprise sidérurgique ALZ. Sur ce terrain il y a cependant un certain nombre d'autres entreprises qui individuellement ne dépassent peut-être pas les normes autorisées mais qui, ensemble, sont bel et bien responsables de ce dépassement.*

L'inspection de l'environnement et le fonctionnaire local chargé de l'environnement doivent d'abord cerner le problème. On oublie manifestement le réel danger pour la

clarté sur la manière dont on doit considérer la « sous-traitance » dans de tels centres de détention. Mme Rice dit que les règles sont respectées pour les ressortissants américains. Cela signifie que la clarté n'est pas faite pour ceux qui ne sont pas américains. Bien que les Américains s'estiment en état de guerre, les détenus concernés n'ont pas le statut de prisonniers de guerre, selon Mme Rice.

Nous continuons à soutenir la lutte contre le terrorisme mais les États-Unis font passer leur propre sécurité avant l'ordre international.

Pour notre ministre des Affaires étrangères, l'explication de Mme Rice est plus que suffisante. En dehors de la récolte de renseignements, il ne prendra aucune initiative pour tenter d'arriver à un équilibre entre la lutte contre le terrorisme et le respect des droits fondamentaux. Je trouve cela irresponsable et incompréhensible.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik dank de regering dat ze ons haar officieel standpunt heeft medegedeeld, al had ik liever gehad dat ze meteen een verklaring had afgelegd in de plaats van te wachten tot vragen werden gesteld.*

De regering heeft echter niet geantwoord op de vragen of België op enig ogenblik werd aangezocht en of de luchthaven van Brussel-Nationaal of een andere, regionale luchthaven bij die transporten betrokken was.

We zijn hoe dan ook niet uitgepraat over deze zaak. Ik ben ervan overtuigd dat wij er de komende dagen nog wat over zullen horen.

De voorzitter. – Collega's, het Comité I zal ons over dit onderwerp een volledig rapport bezorgen.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen en aan de minister van Werk over «het gevaar voor de volksgezondheid in de omgeving van het industrieterrein Genk-Zuid» (nr. 3-895)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – *Uit het jaarrapport 2004 van de Vlaamse Milieumaatschappij is gebleken dat er in de lucht op en rond het industrieterrein Genk-Zuid enorme concentraties nikkel en chroom zitten. Het zou gaan om viermaal de Europese streefwaarde voor nikkel. Deze ernstige luchtverontreiniging is wellicht voornamelijk te wijten aan de uitstoot van het staalbedrijf ALZ. Op dat terrein zijn echter nog een aantal bedrijven gevestigd, die misschien individueel de toegelaten normen niet overschrijden, maar samen wel voor die overschrijding verantwoordelijk zijn.*

De milieu-inspectie en de lokale milieuaambtenaar moeten het probleem eerst nog in kaart brengen. Aan het reële gevaar voor de algemene volksgezondheid, aan de gezondheidsrisico's voor de werknemers in de betrokken

santé publique, plus particulièrement les risques pour la santé des travailleurs de la zone industrielle concernée et la grande inquiétude de la population genkoise.

Le ministre de la Santé publique est-il prêt à faire évaluer les risques sur place par l'Institut scientifique de santé publique ?

Le ministre de l'Environnement est-il disposé à confier à l'inspection fédérale de l'environnement une étude concernant les dégâts à la santé publique à Genk, dus à l'exposition à des agents chimiques ?

Des mesures ont-elles déjà été effectuées dans les entreprises de Genk-Zuid ? Dans la négative, le ministre de l'Emploi demandera-t-il qu'elles le soient ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Je réponds au nom des trois ministres.*

Le ministre Demotte n'est pas opposé à ce que l'ISP réalise une analyse de risque, pour autant que son intervention s'inscrive dans l'étude en cours et dans les limites de sa compétence fédérale en matière de santé publique.

Le ministre Tobback dit que l'inspection fédérale de l'environnement est uniquement compétente pour le contrôle des normes de produits. L'examen des dégâts sur la santé publique est une matière délicate qui relève de la compétence des Communautés et des Régions. Les émissions sont en effet produites par une ou plusieurs sources industrielles.

Le ministre Vanvelthoven répond que la protection du milieu interne dans les entreprises de Genk-Zuid est en premier lieu une responsabilité des employeurs légalement définie. Ils doivent se faire conseiller en la matière par leurs services de prévention internes ou externes. Si nécessaire, ils peuvent faire appel à un laboratoire particulier agréé.

Les pouvoirs publics, dans ce cas la direction de la politique de contrôle des risques chimiques, n'effectuent évidemment pas de mesures systématiques dans toutes les entreprises qu'ils contrôlent. Les possibilités limitées de mesures sont utilisées pour :

- *la préservation de la qualité des laboratoires particuliers agréés ;*
- *le soutien de l'action répressive des inspecteurs ;*
- *le développement d'actions limitées de sensibilisation comme, en son temps, la campagne relative à l'exposition à la fumée de soudure.*

La santé des travailleurs des entreprises concernées fait d'ailleurs l'objet d'un suivi systématique, comme prescrit par la loi.

Le ministre ne fera effectuer des mesures que s'il existe une raison particulière et cela se fera dans les limites des possibilités du laboratoire de toxicologie industrielle de la direction des risques chimiques du service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale. Bien entendu, dans la mesure où la formation du service d'inspection compétent le permet, un contrôle est exercé sur les actions menées par les employeurs pour garantir la qualité de l'air dans les entreprises, ce qui se fait effectivement dans le cas qui nous

industrielle zone in het bijzonder en aan de grote ongerustheid bij de Genkse bevolking wordt blijkbaar voorbijgegaan.

Is de minister van Volksgezondheid bereid om het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid ter plaatse een risico-evaluatie te laten uitvoeren?

Is de minister van Leefmilieu bereid om de federale milieu-inspectie een onderzoek te laten voeren naar de schade aan de volksgezondheid in Genk, te wijten aan de blootstelling aan chemische agentia?

Werden er reeds metingen uitgevoerd in de bedrijven op Genk-Zuid? Zo neen, zal de minister van Werk hiertoe de opdracht geven?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik antwoord namens drie ministers.

Minister Demotte dankt de heer Germeaux voor zijn bekommernis. Hij heeft er niets op tegen dat het WIV een risicoanalyse uitvoert, voor zover zijn tussenkomst past in het lopende onderzoek en binnen de beperkingen van zijn federale bevoegdheid inzake volksgezondheid.

Minister Tobback zegt dat de federale milieu-inspectie enkel bevoegd is voor de controle van de productnormen. Het onderzoeken van de schade aan de volksgezondheid is een plaatsgebonden materie en behoort dus tot de bevoegdheid van de gewesten en de gemeenschappen. De emissies worden immers veroorzaakt door een of meer industriële puntbronnen.

Minister Vanvelthoven antwoordt dat de bewaking van het interne milieu binnen de bedrijven op Genk-Zuid in de eerste plaats een verantwoordelijkheid is van de werkgevers die wettelijk is omschreven. Ze moeten zich hierbij laten adviseren door hun interne of externe preventiediensten. Zo nodig kan een beroep worden gedaan op een erkend particulier laboratorium.

De overheid, in casu de directie van het beleid van het toezicht op chemische risico's, doet vanzelfsprekend geen systematische metingen in alle bedrijven waarop ze toezicht uitoefent. De beperkte mogelijkheden op het vlak van metingen worden aangewend voor:

- de bewaking van de kwaliteit van de erkende particuliere laboratoria;
- de ondersteuning van het repressief optreden van de inspecteurs;
- het uitwerken van beperkte sensibilisatieacties, zoals onlangs nog de campagne met betrekking tot de blootstelling aan lasrook.

Overigens wordt de gezondheid van de werknemers van de betrokken bedrijven systematisch opgevolgd, zoals voorgeschreven door de wet.

Enkel indien daar een bijzondere reden toe is en binnen de mogelijkheden van het laboratorium voor industriële toxicologie van de directie chemische risico's van de federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg, zal de minister de opdracht geven om metingen te verrichten. Vanzelfsprekend wordt, voor zover de formatie van de

occupe.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Je ne me suis pas exprimé ici uniquement en tant que Genkois. Il n'a pas été simple de savoir à qui je devais adresser ma question. L'extrême complexité de la répartition des compétences dans notre pays rend impossible une réponse à une question aussi simple. En fait, ce problème existe à Genk depuis plusieurs années déjà. Je finis par comprendre pourquoi nous ne recevons pas de réponse à nos questions. Le système belge est devenu si désespérément compliqué qu'il rend impossible toute réponse concrète à cette question concrète.*

La communication relative à ce problème a été carrément désastreuse. Maintenant, il s'agit de savoir qui est responsable de quoi et de trouver une solution.

En premier lieu, il faut rassurer la population et lui fournir des informations exactes. Je n'accuse personne mais la complexité de nos institutions ne permet manifestement pas de savoir qui doit informer la population, qui doit expliquer de quoi il s'agit exactement et ce qui sera fait pour résoudre le problème.

Question orale de M. Luc Paque au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la construction d'habitations maîtrisant l'énergie et s'inscrivant dans le concept de développement durable» (n° 3-892)

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la diminution de la TVA pour les services à forte intensité de travail» (n° 3-905)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

M. Luc Paque (Indépendant). – La presse d'hier annonce que les ministres européens des Finances ont décidé de transférer le dossier de la prolongation de l'expérience des taux de TVA réduits aux chefs d'État et de gouvernement qui se retrouveront prochainement, à Bruxelles, au sommet européen des 15 et 16 décembre.

Dans notre pays, où les problèmes de consommation d'énergie revêtent une brûlante actualité, quelques promoteurs audacieux tentent d'apporter des solutions en proposant la construction d'habitations faisant appel aux principes de la bioclimatique et aux technologies récentes de régulation électronique, l'objectif étant d'atteindre une parfaite harmonie entre le bâtiment et l'environnement.

Ces constructions s'inscrivent dans le concept de développement durable visant à concilier de manière idéale la nécessité du développement économique avec l'exigence de préserver la nature, la vie et les sociétés humaines.

La construction de maisons maîtrisant l'énergie s'intègre également aux objectifs fixés par le protocole de Kyoto ainsi qu'aux exigences de la directive européenne sur la

bevoegde inspectiedienst dat toelaat, toezicht uitgeoefend op wat werkgevers doen om de luchtkwaliteit binnen de bedrijven te waarborgen, wat in dit geval ook werkelijk gebeurt.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Ik had niet verwacht dat ik door het stellen van één vraag twee problemen aan het licht zou brengen.

Ik ben hier niet enkel als Genkenaar opgetreden. Het was al een probleem om te weten tot wie ik deze vraag moest richten. Nu blijkt dat ons land qua bevoegdheidsverdeling zo ingewikkeld is geworden dat op zo'n duidelijke vraag niet kan geantwoord worden. In feite bestaat dit probleem in Genk al meerdere jaren. Ik begin nu te begrijpen waarom we geen antwoorden krijgen op onze vragen: ons systeem is zo hopeloos ingewikkeld geworden dat op deze concrete vraag geen concreet antwoord kan worden gegeven.

De communicatie rond dit hele probleem is ronduit ongelukkig geweest. De vraag is nu wie verantwoordelijk is voor wat en hoe we dit gaan oplossen.

Op de eerste plaats moet de bevolking gerustgesteld worden en de juiste informatie krijgen. Ik beschuldig niemand, maar de complexiteit van onze instellingen maakt het blijkbaar niet mogelijk te weten wie de bevolking moet inlichten, wie moet uitleggen waarover het precies gaat en wat er zal worden gedaan om het probleem op te lossen.

Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de bouw van woningen waarmee de energiekosten worden beheerst en die kaderen in het concept van de duurzame ontwikkeling» (nr. 3-892)

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de BTW-verlaging voor arbeidsintensieve diensten» (nr. 3-905)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *Gisteren meldde de media dat de Europese ministers van Financiën hebben beslist het dossier van de verlenging van de verlaagde BTW-tarieven over te hevelen naar de staats- en regeringsleiders die op 15 en 16 december voor de Europese Top in Brussel bijeenkomen.*

In ons land staan de problemen inzake energieverbruik midden in de belangstelling. Enkele stoutmoedige initiatiefnemers stellen oplossingen voor in de vorm van de bouw van woningen die gebruikmaken van bioklimatologische principes en recente elektronische regeltechnieken. Het doel is een perfecte harmonie tussen woning en omgeving te bereiken.

Die gebouwen steunen op het concept van duurzame ontwikkeling, dat op een ideale wijze de nood aan economische ontwikkeling en het behoud van de natuur, het leven en de menselijke samenleving wil verzoenen.

De bouw van energiebesparende huizen beantwoordt ook aan de doelstellingen van het Kyoto-protocol en aan de eisen die worden opgelegd door de Europese richtlijn over de energie-

performance énergétique des bâtiments.

Début septembre, le gouvernement a pris certaines mesures dans le cadre de la problématique « mazout », notamment en octroyant une déduction fiscale des travaux permettant de réaliser des économies d'énergie dans les habitations.

Toutefois, la construction de nouvelles maisons est soumise à une TVA de 21%, ce qui place la Belgique au début du peloton européen en matière de TVA.

Or, le secteur de la construction revêt une grande importance pour l'économie de notre pays. Une diminution de la TVA permettrait de relancer une conjoncture économique défailante et d'améliorer l'emploi dans ce secteur à forte intensité de main-d'œuvre. Il pourrait donc y avoir des retombées positives considérables du point de vue tant environnemental qu'économique.

En préconisant la construction de ce type d'habitation garantissant, à long terme, des économies substantielles, les ménages pourraient réduire considérablement – jusqu'à quatre fois – leur consommation d'énergie, notamment pour le chauffage, ce qui constitue un bénéfice indéniable.

Ne serait-il pas possible de définir certains critères bien précis pour caractériser ces habitations maîtrisant l'énergie et s'inscrivant dans le concept de développement durable et dès lors, d'appliquer à ce type de construction un tarif TVA réduit, comme c'est le cas pour l'exécution de travaux de rénovation ? Sur le plan de la maîtrise d'énergie, ces rénovations ne garantissent pas nécessairement et automatiquement la même efficacité qu'une construction neuve.

Ce secteur bien délimité de la construction pourrait-il, selon le ministre, être inclus dans les exceptions en matière de taux de TVA et faire l'objet d'une décision lors du sommet de Bruxelles ?

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Le ministre a annoncé qu'il proposera en Conseil des ministres de maintenir le taux réduit de TVA de 6% pour les travaux de rénovation après le 1^{er} janvier, étant donné que les ministres européens ne sont pas arrivés à un accord sur la prolongation de l'expérience des taux réduits de TVA pour certains services à forte intensité de main-d'œuvre (annexe K à la sixième directive). Le dossier serait inscrit la semaine prochaine à l'ordre du jour des chefs de gouvernement européens.*

Dans l'éventualité où un accord n'interviendrait pas au niveau européen, on pratiquerait à l'avenir une politique de tolérance selon laquelle les tarifs réduits existant dans chaque État membre pourraient être maintenus.

Le ministre prolongerait donc les tarifs réduits sans fixer de limite dans le temps. Le secteur de la construction est satisfait que la TVA ne soit pas portée à 21% pour les travaux de rénovation car cela risquait de provoquer la suppression de nombreux emplois. Cependant, le vide juridique persiste.

Quel est le degré de risque que l'Union européenne décide encore de supprimer les tarifs réduits ?

Quelles seront les modalités de la prolongation présentée au Conseil des ministres ?

efficiëntie van gebouwen.

Begin september nam de regering maatregelen voor de stookolieproblematiek, met name door de invoering van een fiscale aftrek voor energiebesparende werken in woningen.

De bouw van nieuwe woningen is echter onderworpen aan 21% BTW. Daarmee staat België in Europa aan de top.

De bouw is evenwel van groot belang voor de economie van ons land. Een verlaging van de BTW zou een sputterende economie kunnen aanzwengelen en de werkgelegenheid in die arbeidsintensieve sector kunnen aanmoedigen. Er kunnen dus zowel op milieu- als economisch vlak grote positieve gevolgen zijn.

De bouw van dat soort woningen kan op langere termijn gevoelige besparingen opleveren. De gezinnen kunnen daardoor soms tot vier keer meer energie besparen, met name voor verwarming, en aldus een onbetwistbaar voordeel doen.

Kunnen geen duidelijke criteria worden vastgelegd om woningen te definiëren die energie besparen en beantwoorden aan het concept van duurzame ontwikkeling en kan voor die woningen geen verlaagd BTW-tarief gelden zoals voor renovatiewerken? Die renovaties garanderen niet noodzakelijk en automatisch dezelfde efficiëntie als een nieuw gebouw.

Kan dat soort woningen volgens de minister worden beschouwd als een uitzondering inzake BTW-tarieven en kan daarover tijdens de Top van Brussel een besluit worden genomen?

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *De minister kondigde aan dat hij op de ministerraad zal voorstellen de verlaagde BTW van 6% voor renovatiewerken ook na 1 januari te behouden, nadat bleek dat de Europese ministers het niet eens geraakten over een voortzetting van het experiment met verlaagde BTW voor een aantal arbeidsintensieve diensten (bijlage K bij de Zesde Richtlijn). Het dossier zou volgende week op de agenda komen van de Europese regeringsleiders.*

Indien er geen akkoord wordt bereikt op Europees niveau zou er een gedoogbeleid worden gevoerd waardoor de in elke lidstaat bestaande lagere tarieven in de toekomst van kracht kunnen blijven.

De minister zou onze verlaagde tarieven dus zonder tijdslimiet verlengen. Vooral de bouwsector reageert tevreden omdat er nu geen verhoging van het tarief voor renovatie tot 21% wordt opgelegd, wat volgens hun berekeningen heel wat jobs zou kosten. Toch blijft er een juridisch vacuüm bestaan.

Hoe groot is het risico dat de EU alsnog beslist de verlaagde tarieven op te heffen?

Welke modaliteiten zullen er worden opgenomen in de verlenging die aan de ministerraad wordt voorgelegd?

Wat betekent in dit geval 'zonder tijdslimiet'?

Que signifie ici l'expression « sans limite dans le temps » ?

Notre pays envisage-t-il cette prolongation pour l'ensemble des services à forte intensité de main-d'œuvre ?

Quelle conséquence la décision du gouvernement a-t-elle sur une éventuelle réduction du taux de TVA pour les entreprises publiques et privées de construction d'habitations sociales dans le cadre de l'annexe H à la sixième directive ? Cette annexe telle qu'elle existe aujourd'hui restera-t-elle intégralement en vigueur ?

Puis-je encore espérer que ma proposition relative à l'élargissement de l'annexe H sur la base d'une réduction de la TVA qui a déjà existé antérieurement, à savoir pour les habitations sociales dans le secteur privé, soit un jour d'application dans notre pays ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Depuis l'an 2000, certains services à forte intensité de main-d'œuvre, parmi lesquels la réparation de bicyclettes et la rénovation de logements de plus de cinq ans, sont soumis à un taux réduit de TVA. Cette réglementation a été prolongée, avec l'accord de l'Europe, jusque fin 2005.*

Une proposition de la présidence britannique, soutenue par la Commission européenne et par 24 États membres, est actuellement à l'examen. Seule l'Allemagne n'est pas d'accord. Lors du dernier conseil Ecofin, nous avons tenté d'arriver à un accord sur les services actuels – bicyclettes, coiffure et rénovation de logements – et sur quelques nouveaux secteurs, dont l'horeca. La Belgique a fait deux demandes supplémentaires : les bâtiments publics, surtout les bâtiments scolaires, et l'aménagement de jardins. Dès le début, l'Allemagne a opposé son veto. Aussi le Conseil européen doit-il prendre une décision tant pour les services actuels que pour les nouvelles demandes.

Mes collègues français, néerlandais et luxembourgeois et moi-même avons demandé une décision pour les secteurs actuels. Tous, y compris l'Allemagne, étaient d'accord sur le fait qu'en attendant un accord définitif, le statu quo devait être maintenu. Hier, la Commission européenne a marqué son accord.

Vendredi, je présenterai donc au Conseil des ministres une nouvelle prolongation de la réglementation actuelle en attendant un accord définitif. La réduction de la TVA est définitivement acquise pour les secteurs qui y sont actuellement soumis.

Le budget et le taux réduit de TVA sont inscrits à l'ordre du jour du Conseil européen de la semaine prochaine. Nous espérons qu'à partir de 2006, une nouvelle réglementation pourra entrer en vigueur, avec éventuellement une extension au secteur horeca, comme proposé par la présidence britannique. Cependant, cela nécessite encore des discussions.

S'il apparaît qu'un accord est possible avant fin décembre, les démarches juridiques nécessaires devront être entreprises au niveau européen. Ensuite la Belgique devra opter pour l'extension ou non de l'application du taux réduit de TVA aux autres secteurs.

En l'absence d'un tel accord, des négociations devront être entamées au sein d'Ecofin en janvier 2006, sous la présidence

Zal ons land het globale pakketje dat ressorteert onder de arbeidsintensieve diensten verlengen?

Wat is het gevolg van de regeringsbeslissing voor een eventuele verlaging van het BTW-tarief voor institutionele en private sociale woningbouw in het kader van de bijlage H bij de Zesde Richtlijn en mogen we ervan uitgaan dat deze bijlage H in haar huidige vorm onverkort van kracht blijft?

Is er nog hoop dat mijn voorstel, dat u bekend is, en dat erin bestaat Bijlage H uit te breiden op basis van een verlaging van de BTW die vroeger al heeft bestaan, namelijk voor sociale woningen in de privé-sector, nog kan doorgevoerd worden in ons land?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – De verlaagde BTW-tarieven zijn een lang verhaal. Sinds het jaar 2000 was een aantal arbeidsintensieve diensten, waaronder fietsherstelling en renovatie van woningen van meer dan vijf jaar oud, onderworpen aan een lagere BTW-heffing. Deze regeling werd met Europese instemming verlengd tot eind 2005.

Op dit ogenblik ligt een voorstel van het Britse voorzitterschap ter tafel dat gesteund wordt door de Europese Commissie en door 24 lidstaten. Alleen Duitsland gaat niet akkoord. Op de jongste Ecofin-Raad hebben we getracht een overeenkomst te bereiken over de huidige diensten – fietsen, kappers, woningrenovatie – en enkele nieuwe sectoren waaronder de horecasector. België heeft nog twee bijkomende vragen, namelijk openbare gebouwen en vooral schoolgebouwen en tuinaanleg. Duitsland heeft reeds bij het begin van de vergadering zijn veto gesteld. Bijgevolg moet de Europese Raad een beslissing nemen zowel voor wat de huidige diensten als voor wat de nieuwe vragen betreft.

Mijn Franse, Nederlandse en Luxemburgse collega's en ikzelf hebben een beslissing gevraagd voor de huidige sectoren. Iedereen – ook Duitsland – was het ermee eens dat in afwachting van een definitieve overeenkomst, een status-quo moest worden gehandhaafd. De Europese Commissie stemde gisteren daarmee in.

Vrijdag zal ik aan de Ministerraad bijgevolg een nieuwe verlenging van de huidige regeling voorstellen in afwachting van een algemene overeenkomst. De BTW-verlaging is definitief verworven voor de nu onderworpen sectoren.

Op de agenda van de Europese Raad van volgende week staan de begroting en het verlaagde BTW-tarief. We hopen dat vanaf 2006 een nieuwe regeling in voege kan treden met eventueel een uitbreiding tot de horecasector zoals het Britse voorzitterschap voorstelde. Er moeten echter nog besprekingen worden gevoerd.

Als een overeenkomst mogelijk blijkt vóór eind december, zullen de nodige juridische stappen op Europees vlak moeten worden gezet. Daarna zal België voor de keuze staan of de BTW-verlaging al dan niet tot andere sectoren moet worden uitgebreid.

Als er geen overeenkomst tot stand komt, dan moeten binnen de Ecofin in januari 2006 onderhandelingen worden gestart onder het Oostenrijkse voorzitterschap.

autrichienne.

M. Paque m'interroge sur le sort de certaines demandes spécifiques, dans un tel contexte.

Pour la construction d'immeubles, le texte ne prévoit rien de nouveau, sauf peut-être pour des bâtiments publics et des bâtiments scolaires, demande importante en Belgique.

Si l'on considère l'économie d'énergie ou la construction de maisons à consommation énergétique plus faible, il n'existe pas de mesures particulières. Cela dit, vous avez souligné, à raison, que notre parc immobilier est assez mal équipé en matière d'économie d'énergie. Bien évidemment, on pourra continuer à réaliser des travaux de rénovation en matière d'économie d'énergie à 6% de TVA au lieu de 21%. Je vous rappelle que nous venons de décider de pratiquement doubler la réduction d'impôts pour les investissements économiseurs d'énergie. Si un particulier se lance aujourd'hui dans des travaux de rénovation qui intègrent l'économie d'énergie – y compris la simple réparation de chaudière, son remplacement ou l'achat d'une nouvelle citerne –, il bénéficie d'un taux de TVA réduit pour la rénovation de l'immeuble mais également d'une déduction d'impôts doublée – plus de mille euros, 40% de l'investissement.

De plus, nous sommes en train de débattre à la Chambre – et donc plus tard au Sénat – de la mise en place d'un fonds « énergie » qui permettra de préfinancer, de faire du tiers investisseur, pour celles et ceux qui ne peuvent pas financer eux-mêmes ce type de travaux. Je pense que nous sommes allés au maximum des possibilités.

Pour être tout à fait complet, je dois ajouter que, ayant entendu la position de mon collègue allemand, je n'ai pas le sentiment que l'on pourra faire davantage. Si la situation devait évoluer, dans les prochaines semaines, ce serait avant tout dans le secteur Horeca, en raison d'une pression très forte de la France mais aussi d'autres pays dont la Belgique. Aller complètement dans le sens de la position britannique me paraît difficile. Ajouter de nouvelles demandes – l'aménagement de jardin, les bâtiments scolaires, etc. – me semble improbable.

Nous continuerons sur les bases existantes. Le premier ministre participera au sommet pour tenter d'aller plus loin. Si ce n'est pas le cas, nous reprendrons dès janvier.

Pour les secteurs qui bénéficient actuellement déjà d'un taux réduit, aucun problème ne se pose. Pour les autres secteurs, le gouvernement tentera d'obtenir un accord au niveau européen. Cela ne semble possible que pour le secteur horeca étant donné que la France est demandeuse. Pour les autres secteurs, ce sera plus difficile.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *La réponse du ministre Reynders témoigne une fois de plus des difficultés inhérentes au processus décisionnel au sein de l'Europe. Dès qu'un seul pays oppose son veto, les attentes des autres pays sont bloquées. Il nous reste à espérer qu'une décision répondant aux priorités belges intervienne au niveau européen. Une diminution pour le secteur de l'horeca serait déjà un pas dans la bonne direction.*

Reste à savoir si l'annexe H à la sixième directive, qui n'est pas visée par les décisions au niveau européen, autorise l'extension du taux réduit de TVA pour la construction

De heer Paque had het in dat verband over een aantal specifieke vragen.

Voor de constructie van gebouwen bevat de tekst niets nieuws, behalve misschien voor openbare en schoolgebouwen, wat voor België belangrijk is.

Inzake energiebesparingen en de bouw van huizen met een laag energieverbruik bestaan er geen bijzondere maatregelen. Terecht werd onderstreept dat ons onroerend patrimonium inzake energiebesparing slecht is uitgerust. Uiteraard kan verder worden gegaan met energiebesparende renovatiewerken tegen een tarief van 6% in plaats van 21%. Ik herinner eraan dat wij hebben beslist de belastingverlaging voor energiebesparende investeringen bijna te verdubbelen. Wanneer een particulier vandaag begint met energiebesparende renovatiewerken – met inbegrip van een eenvoudige herstelling of vervanging van een verwarmingsketel of de aankoop van een nieuwe tank – krijgt hij een verlaagd BTW-tarief voor de renovatie van de woning, maar tevens een verdubbelde belastingaftrek, dat is meer dan duizend euro, hetzij 40% van de investering.

Bovendien bespreken we momenteel in de Kamer de instelling van een 'energiefonds' dat een prefinanciering kan geven aan hen die dergelijke werken niet zelf kunnen financieren. Wij zijn dus tot het maximum van onze mogelijkheden gegaan.

Gelet op de houding van mijn Duitse collega denk ik niet dat we meer kunnen doen. Als er de komende weken iets verandert, zal dat vooral in de horecasector zijn omdat daarvoor door Frankrijk en andere landen, waaronder België, sterke druk wordt uitgeoefend. Evolueren in de richting van de Britse houding lijkt me moeilijk. Nieuwe eisen stellen – tuinaanleg, schoolgebouwen, enz. – lijkt me ondenkbaar.

Wij werken voort op de bestaande basis. De eerste minister zal op de Top proberen meer te bereiken. Als dat niet kan, stellen we dat in januari opnieuw aan de orde.

Voor de sectoren die nu reeds van een verlaagd tarief genieten is er geen enkel probleem. Wat de andere sectoren betreft zal de regering proberen om op Europees vlak een akkoord te bereiken. Alleen voor de horecasector lijkt er een akkoord mogelijk te zijn aangezien Frankrijk vragende partij is. Voor de andere sectoren wordt het moeilijker.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Uit het antwoord van minister Reynders blijkt nog maar eens hoe moeilijk de besluitvorming binnen Europa is. Zodra één land zijn veto stelt, worden de verzuchtingen van de andere lidstaten afgeblokt. Hopelijk wordt er op Europees vlak alsnog een oplossing gevonden die met de Belgische prioriteiten overeenstemt. Een verlaging voor de horecasector zou al een stap in de goede richting zijn.

De vraag blijft of bijlage H van de zesde richtlijn, die niet door de beslissingen op Europees niveau wordt gevisieerd, toelaat de BTW-verlaging voor de publieke en de private

publique ou privée de logements sociaux. Cette semaine, au Sénat, l'importance du problème du logement a été soulignée une fois de plus. Une offre élargie peut alléger la pression et contribuer à diminuer le nombre de sans-abri. En tout cas, il faudra débattre de la question en Belgique, indépendamment de la décision européenne sur la réduction de TVA. Dans sa réponse à M. Paque, le ministre s'est référé à juste titre à d'autres mesures fiscales, comme celles relatives à l'économie d'énergie. Il faut également en tenir compte dans le débat.

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Une réduction de la TVA pour la construction d'habitations sociales figure assurément parmi les possibilités. L'Allemagne se montrant assez inflexible à ce sujet, toute réglementation visant à aller plus loin que la rénovation se heurtera à des difficultés.

Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'absence d'arrêté royal organisant le mécanisme du zérotage en matière d'ouverture de crédit» (n° 3-894)

Mme Olga Zrihen (PS). – L'ouverture de crédit ou crédit revolving est dangereuse pour le consommateur, surtout pour les patrimoines les plus fragiles. En 2004, les ouvertures de crédit sont à l'origine de plus de 40% du total des contrats de crédits à la consommation défaillants et ce nombre de défaillances a triplé au cours des dix dernières années.

La loi du 24 mars 2003 modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation introduit l'obligation de zérotage. Cette loi est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2004. Le zérotage consiste à exiger de l'emprunteur qu'il renfloue intégralement sa réserve d'argent avant de pouvoir y puiser à nouveau. La remise à zéro de l'emprunt doit intervenir dans un certain délai à fixer par arrêté royal. Ce dernier fait cependant toujours défaut à l'heure actuelle.

La loi prévoit uniquement une obligation de zérotage pour les crédits de plus de cinq ans et à durée indéterminée qui ne prévoient pas de remboursement en capital.

Malheureusement, le secteur de la distribution a trouvé la parade. En effet, comme ces conditions créent une limitation significative de l'efficacité de la mesure, la grande majorité des contrats de crédit prévoient un remboursement en capital plus que minimal.

Monsieur le ministre, quand comptez-vous présenter cet arrêté royal ?

Ne pensez-vous pas qu'il serait préférable d'étendre l'application de l'obligation de zérotage à l'ensemble des ouvertures de crédit, quelles qu'en soient la durée et la nature du remboursement périodique ?

Ne pensez-vous pas qu'il serait également préférable de fixer le délai de zérotage à un an pour tous les crédits inférieurs à 5.000 euros et de fixer un maximum absolu de cinq ans pour le zérotage de toutes les ouvertures de crédit d'un montant supérieur à 5.000 euros ?

Dans l'éventualité où ces mesures se révéleraient insuffisantes, ne pensez-vous pas qu'une évaluation régulière

sociale woningbouw uit te breiden. In de Senaat is deze week eens te meer gebleken dat huisvesting een groot probleem blijft. Een groter aanbod kan de druk verlichten en kan ervoor zorgen dat minder mensen dakloos worden. Het aanbod van betaalbare woningen blijft immers te klein. Hierover zal in België sowieso moeten worden gedebatteerd, los van de Europese beslissing over de BTW-verlaging. In zijn antwoord op de heer Paque verwees de minister terecht naar andere fiscale maatregelen, zoals inzake energiebesparing. Ook daarmee moet in het debat rekening worden gehouden.

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Een BTW-verlaging voor de sociale woningbouw behoort zeker tot de mogelijkheden. Duitsland is terzake niet erg flexibel zodat elke regeling die verder gaat dan de renovatie van woningen moeilijk wordt.

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het uitblijven van het koninklijk besluit tot invoering van de zogenaamde nulstelling bij kredietopeningen» (nr. 3-894)

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – Een kredietopening of een doorlopend krediet is zeker voor de meest kwetsbare consumenten gevaarlijk. In 2004 lagen kredietopeningen aan de basis van 40% van het in gebreke blijven van overeenkomsten voor consumentenkrediet, wat een verdrievoudiging betekent in de jongste tien jaar.

De wet van 24 maart 2003 tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet voerde de verplichting van de nulstelling in. Die wet is op 1 januari 2004 in werking getreden. De nulstelling bestaat erin dat van de kredietnemer wordt geëist dat hij zijn geldreserve volledig aanvult alvorens een nieuw krediet aan te gaan. De nulstelling moet binnen een bij koninklijk besluit vastgestelde termijn gebeuren. Die laatste is nog altijd niet vastgelegd.

De wet voorziet ook in de verplichte nulstelling voor kredietovereenkomsten van onbepaalde duur of met een looptijd van meer dan vijf jaar, die niet in de terugbetaling van kapitaal voorzien.

Jammer genoeg heeft de distributiesector daar iets op gevonden. Aangezien bovenvermelde voorwaarden de doeltreffendheid van de maatregel aanzienlijk beperken, voorzien de meeste kredietovereenkomsten in een terugbetaling van kapitaal die hoger is dan het minimum.

Wanneer komt de minister met zijn koninklijk besluit?

Is het niet wenselijk de verplichte nulstelling tot alle kredietopeningen uit te breiden, ongeacht hun looptijd of de aard van de periodieke terugbetalingen?

Zou het niet beter zijn om een termijn in te stellen van één jaar voor de nulstelling voor alle kredieten van minder dan 5.000 euro en een termijn van vijf jaar voor alle kredietopeningen van meer dan 5.000 euro?

Mochten de maatregelen ontoereikend zijn, zou het dan niet nuttig zijn regelmatig een evaluatie te maken teneinde de consument beter te beschermen en overmatige schuldenlast

serait utile pour renforcer la protection des consommateurs ainsi que la lutte contre le surendettement ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – D'emblée, je tiens à souligner que le Roi n'est pas obligé de prendre cet arrêté. En effet, l'article 22, §2, in fine, précise bien que le Roi peut fixer un délai maximum de zérotage. Il s'agit donc d'une possibilité et nullement d'une obligation.

Je précise également que, contrairement à vos affirmations, madame Zrihen, les prêteurs doivent actuellement déjà fixer un délai de zérotage dans leurs contrats de crédit. Le Roi ne peut que fixer un délai maximum. L'article 22, §2, tel que modifié par la loi du 24 mars 2003, n'est entré en vigueur que le 1^{er} janvier 2004. Il y a lieu d'évaluer d'abord les retombées pratiques de la nouvelle disposition imposant déjà ce délai de zérotage, notamment eu égard aux effets de la lutte contre le surendettement. Je partage votre avis sur la nécessité de procéder de temps à autre à une évaluation de la loi mais, en l'occurrence, le délai écoulé est trop bref.

Si le contrat d'ouverture de crédit est de durée déterminée, le zérotage semble inutile dans la mesure où le consommateur devra de toute façon rembourser la totalité du crédit prélevé au terme du contrat. La nouvelle disposition trouve son origine dans une analyse du secteur démontrant que le contrat d'ouverture de crédit qui ne prévoit pas le remboursement du capital mais uniquement des intérêts débiteurs est une cause d'endettement voire de surendettement. L'utilisation élargie des ouvertures de crédit implique une croissance jugée normale du contentieux. Il me semble indiqué de procéder d'abord à des études plus approfondies afin d'examiner si l'accroissement du contentieux est devenu anormal et si des effets d'endettement et de surendettement accrus sont observés à la suite de l'utilisation de ce produit d'ouverture de crédit.

L'ouverture de crédit, notamment les avances en compte courant, est un produit souple. En imposant des mesures de remboursement restreintes, on diminue la souplesse du produit. Pareilles mesures doivent être examinées dans une perspective européenne : aucun État membre de l'Union européenne autre que la Belgique ne connaît des dispositions semblables à celles figurant à l'article 22, §2 actuel. Il me semble qu'il sera difficile d'imposer une telle mesure à l'égard des institutions de crédit étrangères qui n'appliquent pas des mesures de protection du consommateur comme celles que nous connaissons en Belgique. Il faudra en tout état de cause garder un équilibre entre la protection voulue et la mesure proposée.

Nous signalons aussi que la Commission européenne vient de lancer une proposition de directive réformant la directive de base 87/102/CEE relative au crédit à la consommation. Or, la Belgique éprouvera déjà beaucoup de difficultés à maintenir ses acquis en matière de protection du consommateur puisque, comme je l'ai dit, nous sommes le seul pays de l'Union européenne à appliquer le système actuel.

Mme Olga Zrihen (PS). – J'espère toutefois, monsieur le ministre, que vous pourrez soutenir mon texte et essayer de voir de quelle manière on peut avancer. Le fait que la Belgique soit le seul pays à adhérer à toute une série d'initiatives européennes ne nous a jamais empêchés d'être

tegen te gaan?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De Koning is niet verplicht dat besluit te nemen. Artikel 22, §2, in fine, bepaalt dat de Koning een maximale nulstellingstermijn kan bepalen. Het gaat dus om een mogelijkheid en niet om een verplichting.*

In tegenstelling tot wat mevrouw Zrihen beweert, moeten de kredietgevers de nulstellingstermijn nu reeds in de kredietovereenkomsten opnemen. De Koning kan enkel een maximale termijn bepalen. Artikel 22, §2, zoals gewijzigd door de wet van 24 maart 2003 is pas op 1 januari 2004 in werking getreden. Eerst moet een evaluatie worden gemaakt van de praktische gevolgen van de nieuwe bepaling die reeds de nulstellingstermijn oplegt. Zo moeten de gevolgen voor de strijd tegen de te hoge schulden worden geanalyseerd. Ik ben het er mee eens dat de wet af en toe moet worden geëvalueerd, maar nu is het nog wat voorbarig.

Voor een kredietopening van bepaalde duur heeft de nulstelling weinig zin omdat de consument hoe dan ook het totale bedrag moet terugbetalen tegen de vooropgestelde datum. De nieuwe bepaling is er gekomen nadat uit een analyse van de sector was gebleken dat overeenkomsten voor een kredietopening die niet voorzien in de terugbetaling van kapitaal, maar enkel in de betaling van debetrente, een oorzaak zijn van schulden of van overmatige schuldenlast. Een toename van kredietopeningen zal ook tot meer geschillen leiden. Het lijkt me aan te bevelen eerst een diepgaande studie te doen alvorens we ons kunnen uitspreken over de vraag of het aantal geschillen abnormaal toeneemt en of de kredietopeningen leiden tot meer schulden of tot meer overmatige schuldenlast.

De kredietopening, en zeker de voorschotten op rekening-courant, is een soepel product. Die soepelheid komt in het gedrang als strikte terugbetalingsmaatregelen worden opgelegd. Dergelijke maatregelen kunnen op Europees vlak worden overwogen: België is de enige lidstaat van de Europese Unie met bepalingen zoals die van artikel 22, §2. Het zal moeilijk zijn een dergelijke maatregel op te leggen aan buitenlandse kredietinstellingen die niet dezelfde maatregelen inzake consumentenbescherming hanteren als de Belgische. We moeten zoeken naar een evenwicht tussen de gewenste bescherming en de voorgestelde maatregel.

De Europese Commissie heeft onlangs een voorstel herziening van de richtlijn 87/102/EEG inzake het consumentenkrediet voorgesteld. België heeft het al moeilijk om zijn regeling inzake de consumentenbescherming te handhaven aangezien het als enig EU-land een dergelijk systeem hanteert.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Ik hoop dat de minister mijn tekst steunt en zal nagaan hoe we vooruitgang kunnen boeken. Dat België het enige land is dat een reeks Europese initiatieven aanhangt, heeft ons er nooit van weerhouden innovatief te zijn. Een klein land kan soms de grote landen het*

tout à fait innovants. Un petit pays peut parfois donner l'exemple face aux plus grands.

Je me permettrai dès lors de vous demander, dans quelque temps, une évaluation de la situation qui, je l'espère, sera intéressante.

Je puis confirmer simplement que le total des crédits à la consommation défailants est en croissance.

Notre préoccupation étant une lutte contre la précarité, j'espère que vous serez attentif à ma requête.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – J'apporte encore brièvement deux compléments d'information.

D'abord, je reconnais que ce n'est pas parce que la Belgique est le seul pays à appliquer le système qu'il faut s'abstenir de continuer.

Ensuite, j'attends également l'évaluation. Dès que j'en disposerai, je vous la ferai parvenir. Je ne vois aucun inconvénient à ce que vous m'interrogiez ensuite à son sujet ou que nous en discutions au sein de la commission adéquate.

Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le traitement réservé aux demandeurs d'asile déboutés au Congo» (n° 3-897)

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Depuis les articles sur la nouvelle réforme du droit d'asile, nous avons été confrontés à deux reportages, un de la BBC et un autre du magazine néerlandais *Netwerk*, desquels il ressortait que les demandeurs d'asile congolais déboutés sont soumis à un interrogatoire sévère et maltraités à leur arrivée dans leur pays. Ils devraient payer des indemnités pour se libérer des poursuites et se retrouveraient même au cachot. Ils risqueraient également d'y être victimes de chantage et même de sévices. Le Congo est donc loin d'être sûr pour eux. Même le vice-président congolais, Azarias Ruberwa, admet que certains membres de son service de sécurité vont trop loin, mais il nie qu'il s'agit d'une politique délibérée.

En 2003, le Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés signalait déjà que les réfugiés renvoyés au Congo sont arrêtés et envoyés en prison. Nombre d'entre eux sont maltraités s'il s'avère qu'ils ont demandé asile dans un autre pays. Pour contrôler qu'il s'agit bien d'un demandeur d'asile, les services secrets congolais se basent généralement sur des informations qu'ils reçoivent des ambassades congolaises, voire des autorités européennes. Une enquête est actuellement en cours aux Pays-Bas parce qu'il est apparu que les autorités néerlandaises mentionnent explicitement, sur les documents de voyage des Congolais expulsés, qu'il s'agit d'un demandeur d'asile. C'est une violation flagrante de la convention de Genève.

On a l'impression que l'Europe ne se préoccupe pas énormément de la situation des demandeurs d'asile rapatriés. La surveillance des services de sécurité et de la manière dont ils se comportent avec les demandeurs d'asile au Congo est totalement insuffisante. Notre pays considère aussi que le Congo est un pays sûr pour les réfugiés qui y sont renvoyés. Ce que conteste le reportage de la BBC : l'homme qui

voorbeeld geven.

Ik zal de minister binnenkort vragen de situatie te evalueren.

Het aantal kredietopeningen dat niet kan worden terugbetaald stijgt.

Aangezien de strijd tegen de armoede ons allen na aan het hart ligt, hoop ik dat de minister op mijn verzoek ingaat.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik heb nog twee opmerkingen.*

Het is niet omdat België als enige land het systeem toepast dat het ermee moet ophouden.

Ik wacht ook op de evaluatie. Zodra ik die heb, zal ik ze aan mevrouw Zrihen bezorgen. We kunnen ze dan in de bevoegde commissie bespreken.

Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de behandeling van uitgedeede asielzoekers in Congo» (nr. 3-897)

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Tussen de berichten over de nieuwe asielhervorming door werden we geconfronteerd met twee reportages, van de BBC en van het Nederlandse magazine *Netwerk*, waaruit bleek dat uitgedeede Congolese asielzoekers bij aankomst in hun land aan een strenge ondervraging worden onderworpen en slecht worden behandeld. Ze zouden afkoopsommen moeten betalen en zelfs in de cel belanden. Ze zouden er ook afpersing en zelfs mishandeling riskeren. Congo is dus allesbehalve veilig voor hen. Zelfs de Congolese vice-president Azarias Ruberwa bevestigt dat sommige leden van zijn veiligheidsdienst hun boekje te buiten gaan, maar hij ontkent dat het om een bewuste politiek gaat.

In 2003 rapporteerde de VN-vluchtelingenorganisatie UNHCR al dat teruggestuurde vluchtelingen in Congo worden opgepakt en in de gevangenis terechtkomen. Velen van hen worden mishandeld als blijkt dat ze in een ander land asiel hebben aangevraagd. Meestal baseren de Congolese geheime diensten zich op informatie die ze krijgen van Congolese ambassades of zelfs van Europese overheden, om na te gaan of het om asielzoekers gaat. In Nederland loopt nu een onderzoek omdat was gebleken dat Nederlandse autoriteiten op de reisdocumenten van uitgewezen Congolezen expliciet vermelden dat het om asielzoekers gaat. Dat is een flagrante schending van de conventie van Genève.

Zo ontstaat de indruk dat Europa zich op het ogenblik niet veel aantrekt van de situatie waarin gerepatrieerde asielzoekers terechtkomen. Er is een compleet gebrek aan monitoring van de manier waarop de veiligheidsdiensten in Congo met asielzoekers omgaan. Ook ons land bestempelt Congo als een veilig land om vluchtelingen terug te sturen. Nochtans spreekt het verhaal in de BBC-reportage dat tegen: de man die getuigde werd 48 uur ondervraagd. Hij werd

témoignait a été interrogé pendant 48 heures. Il a été battu et s'est finalement retrouvé en prison où il a de nouveau été maltraité jusqu'à ce que sa famille ait pu payer 900 dollars pour qu'il soit libéré.

Je voudrais par conséquent poser les questions suivantes au ministre.

Ce week-end, dans une tribune libre publiée dans le journal De Morgen, Vluchtelingenwerk Vlaanderen a appelé le gouvernement à mieux protéger les réfugiés et a plaidé pour une plus grande surveillance de la situation de l'accueil dans des pays comme le Congo. Comment assure-t-on cette surveillance à l'heure actuelle ? Quelle est la procédure ?

Le ministre a-t-il vérifié, dans ses propres services, que des informations sensibles relatives à des demandeurs d'asile ne sont pas transmises aux autorités congolaises ?

Le journaliste de la BBC attestait qu'aucune organisation internationale ne surveille le Congo et affirme qu'il n'est pas sûr de renvoyer des gens à Kinshasa. Le ministre envisage-t-il d'entreprendre une action, en collaboration avec son collègue des Affaires étrangères, en vue de veiller à ce que les Congolais que nous renvoyons dans leur pays ne soient pas maltraités ou soumis au chantage et certainement pas emprisonnés ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *J'insiste sur le fait que l'Office des étrangers (OE) n'a jamais communiqué, lors de l'organisation du rapatriement, aucun renseignement sur la demande d'asile aux autorités du pays d'origine.*

À l'initiative de l'OE, la situation dans les pays d'origine est naturellement suivie de très près, en collaboration avec l'Ambassade de Belgique et les fonctionnaires de l'OE. En fait, on travaille de manière proactive : les rapatriements ne sont pas organisés lorsque l'étranger risque d'être soumis à des traitements inhumains ou dégradants à son retour. En outre, je confirme qu'un représentant de la représentation diplomatique belge est toujours présent, lorsqu'une personne est rapatriée, pour suivre les formalités à la frontière et informer mes services d'éventuelles irrégularités.

Les autorités belges continueront d'insister sur l'importance du respect des droits de l'homme et examineront, en collaboration avec le ministre des Affaires étrangères et les ambassades belges, dans quelle mesure il convient d'accroître la surveillance existante.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Je suis rassurée que l'Office belge des étrangers ne transmette aucune information aux autorités congolaises. C'est ce que font effectivement les Pays-Bas, qui enfreignent de ce fait la convention de Genève et doivent, selon moi, être condamnés.*

Il est très important que les demandeurs d'asile expulsés ou renvoyés, à Kinshasa ou ailleurs au Congo, disposent d'une structure d'accueil. Une personne de notre service diplomatique s'occupe manifestement de ce problème. À ce sujet, je voudrais encore savoir si d'autres organisations internationales veillent également, au Congo, à ce que les rapatriés ne soient pas maltraités ou torturés et à ce qu'ils

geslagen en belandde uiteindelijk in de gevangenis waar hij opnieuw werd mishandeld tot zijn familie hem voor 900 dollar kon vrijkopen.

Ik heb dan ook de volgende vragen voor de minister.

Vluchtelingenwerk Vlaanderen riep dit weekend in een opiniestuk in *De Morgen* de regering op om vluchtelingen beter te beschermen en pleitte voor een grondiger monitoring van de opvangsituatie in landen zoals Congo. Hoe geschiedt die monitoring momenteel? Wat is de procedure?

Heeft de minister in zijn eigen diensten onderzocht of er over gerepatrieerde asielzoekers gevoelige informatie wordt doorgegeven aan de Congolese autoriteiten?

De journalist van de BBC getuigde dat er geen enkele internationale organisatie is die in Congo een oogje in het zeil houdt en poneert dat het niet veilig is om mensen terug te sturen naar Kinshasa. Is de minister van plan iets te ondernemen, in samenspraak met zijn collega van Buitenlandse Zaken, om ervoor te zorgen dat Congolezen die we naar hun land terugsturen, niet worden mishandeld of afgeperst en zeker niet in de gevangenis terecht komen?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik benadruk dat de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) bij het organiseren van repatriëringen nooit enige informatie over de asielaanvraag aan de autoriteiten van het land van herkomst meedeelt.

Op initiatief van DVZ wordt uiteraard de situatie in de landen van herkomst van heel nabij gevolgd, in samenwerking met de Belgische ambassade en met de integratieambtenaren die bij DVZ zijn tewerkgesteld. Eigenlijk wordt er proactief gewerkt: repatriëringen worden niet uitgevoerd indien het risico bestaat dat de vreemdeling bij terugkeer wordt onderworpen aan onmenselijke of vernederende behandelingen. Daarnaast kan ik bevestigen dat indien iemand via een beveiligde vlucht wordt gerepatriëerd, er altijd een vertegenwoordiger van de Belgische diplomatieke vertegenwoordiging aanwezig is om de grensformaliteiten op te volgen en mijn diensten op de hoogte te brengen van eventuele onregelmatigheden.

De Belgische overheid zal altijd het respect voor de mensenrechten blijven benadrukken en zal samen met de minister van Buitenlandse Zaken en de Belgische ambassades nagaan in hoeverre de bestaande monitoring moet worden uitgebreid.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Ik ben er gerust in dat de Belgische Dienst Vreemdelingenzaken geen informatie doorgeeft aan de Congolese autoriteiten. Nederland doet dat wel, overtreedt daarmee de conventie van Genève en moet daarvoor volgens mij worden veroordeeld.

Het is van cruciaal belang dat er voor de uitgewezen of teruggestuurde asielzoekers opvang bestaat in Kinshasa of elders in Congo. Blijkbaar wordt daarvoor gezorgd door iemand van onze diplomatieke dienst. Hierover wil ik de minister nog vragen of ook andere internationale organisaties er in Congo op toezien dat de gerepatrieerden niet alleen goed aankomen, maar ook dat ze niet worden mishandeld of

soient accueillis par des instances comme la Croix rouge internationale, le Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés ou d'autres instances humanitaires.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je peux confirmer que les choses se passent bien de cette manière.

Projet de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la Commission de la protection de la vie privée (Doc. 3-1060) (Procédure d'évocation)

Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique des services de police et de renseignements (Doc. 3-1061)

Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems, Doc. 3-319)

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (Doc. 3-1062)

Proposition de renvoi

M. Paul Wille (VLD), rapporteur. – Je m'étais préparé à un rapport sur une matière difficile et j'avais espéré que celui-ci aurait supporté le regard critique d'experts juridiques tels que les professeurs Vandenberghe et Delpérée. Malheureusement, je dois vous informer que nous ne voterons pas ces projets aujourd'hui.

Il est question ici de plusieurs projets dont l'un est bicaméral optionnel, l'autre bicaméral, le troisième un projet de loi spéciale et dont le quatrième, dû à l'initiative de deux collègues sénateurs, est assez semblable aux initiatives des collègues de la Chambre.

Rien ne pouvait laisser supposer que des problèmes surviendraient, d'autant que les projets ont été votés par la Chambre, en février 2005, par 135 voix contre 2. Le projet bicaméral optionnel a été évoqué le 10 mars et devait être traité avant le 12 décembre par le Sénat.

Au fond, il s'agit de savoir dans quelle mesure les institutions qui reçoivent une dotation doivent rendre des comptes, à la Chambre, sur la manière dont ils utilisent cet argent. Un des

gefolterd en dat ze worden opgevangen door instanties als het Internationaal Rode Kruis, het UNHCR of andere humanitaire instanties.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik kan bevestigen dat zulks gebeurt.

Wetsontwerp tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (Stuk 3-1060) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten (Stuk 3-1061)

Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en de inlichtingendiensten, de Federale ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems, Stuk 3-319)

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 3-1062)

Voorstel tot terugzending

De heer Paul Wille (VLD), rapporteur. – Ik had mij voorbereid op een verslag over een moeilijke materie en gehoopt dat het de kritische blik van juridische experts als de professoren Vandenberghe en Delpérée zou doorstaan. Helaas moet ik u melden dat we vandaag niet over deze ontwerpen stemmen.

Het gaat hier om meerdere ontwerpen, waarvan er een optioneel bicameraal is, een ander is bicameraal, een derde is een ontwerp van bijzondere wet en ten slotte is er nog een initiatief van twee collega's senatoren, dat vrij conform de initiatieven is van collega's uit de Kamer.

Niets kon doen vermoeden dat hieromtrent problemen zouden rijzen, mede omdat de ontwerpen in de Kamer in februari 2005 met 135 stemmen tegen 2 zijn goedgekeurd. Het optioneel bicameraal ontwerp werd op 10 maart geëvoceerd en moest voor 12 december door de Senaat worden behandeld.

Eigenlijk gaat het over de vraag in welke mate instellingen, die een dotatie uit de algemene rijksbegroting ontvangen, aan

points névralgiques était de savoir si la Cour d'arbitrage était également tenue de se justifier.

Au cours de la discussion en commission des Affaires institutionnelles, le professeur Vandenberghe a fait remarquer que la signification politique du projet de loi spéciale et des projets de loi qui régissent une matière visée à l'article 77 de la Constitution, consiste à accorder une compétence exclusive à la Chambre en ce qui concerne l'examen et l'approbation du budget et des comptes détaillés de certaines institutions qui bénéficient d'une dotation. Ils enlèvent ainsi, au Sénat, certaines compétences qui lui reviennent en vertu de l'article 77 de la Constitution. Autrement dit, ces projets tendent à réduire le pouvoir politique du Sénat de manière à le transférer à la Chambre.

À l'heure actuelle, je ne peux dire quelle a été l'évolution de ce dossier, mais je puis vous informer que la commission de concertation parlementaire a débattu, ce matin, des trois projets qui avaient été envoyés au Sénat.

Nous ne souhaitons pas que les comptes détaillés ou les propositions de budget soient soumis à la Chambre. Ce serait nier la notion même de dotation.

En outre, le contrôle de la Chambre ne peut porter que sur la régularité et non sur l'opportunité des dépenses.

Enfin, les articles 8 et 9 sont supprimés parce qu'ils n'ont pas seulement une portée générale et qu'ils régissent en fait une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

La discussion sur le fond a eu lieu cet après-midi.

Pour éviter tout conflit de compétences, la commission des Affaires institutionnelles du Sénat a proposé de vérifier si les modifications envisagées, pour autant qu'elles concernent des dotations aux institutions qui ne relèvent pas de la Chambre, ne doivent pas être traitées selon la procédure visée à l'article 77. En modifiant unilatéralement la portée de la notion de dotation, la Chambre pourrait, par le biais du contrôle budgétaire, influencer le fonctionnement des institutions bénéficiant d'une dotation, matière qui peut être visée à l'article 77 de la Constitution. Si cela n'est pas accepté, le Sénat doit amender les projets de loi relevant de la procédure définie à l'article 77 de manière à ce que la notion de dotation conserve sa pleine signification. Il est renvoyé au principe Lex specialis derogat legi generali.

Le règlement de la dotation de la Cour d'arbitrage est une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

La commission de concertation parlementaire a décidé, d'un commun accord, d'accorder un report de soixante jours pour tenter d'atteindre un consensus. La commission des Affaires institutionnelles du Sénat n'a nullement l'intention d'entrer en conflit avec la Chambre ni de refuser aux députés le droit d'exercer ce contrôle. Toutefois, il est évident que certaines choses ne se sont pas tout à fait déroulées selon les accords.

C'est pour cette raison que le report a été accordé et que le bureau a décidé de ne pas soumettre ces projets au vote aujourd'hui. Ils seront de nouveau traités en commission.

de Kamer verantwoording dienen af te leggen over de manier waarop ze die gelden aanwenden. Een van de knelpunten was of ook door het Arbitragehof verantwoording moet worden afgelegd.

Professor Vandenberghe merkte tijdens de bespreking in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden op dat de politieke betekenis van het ontwerp van bijzondere wet en van de wetsontwerpen, die een aangelegenheid regelen zoals bepaald in artikel 77 van de Grondwet, erin bestaat dat ze de Kamer de exclusieve bevoegdheid verlenen voor het onderzoek en de goedkeuring van de begroting en van de gedetailleerde rekeningen van bepaalde dotatiegerechtigde instellingen. Ze ontnemen de Senaat daarmee bepaalde bevoegdheden die hem krachtens artikel 77 van de Grondwet toekomen. Anders gezegd, die ontwerpen beogen politieke macht weg te halen bij de Senaat en die naar de Kamer over te hevelen.

Ik kan op het ogenblik niet weergeven hoe dat dossier is geëvolueerd, maar ik kan wel melden dat de Parlementaire overlegcommissie vanochtend de drie ontwerpen die aan de Senaat waren overgezonden, heeft besproken. Daar is men het over een aantal kwesties eens geraakt.

Wij wensen niet dat gedetailleerde rekeningen of begrotingsvoorstellen aan de Kamer worden voorgelegd, omdat zulks een negatie van het begrip dotatie inhoudt.

Voorts mag de controle van de Kamer alleen slaan op de regelmatigheid van de uitgaven en niet op de opportuniteit.

Ten slotte worden de artikelen 8 en 9 geschrapt, omdat ze niet alleen een algemene draagwijdte hebben en in feite een aangelegenheid regelen zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

De discussie ten gronde werd deze voormiddag gevoerd.

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat heeft voorgesteld na te gaan of de voorgestelde wijzigingen, voor zover ze betrekking hebben op dotaties aan instellingen die niet van de Kamer afhangen, niet volgens de in artikel 77 bedoelde procedure moeten worden behandeld. Anders dreigen er zich bevoegdheidsconflicten voor te doen. Door eenzijdig de draagwijdte van het begrip dotatie te wijzigen zou de Kamer, via de budgetcontrole, de werking van dotatiegerechtigde instellingen kunnen beïnvloeden, wat een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet kan zijn. Indien dat niet wordt aanvaard, dient de Senaat de wetsontwerpen die onder de in artikel 77 bepaalde procedure vallen, zo te amenderen dat het begrip dotatie zijn volle betekenis behoudt. Er wordt verwezen naar het principe *Lex specialis derogat legi generali*.

De regeling van de dotatie van het Arbitragehof is fundamenteel een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

De Parlementaire overlegcommissie heeft in gemeen overleg beslist om zestig dagen uitstel te verlenen, in een poging een consensus te bereiken. Het ligt geenszins in de bedoeling van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat om in conflict te treden met de Kamer, noch om de Kamerleden het recht te ontzeggen om die controle uit te oefenen. Wel is duidelijk dat een en ander niet geheel volgens

– Le renvoi est ordonné.

Questions orales

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité sur «la sécurité aérienne et la formation des pilotes» (n° 3-902)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Hier soir, à la télévision, la RTBF a diffusé une émission consacrée à la manière dont les compagnies aériennes envisagent la sécurité aérienne. À l'occasion de cette émission, on a cherché à interviewer quelqu'un de la DGTA et du SPF Mobilité et Transports à propos du contrôle des règles de sécurité et de leur application. J'ai été très étonnée de voir que le journaliste n'a pas obtenu de réponse à ses questions.

Mais puisque le ministre responsable est présent dans cette assemblée, j'espère que nous pourrions obtenir quelques réponses à des questions qui sont aussi posées par des associations de pilote à la suite d'une série d'incidents et d'accidents survenus cet été.

La première question concerne le temps de prestation des pilotes qui est basé sur une circulaire datée d'il y a trente ans. Une discussion est en cours au niveau européen pour la redéfinition du temps de « conduite ». Quel est votre position à ce sujet ? Comment les règles sont-elles appliquées en Belgique ?

Ensuite vient la question de la sous-traitance et des pavillons de complaisance. Quel est le dispositif que vous mettez en place pour lutter contre la dilution de la responsabilité ?

La troisième question concerne le contrôle effectif sur le terrain. Nous savons que c'est le système JAR qui nous fixe un plancher minimum de contrôles, minimum que l'on peut dépasser évidemment ; nous l'avons fait. Quelle est votre stratégie en matière de contrôles pour garantir au mieux la sécurité ?

Enfin, le 31 décembre, le délai octroyé par l'article 116, §1, de l'arrêté royal du 10 janvier 2000 arrivera à échéance. Cela concerne les pilotes qui se trouvaient entre deux systèmes ; certains n'auront plus le nombre nécessaire d'heures de vol en simulateurs pour avoir le droit de conserver leur licence. Est-il possible de prolonger de quelques mois ce délai pour permettre à ces pilotes de ne pas perdre l'investissement en formation qu'ils ont réalisé ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Je n'ai pas eu l'occasion de voir l'émission en question mais je veillerai certainement à la visionner, surtout après l'évocation par Mme Durant de certaines déclarations de mon administration.

La seule chose que je puis dire est qu'une rencontre entre les pilotes est prévue le 12 décembre. Je vous suggère donc de me poser de nouveau la question après cette date.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Le problème est surtout l'absence de réponse de votre administration et non ce qui a été dit. Ce n'est pas du tout rassurant pour le téléspectateur ni

de afspraken is verlopen.

Daarom werd uitstel verleend en heeft het Bureau beslist deze ontwerpen vandaag niet ter stemming voor te leggen. Ze zullen in de commissie opnieuw worden behandeld.

– Tot terugzending wordt besloten.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit over «de luchtveiligheid en de pilotenopleiding» (nr. 3-902)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – In een programma van RTBF-televisie gisteravond over de visie van de luchtvaartmaatschappijen op de luchtverkeersveiligheid, werd een verantwoordelijke van het Directoraat-generaal Luchtvaart en van de FOD Mobiliteit en Vervoer geïnterviewd over de controle en de toepassing van de veiligheidsregels. Ik was erg verbaasd dat de journalist geen antwoord kreeg op zijn vragen.

Ik hoop dat we nu van de bevoegde minister enkele antwoorden krijgen op de vragen die ook door de pilotenverenigingen gesteld worden ingevolge de incidenten en de ongevallen van de voorbije zomer.

De eerste vraag betreft de werktijden van de piloten die gebaseerd zijn op een dertig jaar oude circulaire. Op Europees niveau wordt het herdefiniëren van de vliegtijd besproken. Wat is de houding van de minister hieromtrent? Hoe worden de regels in België toegepast?

Vervolgens heb ik een vraag over de onderaanneming en de goedkope vlaggen. Op welke manier wil de minister de verwatering van de aansprakelijkheid bestrijden?

De derde vraag betreft de effectieve controle op het terrein. De JAR-regels leggen een minimumaantal controles op, dat uiteraard kan worden overschreden, wat wij ook hebben gedaan. Welke controlestrategie hanteert de minister om de veiligheid te verbeteren?

Op 31 december loopt de termijn af die in art. 116, §1, van het Koninklijk Besluit van 10 januari 2000 werd vastgesteld. Het artikel heeft betrekking op de piloten die zich tussen twee systemen bevonden; sommigen zullen onvoldoende vliegreuren in een vliegsimulator hebben om hun vergunning te behouden. Kan de termijn met enkele maanden worden verlengd zodat die piloten het geld dat ze in hun opleiding investeerden, niet verliezen?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Ik heb de uitzending niet gezien, maar ik zal dat zeker nog doen, vooral nu mevrouw Durant naar bepaalde verklaringen van mijn administratie verwijst.

Ik kan alleen zeggen dat ik op 12 december een vergadering heb gepland met de piloten. Ik stel voor dat mevrouw Durant haar vraag dan opnieuw stelt.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Het probleem is niet wát de administratie heeft geantwoord, maar dat ze niet heeft geantwoord. Voor de televisiekijker en zeker voor de reiziger

pour le voyageur, je puis vous l'assurer, monsieur le ministre.

Je me réjouis qu'une réunion soit prévue car je pense que les pilotes ont des choses à dire, à demander et à élaborer avec vous en termes de stratégie de sécurité. Je ne manquerai pas de vous interroger de nouveau sur le sujet.

Vous ne m'avez pas répondu sur la prolongation du délai octroyé par l'article 116 au-delà du 31 décembre, même s'il ne s'agit que d'un détail.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – C'est un détail, mais il faut quand même constater une certaine contradiction chez les pilotes. D'une part, ils font état d'un manque de contrôle sur la formation, ce qui est dangereux en termes de sécurité et, d'autre part, ils demandent à ne pas devoir respecter des règles fixées depuis 106 ans. C'est pourquoi je souhaite voir l'émission avant de donner une réponse officielle.

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (Doc. 3-1438)

Discussion générale

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – *Ce projet de loi, relevant du bicaméralisme obligatoire, a été déposé à la Chambre des représentants le 17 novembre dernier et a été adopté par 86 voix, 42 membres s'étant abstenus.*

Ce projet de loi concerne différents aspects de l'ordre judiciaire, comme le cadre de la magistrature et le renouvellement des mandats des chefs de corps judiciaires.

Tout d'abord, le siège judiciaire du Rœulx dans l'arrondissement judiciaire de Soignies est supprimé. Ce tribunal avait ces derniers temps bien peu d'affaires à traiter, de sorte qu'une rationalisation s'avérait nécessaire. Désormais, les justiciables du Rœulx devront s'adresser au tribunal de Soignies.

Ensuite, le cadre du personnel des tribunaux de police de Louvain et de Bruges sera augmenté en raison de la charge de travail croissante. À Mme Nyssens qui demandait pourquoi cette extension de cadre devait avoir lieu précisément à Louvain et Bruges, M. Vandenberghe a répondu que le cadre du personnel du tribunal de Nivelles avait été revu à la hausse récemment pour les mêmes raisons et que cette fois c'était le tour de ces deux autres arrondissements.

Troisièmement, le projet apporte des modifications à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire pour ce qui concerne les cours d'appel de Liège et Anvers. Ces derniers temps, de nombreuses affaires restent pendantes devant ces juridictions et le cadre du personnel devait donc absolument être étendu. Le ministre a conclu dans les deux arrondissements des protocoles de collaboration qui prévoient une extension tant du cadre de la magistrature assise que de ceux du parquet, du greffe et de l'administration. En vertu de ces protocoles, les deux cours peuvent pourvoir elles-mêmes à cette extension de cadre. À Anvers, on a fait usage de cette possibilité pour désigner un magistrat qui se spécialisera en matière d'expertises pour les affaires relevant des Assises. Cela permettra de veiller à la qualité et à l'efficacité de ces

is dat niet erg geruststellend.

Het verheugt me dat er een vergadering komt. De piloten hebben de minister zeker veel te zeggen, te vragen en voor te stellen wat de veiligheidsstrategie betreft. Ik zal de minister daarover zeker nog ondervragen.

Ook al is het misschien een detail, maar de minister heeft niets gezegd over de verlenging van de termijn die in artikel 116 wordt bepaald.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – *Het is inderdaad een detail. Ik stel toch een zekere tegenstrijdigheid vast in de houding van de piloten. Enerzijds wijzen ze erop dat er te weinig controle is op de opleiding, wat gevaar inhoudt voor de veiligheid. Anderzijds vragen ze dat ze de 106 jaar oude regels niet meer hoeven na te leven. Ik wens eerst de uitzending te zien voordat ik officieel reageer.*

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende justitie (Stuk 3-1438)

Algemene bespreking

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Dit verplicht bicamerale wetsontwerp werd ingediend bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 17 november jongstleden en werd er aangenomen met 86 stemmen voor en 42 onthoudingen.

Het wetsontwerp heeft betrekking op verschillende elementen van de gerechtelijke orde, zoals de personeelsformaties van de magistratuur en de hernieuwing van de mandaten van de gerechtelijke korpschefs.

Ten eerste wordt de gerechtelijke zetel van Le Rœulx in het gerechtelijke arrondissement Zinnik afgeschaft. De jongste tijd moest de rechtbank van Le Rœulx veel te weinig zaken behandelen, zodat er een rationalisatie nodig was. Voortaan zullen rechtzoekenden uit Le Rœulx zich tot de rechtbank van Zinnik moeten wenden.

Ten tweede wordt de personeelsformatie van de politierechtbanken te Leuven en te Brugge vanwege de toenemende werklast uitgebreid. Op de vraag van collega Nyssens waarom die uitbreiding precies in Leuven en Brugge moet plaatsvinden, antwoordde collega Vandenberghe dat gezien de werklast bij de rechtbank te Nijvel de personeelsformatie daar onlangs ook is uitgebreid en dat het nu om dezelfde redenen de beurt was aan twee andere arrondissementen.

Ten derde werd de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, voor wat de hoven van beroep te Luik en te Antwerpen betreft, gewijzigd. De jongste tijd werden er heel wat zaken bij die rechtbanken aanhangig gemaakt en de personeelsformatie moest dus absoluut worden uitgebreid. De minister heeft daartoe in beide arrondissementen samenwerkingsprotocollen gesloten waarin zowel de personeelsformatie van de zittende magistratuur, als van het parket en van de griffie en de administratieve ondersteuning wordt uitgebreid. Krachtens die protocollen kunnen beide rechtbanken die personeelsuitbreiding zelf invullen. In Antwerpen heeft men daarvan bijvoorbeeld gebruikgemaakt om voor assisenzaken een magistratuur aan te duiden die zich

expertises.

Quatrièmement, on modifie l'article 207bis, §1 du Code judiciaire, inséré par la loi du 9 juillet 1997. Cet article fixe la date à laquelle le candidat conseiller suppléant doit satisfaire aux conditions de nomination. Actuellement, c'est la date où intervient la nomination, mais ceci est en contradiction avec l'article 259ter, §4, 3^e alinéa du Code judiciaire qui définit la procédure de nomination et dispose qu'il faut satisfaire aux conditions de nomination dans les 100 ou les 140 jours après la publication de la vacance au Moniteur Belge. Le ministre visait à uniformiser la procédure de nomination de tous les magistrats. M. Vandenberghe avait déjà interrogé à de nombreuses reprises le gouvernement sur la discordance entre ces deux articles de loi.

Cinquièmement, l'article 287 du Code judiciaire est modifié pour ce qui concerne le délai de publication des ouvertures de fonction en vue du renouvellement des mandats des chefs de corps. En vertu de l'accord Octopus, la première cohorte de chefs de corps avait été désignée pour un terme de sept ans. Aujourd'hui, ce délai expire et il faut nommer 90 nouveaux chefs de corps.

Enfin, l'article 574 du Code judiciaire est complété en exécution de l'article 81 du règlement du Conseil européen du 12 décembre 2001 n° 6/2002 sur les modèles communautaires. L'Union européenne demande aux États membres de désigner sur leur territoire des tribunaux spécialisés compétents pour les marques et les modèles communautaires. Cette compétence est attribuée tant pour les marques que pour les modèles communautaires au tribunal de Commerce de Bruxelles en première instance et à la cour d'appel de Bruxelles en deuxième instance.

Aucun amendement n'a été introduit. Ce projet de loi a été adopté en commission par 9 voix et deux abstentions.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous discutons aujourd'hui d'un « projet de loi portant des dispositions diverses en matière de Justice ». Il fut un temps où le gouvernement s'efforçait de donner un titre propre aux projets de loi. Ce temps est semble-t-il révolu car maintenant il dépose des projets de loi portant des dispositions diverses.*

Y a-t-il une différence entre un projet de loi ordinaire et un projet de loi portant des dispositions diverses ? Un projet de loi ordinaire contient aussi des dispositions diverses. La créativité révolutionnaire annoncée par la coalition « violette » est bien loin si tous les projets de loi reçoivent désormais le même titre.

La plus grande partie de ces « dispositions diverses » sont du reste inutiles, car de nombreux problèmes peuvent aussi être réglés en recourant à la législation existante. Nous devons encore nous pencher avant le 25 décembre sur une loi programme, le projet de loi portant des dispositions diverses suivant et le pacte des générations, dont nous nous demandons qui l'a signé. Un pacte doit bien être signé par différentes parties, n'est-ce pas ? Le gouvernement semble ne

meer zou specialiseren in expertises. Dat maakt het mogelijk om de kwaliteit en de doeltreffendheid van de expertises op te volgen.

Ten vierde wordt artikel 207bis, §1 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij wet van 9 juli 1997, gewijzigd. Dat artikel bepaalt het ogenblik waarop kandidaat plaatsvervangende raadsheren aan de benoemingsvoorwaarden moeten voldoen. Nu is dat op het ogenblik van de benoeming, maar dat is in tegenstrijd met artikel 259ter, §4, 3^o lid van het Gerechtelijk Wetboek dat de benoemingsprocedure vastlegt en bepaalt dat kandidaten binnen de 100 of de 140 dagen na de bekendmaking van de vacature in het Belgisch Staatsblad aan de benoemingsvoorwaarden dienen te voldoen. De minister had de bedoeling om de benoemingsprocedure van alle magistraten op dezelfde leest te schoeien. Collega Vandenberghe heeft over het verschil tussen twee bovengenoemde wetsartikels heel wat vragen gesteld.

Ten vijfde werd artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd dat betrekking heeft op de termijn voor de bekendmaking van openstaande betrekkingen met het oog op de vernieuwing van de mandaten van de korpsoversten. Krachtens het Octopusakkoord werd destijds een eerste lichte van korpsoversten aangesteld voor een termijn van zeven jaar. Vandaag is die termijn verstreken en moeten er 90 nieuwe korpsoversten worden benoemd.

Ten slotte werd artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld om uitvoering te geven aan artikel 81 van EG-Verordening nr. 6/2002 van de Raad van 12 december 2001 betreffende de Gemeenschapsmodellen. De Europese Unie verzoekt de lidstaten om op hun grondgebied gespecialiseerde rechtbanken aan te duiden, die bevoegd zijn voor de gemeenschapsmerken en -modellen. Zowel voor de gemeenschapsmerken als voor de gemeenschapsmodellen werd in eerste aanleg de Rechtbank van Koophandel te Brussel en in tweede aanleg het Hof van Beroep te Brussel aangeduid.

Er werden geen amendementen ingediend. Dit wetsontwerp is aangenomen met 9 stemmen voor en 2 onthoudingen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – We bespreken vandaag het 'Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende Justitie'. Er was een tijd dat de regering zich nog inspande om de wetsontwerpen een eigen titel te geven. Die tijd is blijkbaar voorbij want nu worden er wetsontwerpen houdende diverse bepalingen ingediend.

Is er een verschil tussen een gewoon wetsontwerp en een wetsontwerp houdende diverse bepalingen? Een gewoon wetsontwerp bevat immers ook diverse bepalingen. De revolutionaire creativiteit die Paars had aangekondigd is ver zoek als alle wetsontwerpen voortaan dezelfde titel krijgen.

De meeste 'diverse bepalingen' zijn bovendien nutteloos, want heel wat problemen kunnen ook met de bestaande wetgeving worden geregeld. Vóór 25 december moeten we ons trouwens nog buigen over de programmawet, een volgend wetsontwerp houdende diverse bepalingen en het generatiepact, waarbij we ons afvragen wie het pact ondertekend heeft. Een pact wordt immers door verschillende partijen ondertekend. De regering slaat blijkbaar geen acht meer op het begrip tijd, dat verschild naargelang het gaat om

plus avoir de considération pour le concept de temps qui varie selon qu'il s'agit du pouvoir législatif, exécutif ou judiciaire. Le secteur politique a emprunté ce concept de temps au secteur économique, de sorte que tout le monde se met à galoper alors qu'une démocratie parlementaire est organisée pour réfléchir et débattre. Le concept de temps a une tout autre signification au parlement que pour le pouvoir exécutif ou judiciaire. Je pense par exemple au snelrecht, car la justice urgente est une mauvaise justice.

Dans les semaines qui viennent, la Chambre des représentants va débattre rapidement et voter quelques projets portant des dispositions diverses, ces projets seront ensuite transmis au Sénat où ils seront traités au trot, alors qu'ils mériteraient un débat de fond.

Ce projet de loi introduit un changement éventuel dont nous ne pouvons connaître le but final, à savoir l'ouverture de vacances pour les mandats qui en vertu de l'accord Octopus avaient été approuvés pour un terme de sept ans et qui doivent être pourvus pour le 1^{er} avril 2007.

Le but de cette loi est de déclarer l'ouverture de ces vacances. Toutefois, jusqu'à présent nous ne savons pas si le gouvernement prend une initiative en vue de modifier les lois Octopus sur la réforme de la Justice, spécialement la disposition qui dit que le mandat ne peut être prolongé au-delà de sept ans. D'un côté, on avance la date de déclaration de vacances pour les mandats et celle du dépôt des candidatures, et de l'autre on ne sait encore rien du statut juridique définitif auquel seront soumis les candidats.

Ceux qui ont déjà exercé un mandat de sept ans pourront-ils être à nouveau candidats ? Cela impliquerait une modification de la loi. Selon la ministre, le gouvernement devrait en délibérer. L'a-t-il fait ? A-t-il l'intention de déposer dans les prochaines semaines un projet de loi de modification du statut des chefs de corps ?

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Une des mesures touche au mandat des chefs de corps.

Dans ce projet, on prolonge, à juste titre, les délais en prévision du renouvellement des chefs de corps, mais on ne dit pas ce que le projet de loi prévu pour janvier prévoira quant à la durée de ces mandats des chefs de corps.

Il est difficile de dire oui, sans état d'âme, à l'article 10 de ce projet de loi sans savoir si l'on va ou non changer les règles des mandats prévues à l'époque par Octopus.

Nous serons donc très attentifs au dépôt du projet de loi, par la ministre de la Justice, pour savoir à quelle sauce seront mangés les chefs de corps. Nous aurions préféré que les deux dispositions soient jointes pour voter en conscience sur cet article.

Voilà la seule remarque que je voulais encore émettre sur ce projet de loi.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je souhaiterais répondre à M. Vandenberghe que le gouvernement n'a pas encore délibéré sur la question de la durée des mandats.

de wetgevende, de uitvoerende of de rechtsprekende macht. De politieke sector heeft het begrip tijd uit de economische sector overgenomen zodat iedereen begint te hollen, terwijl een parlementaire democratie is georganiseerd om na te denken en een debat te voeren. Het begrip tijd heeft een heel andere connotatie in het parlement dan in de uitvoerende of rechterlijke macht. Ik denk bijvoorbeeld aan het snelrecht, want snelrecht is slecht recht.

De Kamer zal in de volgende weken snel enkele wetsontwerpen houdende diverse bepalingen behandelen en goedkeuren, die dan naar de Senaat zullen worden overgezonden waar ze op een draefje zullen worden behandeld, hoewel een grondige bespreking zou verantwoord zijn.

Dit wetsontwerp leidt een eventuele verandering in waarvan we het einddoel vandaag niet kunnen kennen, namelijk het openvallen van de vacatures voor de mandaten die onder het Octopusakkoord voor een termijn van zeven jaar werden goedgekeurd en die tegen 1 april 2007 moeten zijn ingevuld.

Het is nu de bedoeling van deze wet dat de vacatures open worden verklaard. Tot op heden weten we echter niet of de regering een initiatief neemt om de Octopuswetten over de hervorming van justitie te wijzigen, met name de bepaling die zegt dat het mandaat van zeven jaar niet kan worden verlengd. Enerzijds worden de termijnen van de vacature voor de mandaten en de openstelling van de kandidatuurstelling vervroegd en anderzijds weten we nog niet onder welk definitief rechtsstatuut de kandidaten zullen vallen.

Kunnen zij die een mandaat van zeven jaar hebben zich opnieuw kandidaat stellen? Dat zou impliceren dat de wet wordt gewijzigd. Volgens de minister zou de regering daarover beraadslagen. Heeft de regering al beraadslaagd? Heeft ze de intentie de volgende weken een wetsontwerp in te dienen tot wijziging van het statuut van de korpsoversten?

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Een van de maatregelen heeft betrekking op de mandaten van de korpschefs.

In dit ontwerp worden de termijnen met het oog op de vervanging van de korpschefs terecht verlengd, maar wordt niet gezegd wat in het wetsontwerp dat wellicht in januari zal worden ingediend, over de duur van de mandaten van de korpschefs zal staan.

Het is moeilijk om zonder verpinken in te stemmen met artikel 10 van dit wetsontwerp zonder te weten of de regels die ten tijde van Octopus werden vastgesteld, al dan niet zullen worden gewijzigd.

We kijken dan ook met veel aandacht uit naar het wetsontwerp dat de minister van Justitie zal indienen, om te zien wat de korpschefs te wachten staat. Wij hadden liever gehad dat beide bepalingen waren samengevoegd om met kennis van zaken over dit artikel te kunnen stemmen.

Dat is alles wat ik over dit wetsontwerp nog wou zeggen.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Aan de heer Vandenberghe antwoord ik dat de regering over de duur van de mandaten nog niets heeft beslist.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2012/5.)

- Les articles 1^{er} à 14 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution relative à la sixième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Hong Kong 13-18 décembre 2005) (de Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1398)

Suite de la discussion générale

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Ce débat concernant la conférence ministérielle qui va s'ouvrir très bientôt à Hong Kong n'est pas une négociation de type uniquement économique. Elle a en effet pour enjeu de fixer pour les années à venir notre vision du monde.

Faut-il à cet effet rappeler à quel point le déséquilibre entre les pays pauvres et les pays riches est une évidence : 20% de ces pays détiennent 80% de la richesse du monde. Est-ce tenable à long terme ?

Par ailleurs, l'explosion démographique qui nous attend dans les vingt prochaines années – selon certaines statistiques la population mondiale devrait en effet doubler – pose l'inévitable question de la répartition des richesses.

C'est dans ce contexte pour le moins inquiétant qu'émergent deux pays dont la croissance n'a d'égale que le gigantisme. Je parle bien entendu de la Chine et de l'Inde.

Le déséquilibre va donc sans doute se transformer au détriment de l'Europe. Avons-nous le droit de rester des acteurs passifs de ce que certains appellent notre propre déclin ?

Après avoir planté le décor général, il me paraît important de développer les trois grands objectifs de Doha.

Les négociations en cours à l'OMC sont essentielles pour l'avenir du commerce international car elles visent un triple objectif : venir en aide aux pays en développement, relancer la croissance et trouver, en matière d'agriculture, un compromis qui valorise les efforts considérables accomplis par l'Union européenne avec la réforme de la PAC.

Comme je l'ai dit, ces négociations revêtent une importance considérable pour l'Europe et pour notre pays. Il est capital qu'elles soient conformes à nos objectifs et à nos intérêts, c'est-à-dire qu'elles progressent de manière globale et équilibrée sur les trois volets que sont l'agriculture, l'industrie et les services.

Face au triple objectif de Doha, la situation actuelle est préoccupante. On ne parle plus beaucoup de développement, l'équilibre entre les différentes corbeilles de la négociation

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2012/5.)

- De artikelen 1 tot 14 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel van resolutie betreffende de zesde ministeriële Conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (Hongkong 13-18 december 2005) (van mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1398)

Voortzetting van de algemene bespreking

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Het debat over de ministeriële conferentie van de WHO in Hongkong overstijgt het puur economische. De inzet is onze visie op de wereld voor de komende jaren.

De onevenwichtigheid tussen de rijke en de arme landen is groot: 20% van de landen bezitten 80% van de wereldrijkdom. Is dat op lange termijn houdbaar?

De demografische ontwikkeling in de komende twintig jaar – sommige statistieken gaan uit van een verdubbeling van de wereldbevolking – plaatst de vraag over de verdeling van de rijkdommen opnieuw op de agenda.

In die verontrustende context worden we geconfronteerd met twee landen met een enorme groei: China en India.

De onevenwichtigheid zal dus ten koste gaan van Europa. Hebben we het recht een afwachtende houding aan te nemen ten aanzien van wat sommigen onze eigen ondergang noemen?

Laat ik de drie doelstellingen van de Doha-ronde in herinnering brengen.

De onderhandelingen in de WHO zijn van essentieel belang voor de toekomst van de internationale handel. Hun doel is immers driedig: de ontwikkelingslanden helpen, de groei opnieuw aanwakkeren en op het gebied van landbouw een compromis vinden dat de aanzienlijke inspanningen van de EU voor de herziening van het GLB ten nutte maakt.

De onderhandelingen zijn voor Europa en voor ons land zeer belangrijk. Ze moeten overeenstemmen met onze doelstellingen en onze belangen inzake landbouw, industrie en diensten.

De huidige situatie is zorgwekkend. Er wordt niet meer over ontwikkeling gesproken. Het evenwicht tussen de drie doelstellingen lijkt verdwenen en blijkbaar ontbreekt de politieke ambitie om de wereldhandel resoluut verder te liberaliseren.

Niet alle lidstaten trekken de kaart van het multilateralisme. De Verenigde Staten kiezen voor een liberaliseringsbeleid op

semble rompu et l'ambition politique ne semble pas au rendez-vous pour avancer résolument vers une nouvelle phase de libéralisation du commerce mondial.

Il faut reconnaître que tous les pays membres ne jouent pas la carte du multilatéralisme. Les États-Unis ont choisi une politique de libéralisation commerciale sur plusieurs fronts. Or, le multilatéralisme est toujours plus porteur de prospérité, d'équité et de progrès que les accords bilatéraux. Les accords multilatéraux génèrent des avantages économiques beaucoup plus importants et permettent la mise en place de règles internationales nécessaires au commerce juste et équitable.

La primauté du multilatéralisme doit donc être conservée. L'OMC doit en effet rester l'enceinte privilégiée pour affirmer les valeurs européennes telles que l'environnement, le droit à une agriculture de qualité et la mise en place de conditions stables, prévisibles et transparentes pour le commerce international.

Il faut, par conséquent, améliorer le fonctionnement de l'OMC pour renforcer son efficacité et sa légitimité. Le maintien du processus de décision à près de 150 États est intenable.

Une autre piste est la différenciation entre les pays membres.

La question du développement et avec elle, celle du traitement spécial et différencié à réserver aux pays en développement, sont au cœur de l'agenda de Doha. En effet, en vertu de celui-ci, les pays en développement peuvent procéder à des réductions de droits moins fortes que les pays développés, sur des périodes plus longues.

Il faut également poursuivre la réforme de l'organe de règlement des différends et la professionnalisation des membres des groupes spéciaux, point sur lequel j'ai insisté en commission en déposant un amendement spécifique sur ce thème.

Enfin, dans le cadre plus vaste d'une réforme ambitieuse des Nations unies, il faut relier entre elles les organisations internationales. On l'a vu pour les médicaments, l'organisation de réunions communes entre l'OMC et l'OMS a été extrêmement utile. Il conviendrait au minimum de développer les forums de réflexion communs entre l'OMC, l'OMS et l'OIT afin de prendre davantage en compte le respect des droits sociaux fondamentaux dans les négociations commerciales.

Une des leçons de ce cycle, à ce stade, est la capacité relativement faible du duo États-Unis–Union européenne à générer un véritable élan. L'Europe ne peut accepter que les Américains ne fassent aucun effort pour diminuer les aides et les subventions qu'ils donnent, eux, à leurs agriculteurs. Ce duo ne peut plus mener la danse et le quartet composé des États-Unis, de l'Union européenne, du Brésil et de l'Inde semble mieux adapté pour préparer le terrain en vue de discussions plus larges.

Je voudrais insister sur le volet agricole, très important pour la négociation qui va avoir lieu à Hong Kong.

Le problème n'est pas le volume de l'agriculture dans le commerce mondial – seulement 12% – mais le quotidien de millions de personnes à travers le monde, ainsi que les choix et valeurs, tant stratégiques que culturels, dans de nombreuses

meerdere fronten. Welnu, multilateralisme leidt altijd tot meer welvaart, gelijkheid en vooruitgang dan bilaterale akkoorden. Multilaterale akkoorden leveren grotere economische voordelen op en stellen ons in staat internationale regels op te stellen die nodig zijn voor eerlijke en rechtvaardige handel.

Het primaat van het multilateralisme moet dus behouden blijven. De WHO moet de bevoorrechte instelling blijven om Europese waarden als het leefmilieu, het recht op een kwaliteitsvolle landbouw en de vaststelling van stabiele, voorzienbare en transparante voorwaarden voor de internationale handel te bevestigen.

De werking en de legitimiteit van de WHO moeten worden versterkt. De huidige beslissingsprocedure is met bijna 150 leden niet houdbaar.

Een ander spoor is de differentiatie tussen de lidstaten.

De ontwikkeling en de bijzondere en gedifferentieerde behandeling voor ontwikkelingslanden staan centraal op de agenda van de Doha-ronde. Ontwikkelinglanden mogen gedurende langere periodes minder verregaande rechtenverminderingen instellen dan ontwikkelde landen.

Ook moet de hervorming van het orgaan voor geschillenregeling en de professionalisering van de leden van de bijzondere groepen worden voortgezet. Ik heb in de commissie een amendement in die zin ingediend.

In het kader van een bredere hervorming van de VN moeten de internationale organisaties samenwerken. Voor de geneesmiddelen zijn de gemeenschappelijke vergaderingen van de WHO en de WGO heel nuttig gebleken. Er moeten minstens gemeenschappelijke reflectiefora komen waarin de WHO, de WGO en de IAO in de handelonderhandelingen meer rekening kunnen houden met de fundamentele sociale rechten.

Een van de lessen die we tot nu toe uit de ronde kunnen trekken, is dat de Verenigde Staten en de Europese Unie moeilijk voor een elan kunnen zorgen. Europa aanvaardt niet dat de Amerikanen geen enkele inspanning doen om de hulp en de subsidies aan hun landbouwers te verminderen. Het duo is niet langer in staat de dans te leiden. Het kwartet VS, EU, Brazilië en India lijkt beter geschikt om het terrein te effenen voor bredere discussies.

Landbouw zal een belangrijke rol spelen in Hongkong.

Het probleem is niet het aandeel van de landbouw in de wereldhandel – dat bedraagt slechts 12% –, maar wel het feit dat miljoenen mensen ter wereld ervan afhankelijk zijn voor hun dagelijkse leven. Ook de strategische en culturele keuzes en waarden in veel gebieden ter wereld, waaronder Europa, vormt een probleem. Landbouw is geen economische sector als de andere. Het landbouwbeleid heeft een strategische dimensie die verband houdt met de voedselzekerheid en de bekommernis om het leefmilieu en de ruimtelijke ordening te beschermen.

De Europese Unie heeft overeenkomstig de doelstellingen van de hervorming van het GLB van 2003 het ambitieuze aanbod gedaan om de marktversturende subsidies met 70% te verminderen. De douanerechten zouden met 35 tot 60% worden verminderd. Mocht de Unie verder gaan, dan zou ze de deur wagenwijd openzetten voor de import uit de nieuwe

régions du monde, dont l'Europe. L'agriculture n'est pas un secteur économique comme les autres. La politique agricole comporte en effet une dimension stratégique liée à la sécurité de nos approvisionnements alimentaires et à un souci de protection de l'environnement ainsi qu'une dimension d'aménagement du territoire.

L'Union européenne a présenté une offre ambitieuse en proposant de réduire de 70% les subventions ayant des effets de distorsion des échanges et cela, en conformité avec les objectifs de la réforme de la PAC adoptée en 2003. Les droits de douane seraient réduits de 35 à 60%. Aller plus loin ouvrirait un boulevard aux importations des nouveaux grands pays agricoles, mettrait à mal notre agriculture qui est un élément du patrimoine européen et réduirait à néant le traitement préférentiel offert par l'Europe aux pays les moins avancés.

L'Europe ne capitulera pas devant d'autres pays industrialisés qui souhaiteraient utiliser l'agriculture à des fins mercantiles. L'Europe attend des engagements parallèles en matière de soutien à l'exportation et de subventions internes, en particulier de la part des États-Unis et d'autres pays industrialisés.

Quand on considère les positions des uns et des autres, l'ampleur des enjeux parfois contradictoires pour les uns et pour les autres, on peut donc craindre que ces négociations n'aboutissent pas à la fin 2006.

Or, les bénéfices de la libéralisation des échanges pour nos économies sont immenses, surtout pour la Belgique, grand exportateur. Nos entreprises se heurtent à des droits de douane élevés dans les pays émergents – 100% pour le vin en Inde, 30% pour la céramique aux États-Unis, 15% pour l'acier au Brésil – tandis que les droits de douane moyens, appliqués à l'entrée du marché communautaire sont de 4%.

Si nous avons des intérêts, nous avons aussi des valeurs à défendre.

L'Europe estime que la libéralisation des échanges n'est pas une fin en soi. Celle-ci devrait respecter et préserver les valeurs communes ou les préférences enracinées dans les besoins sociaux et les choix collectifs. Il en va de la diversité culturelle, ainsi que de la préservation des services publics et de l'agriculture.

En conclusion, la conférence de Hong Kong n'est certes pas l'aboutissement de la négociation, mais elle n'en constitue pas moins une étape cruciale. Il est donc nécessaire de rendre un nouvel élan à la négociation.

Pour cela, les pays industrialisés doivent engager pour de bon des discussions constructives et réalistes sur l'agriculture et réformer leur politique agricole avec la même ambition que celle que nous avons montrée en 2003.

Les pays industrialisés doivent aussi accepter de résoudre certaines questions spécifiques qui revêtent une importance particulière pour les pays en développement, comme le coton, l'accès aux médicaments, l'extension de l'initiative « Tout sauf les armes ».

De leur côté, les pays émergents doivent accepter un traitement différencié des pays en développement.

Les pays émergents doivent accepter d'ouvrir leurs marchés

grote landbouwlanden. Dat zou nadelig zijn voor onze landbouw, die deel uitmaakt van het Europese patrimonium. Ook de preferentiële behandeling van de minst ontwikkelde landen zou worden tenietgedaan.

Europa zal niet toegeven tegenover de andere geïndustrialiseerde landen die landbouw voor handelsdoeleinden willen gebruiken. Europa verwacht dat de VS en de andere geïndustrialiseerde landen zich eveneens engageren om exportsubsidies en interne steun af te bouwen.

De standpunten van en de inzet voor de verschillende partijen lopen soms sterk uiteen. We kunnen dan ook vrezen dat de onderhandelingen geen resultaat zullen opleveren vóór einde 2006.

De voordelen van de liberalisering voor onze economieën zijn enorm. Dat geldt vooral voor een exportland als België. Onze bedrijven stuiten op de hoge douanerechten in de opkomende landen: 100% voor wijn in India, 30% voor keramiek in de VS, 15% voor staal in Brazilië. Ondertussen bedragen de gemiddelde douanerechten voor de toegang tot de gemeenschappelijke markt 4%.

We hebben niet alleen belangen, maar ook waarden te verdedigen.

Europa meent dat de liberalisering van de handel geen doel op zich is. Het doel moet zijn onze gemeenschappelijke waarden en voorkeuren die in de sociale noden en de collectieve keuzes zijn ingebed, na te leven en te vrijwaren. Dat geldt zowel voor de culturele diversiteit als voor de vrijwaring van de openbare diensten en de landbouw.

De conferentie van Hongkong is zeker niet het eindpunt van de onderhandeling, maar wel een cruciale stap. De onderhandelingen moeten een nieuw elan krijgen.

De geïndustrialiseerde landen moeten hiertoe echt constructief en realistisch over de landbouw discussiëren en moeten hun landbouwbeleid hervormen met dezelfde ambitie als die welke de EU in 2003 aan de dag heeft gelegd.

De geïndustrialiseerde landen moeten ook bereid zijn een aantal specifieke problemen op te lossen die voor de ontwikkelingslanden van groot belang zijn. Het gaat hierbij om katoen, de toegang tot geneesmiddelen en de uitbreiding van het initiatief 'Alles behalve wapens'.

De opkomende economieën moeten aanvaarden dat de ontwikkelingslanden op een andere manier worden behandeld.

Met zijn leidende rol en zijn invloed zal Europa ervoor zorgen dat de onderhandelingen uitmonden in een evenwichtig en ambitieus akkoord dat in overeenstemming is met de geest van Doha en onze waarden. Het akkoord moet een liberalisering van de markten mogelijk maken, het moet de globalisering met evenwichtige en loyale regels flankeren en het moet erop toezien dat de ontwikkelingslanden in de wereldhandel worden geïntegreerd.

aux produits et services européens de manière progressive mais significative.

Le rôle moteur et l'influence de l'Europe garantiront que les négociations vont dans le sens d'un accord équilibré et ambitieux, dans l'esprit de Doha et de nos valeurs, accord permettant de promouvoir la libéralisation des marchés, d'encadrer la mondialisation au moyen de règles équitables et loyales et de veiller à l'intégration des pays en développement dans le commerce mondial.

- **La discussion est close.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de justice (Doc. 3-1438)

Vote n° 1

Présents : 60
Pour : 44
Contre : 0
Abstentions : 16

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Proposition de résolution relative à la sixième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Hong Kong 13-18 décembre 2005) (de Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1398)

Vote n° 2

Présents : 61
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 7

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **La résolution sera transmise au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères, au ministre de la Coopération au développement et au secrétaire d'État aux Affaires européennes.**

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 15 décembre 2005 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Convention générale de coopération entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la

- **De bespreking is gesloten.**
- **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende justitie (Stuk 3-1438)

Stemming 1

Aanwezig: 60
Voor: 44
Tegen: 0
Onthoudingen: 16

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Voorstel van resolutie betreffende de zesde ministeriële Conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (Hongkong 13-18 december 2005) (van mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1398)

Stemming 2

Aanwezig: 61
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 7

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **De resolutie zal aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken worden meegedeeld.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 15 december 2005 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de

République d'Afrique du sud, signée à Durban le 8 juillet 2002 ;

2° Convention régissant l'assistance technique entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du sud, signée à Pretoria le 18 octobre 2002. ; doc. 3-1361/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement bilatérale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie, signée à Addis Abeba le 9 avril 2001 ; doc. 3-1365/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 23 avril 2003 ; doc. 3-1368/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie, fait à La Haye le 15 août 1996 ; doc. 3-1376/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 14 novembre 2000 ; doc. 3-1377/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 ; doc. 3-1400/1 et 2.

Projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus ; doc. 3-1128/1 à 8. (*Pour mémoire*)

À joindre :

Proposition de loi visant à améliorer le statut de la victime lors de l'exécution de la peine (de Mme Nathalie de T' Serclaes et Mme Clotilde Nyssens) ; doc. 3-927/1 et 2 ;

Proposition de loi relative au tribunal de l'application des peines et au statut juridique externe des détenus (de M. Stefaan De Clerck et consorts) ; doc. 3-759/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi portant des dispositions diverses ; doc. 3-1447/1 à 6. (*Pour mémoire*)

À partir de **18 heures** : **Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la lutte contre la traite des êtres humains, leur exploitation économique et la mendicité » (n° 3-1176) ;

Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Durban op 8 juli 2002;

2° Overeenkomst tot regeling van de technische bijstand tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Pretoria op 18 oktober 2002; stuk 3-1361/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Democratische Republiek Ethiopië over bilaterale ontwikkelingssamenwerking, ondertekend te Addis Abeba op 9 april 2001; stuk 3-1365/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 23 april 2003; stuk 3-1368/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bescherming van Afrikaans-Euraziatische trekkende watervogels, gedaan te 's Gravenhage op 15 augustus 1996; stuk 3-1376/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd; stuk 3-1377/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004; stuk 3-1400/1 en 2.

Wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van gedetineerden; stuk 3-1128/1 tot 8. (*Pro memorie*)

Toe te voegen:

Wetsvoorstel inzake de verbetering van de positie van het slachtoffer met betrekking tot de strafuitvoering (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes en mevrouw Clotilde Nyssens); stuk 3-927/1 en 2;

Wetsvoorstel betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken en de externe rechtspositie van de gedetineerden (van de heer Stefaan De Clerck c.s.); stuk 3-759/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen; Stuk 3-1447/1 tot 6. (*Pro memorie*)

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de strijd tegen mensenhandel, economische uitbuiting en bedelarij” (nr. 3-1176);

- de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » (n° 3-1187) ;
 - de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l’enfant, concernant la vente d’enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000 » (n° 3-1197) ;
 - de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la reconnaissance de divorces à l’étranger » (n° 3-1198) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’arriéré judiciaire dans les tribunaux de police de Bruxelles » (n° 3-1206) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’espace disponible pour l’Ordre néerlandais des avocats de Bruxelles » (n° 3-1207) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la capacité policière à l’usage du pouvoir judiciaire » (n° 3-1211) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’interdiction de divulgation imposée aux avocats néerlandais » (n° 3-1215) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « la compensation de la hausse des prix pétroliers » (n° 3-1209) ;
 - de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « l’application du tarif téléphonique social » (n° 3-1202) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « les cruautés envers des animaux élevés en République populaire de Chine en vue de l’exportation de fourrures vers des pays tiers » (n° 3-1208) ;
 - de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « la publicité pour les crédits à la consommation » (n° 3-1218) ;
 - de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « le coût de la réforme Copernic » (n° 3-1220) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « les primes pour la prévention des cambriolages » (n° 3-1203) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la formation des policiers de base » (n° 3-1204) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « la poursuite des combats dans la région du Darfour » (n° 3-1193) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen” (nr. 3-1187);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000” (nr. 3-1197);
 - van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de erkenning van echtscheidingen in het buitenland” (nr. 3-1198);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de gerechtelijke achterstand bij de politierechtbanken te Brussel” (nr. 3-1206);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de beschikbare ruimte voor de Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel” (nr. 3-1207);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de politiecapaciteit voor de rechterlijke macht” (nr. 3-1211);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het verbod op lekken dat werd opgelegd aan Nederlandse advocaten” (nr. 3-1215);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de compensatie voor de hoge olieprijzen” (nr. 3-1209);
 - van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “de toepassing van het sociaal telefoontarief” (nr. 3-1202);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “de wreedheden jegens dieren die in de Volksrepubliek China worden gefokt met het oog op uitvoer van bont naar derde landen” (nr. 3-1208);
 - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “reclame voor verbruikerskredieten” (nr. 3-1218);
 - van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “de kostprijs van de Copernicushervorming” (nr. 3-1220);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de premies voor inbraakpreventie” (nr. 3-1203);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de basispolitievorming” (nr. 3-1204);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de aanhoudende gevechten in Darfour” (nr. 3-1193);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de situatie in Birma”

- étrangères sur « la situation en Birmanie » (n° 3-1216) ;
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « les résultats du Conseil des ministres européens pour l'Environnement et la Conférence climatique à Montréal » (n° 3-1212) ;
 - de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les investissements dans la nanotechnologie » (n° 3-1217) ;
 - de M. Luc Paque au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les alternatives aux transfusions sanguines » (n° 3-1199) ;
 - de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'assimilation des diplômés et des certificats d'études du personnel soignant étranger » (n° 3-1200) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la bactérie des hôpitaux » (n° 3-1201) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de l'Emploi sur « la poussée de la cyberdépendance » (n° 3-1205) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la création d'une agence d'enregistrement des médicaments » (n° 3-1213) ;
 - de Mme Erika Thijs au ministre de la Coopération au Développement sur « le service volontaire à la coopération au développement » (n° 3-1159) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « l'adaptation de la liste des pays partenaires » (n° 3-1167) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le centre de référence pour l'Afrique centrale » (n° 3-1180) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'évaluation de la réforme Copernic » (n° 3-1219) ;
 - de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Mobilité sur « la perte de chargement par des camions » (n° 3-1210).
- Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.

Questions orales

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le tort causé à une enquête belge sur le terrorisme par les services de renseignements français» (n° 3-898)

Mme la présidente. – M. Christian Dupont, ministre de la

(nr. 3-1216);

- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “de resultaten van de Europese Ministerraad voor Leefmilieu en de Klimaatconferentie in Montréal” (nr. 3-1212);
 - van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de investeringen in nanotechnologie” (nr. 3-1217);
 - van de heer Luc Paque aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de alternatieven voor bloedtransfusies” (nr. 3-1199);
 - van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de gelijkstelling van diploma's en studiegetuigschriften van buitenlandse zorgverstrekkers” (nr. 3-1200);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de ziekenhuisbacterie” (nr. 3-1201);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Werk over “de opmars van cyberverslaving” (nr. 3-1205);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de oprichting van een geneesmiddelenagentschap” (nr. 3-1213);
 - van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de vrijwillige dienst voor ontwikkelingssamenwerking” (nr. 3-1159);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de aanpassing van de partnerlanden” (nr. 3-1167);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “het referentiecentrum voor Centraal-Afrika” (nr. 3-1180);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de evaluatie van de Copernicushervorming” (nr. 3-1219);
 - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Mobiliteit over “het verlies van lading bij vrachtwagens” (nr. 3-1210).
- De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het in gevaar brengen door de Franse inlichtingendiensten van een Belgisch terreuronderzoek» (nr. 3-898)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van

Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances répond.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'International Herald Tribune a rapporté la semaine dernière un incident entre les gouvernements français et belge à propos de la lutte contre le terrorisme que mènent les deux pays. La révélation par un juge d'instruction français de l'identité de Muriel Degauque, une Belge responsable d'un attentat suicide, aurait compromis une vaste enquête sur les réseaux terroristes à Bruxelles.*

Selon ce journal, la fuite a contraint la police antiterroriste belge à faire à toute allure des descentes chez différents suspects d'activités terroristes qui étaient déjà depuis un moment suivis par la police belge et avaient été en contact direct ou indirect avec Degauque. Ces descentes ont conduit la semaine dernière à l'arrestation de quatorze suspects, dont cinq recrutaient des volontaires pour l'Irak.

Une source à l'intérieur du gouvernement belge confirme que l'incident a suscité des tensions diplomatiques entre notre pays et la France. La porte-parole de la ministre de la Justice dit que la fuite a considérablement compliqué l'enquête en Belgique et l'a presque hypothéqué.

Comment la ministre réagit-elle à la fuite due aux Français ? Comment et dans quelle mesure cette fuite a-t-elle compliqué l'enquête et mis en péril la sécurité des services de renseignements belges ? Le gouvernement a-t-il l'intention de tirer des conclusions de cet incident en vue d'améliorer l'organisation de la collaboration entre les services de renseignements belges et français ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Comme le procureur fédéral l'a expliqué lors de la conférence de presse du 30 novembre concernant l'arrestation de 14 personnes soupçonnées d'appartenir à un réseau islamiste établi en Belgique, une intervention policière a été menée à la hâte à la suite des révélations publiées dans la presse française.*

Heureusement, les révélations n'ont pas trop entravé la poursuite des opérations policières, mais nos enquêteurs ont effectivement dû agir plus rapidement que prévu.

Lors du conseil Justice et Affaires intérieures des 1^{er} et 2 décembre dernier, la ministre Onkelinx s'est entretenue de ce problème avec son collègue français, qui lui a promis qu'une enquête serait ouverte pour vérifier si les autorités françaises sont impliquées dans ces fuites. Elle n'a pas encore reçu d'informations jusqu'à présent. Ces faits ne concernaient, par ailleurs, que l'enquête judiciaire et non la collaboration entre la Sûreté de l'État et les services de renseignements français, dont le fonctionnement n'est donc pas mis en cause.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous reviendrons sur la question dans les semaines à venir, y compris dans le cadre de la commission parlementaire d'accompagnement. En effet, je me pose encore d'autres questions sur les déclarations de la police concernant l'incident et ses conséquences. Étant donné l'absence de la ministre de la Justice, je n'insiste pas.*

Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *De International Herald Tribune berichtte vorige week over een incident tussen de Belgische en Franse regering inzake de strijd die de beide landen voeren tegen het terrorisme. Zo zou de bekendmaking door een Franse onderzoeksrechter van de identiteit van de Belgische zelfmoordterroriste Muriel Degauque een uitgebreid onderzoek naar terreurnetwerken in Brussel in het gedrang hebben gebracht.*

Volgens de krant dwong het lek de Belgische antiterrorpolitie ertoe om in spoedtempo invallen te doen bij verschillende terreurverdachten die al een poos door de Belgische politie werden geschaduwd en die direct of indirect met Degauque in contact hadden gestaan. Die invallen resulteerden vorige week in het oppakken van 14 verdachten, waaronder een vijftal dat vrijwilligers ronselde om naar Irak te gaan.

Een bron binnen de Belgische regering bevestigt dat het incident tot diplomatieke spanningen heeft geleid tussen ons land en Frankrijk. De woordvoester van de minister van Justitie zei dat het lek het onderzoek in België aanzienlijk heeft bemoeilijkt en het bijna had gehypothetheerd.

Hoe reageert de minister op het lek van de Fransen? Op welke wijze en in welke mate heeft het lek van de Fransen het onderzoek door en de veiligheid van de Belgische inlichtingendiensten bemoeilijkt? Is de regering zinnens om uit dit incident conclusies te trekken met het oog op een betere organisatie van de samenwerking tussen onze en de Franse inlichtingendiensten?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Zoals de federale procureur verklaarde op de persconferentie van 30 november in verband met de arrestatie van 14 personen die ervan verdacht worden te behoren tot een in België gevestigd islamitisch netwerk, kwam er een versnelde politie-interventie ingevolge de onthullingen uit de Franse pers.*

De onthullingen hadden gelukkig geen grote problemen tot gevolg voor het verdere verloop van de politieke operaties. Het is wel waar dat onze speurders sneller moesten optreden.

Minister Onkelinx heeft op de Raad van ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van 1 en 2 december van de gelegenheid gebruik gemaakt om hierover te spreken met haar Franse collega. Hij heeft haar beloofd dat een onderzoek zal worden geopend om na te gaan of de Franse autoriteiten bij deze lekken betrokken zijn. Tot op heden heeft ze nog geen inlichtingen ontvangen. Die feiten hadden overigens alleen betrekking op het gerechtelijk onderzoek en niet op de samenwerking tussen de Veiligheid van de Staat en de Franse inlichtingendiensten. Hun werking staat dus niet ter discussie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *We zullen daar de volgende weken op terugkomen, ook in het kader van de parlementaire begeleidingscommissie. Ik heb immers nog andere vragen over de verklaringen van de politie naar aanleiding van het incident en de gevolgen. Aangezien de minister van Justitie nu niet aanwezig is, zal ik dit incident niet verder uitdiepen.*

Question orale de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les processus de radicalisation au sein des prisons» (n° 3-901)

Mme la présidente. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Les ministres UE de la Justice et des Affaires intérieures ont approuvé un plan d'action contre la radicalisation et le recrutement de terroristes, plan qui contient un certain nombre de recommandations destinées aux États membres. Une d'entre elles vise à réprimer l'influence exercée par les imams extrémistes dans les mosquées et dans les prisons.*

Aux Pays-Bas, le meurtrier de Theo van Gogh, emprisonné à la prison de Scheveningen, a diffusé des pamphlets radicaux et haineux, dans lesquels il qualifie les musulmans modérés de traîtres. Une fois sorties de la prison, ces lettres sont massivement distribuées à ses partisans.

Il est clair que les prisons belges sont aussi des foyers de radicalisme. La Sûreté de l'État l'admet également. Trabelsi, par exemple, est progressivement devenu l'objet d'un véritable culte à l'intérieur de la prison. C'est la raison pour laquelle, par analogie avec le plan européen, on élabore actuellement un plan destiné à juguler cette dangereuse tendance et qui serait déjà appliqué dès le début 2006.

La ministre a précédemment répondu à une question de mon collègue Karim Van Overmeire que l'article 90ter du Code d'instruction criminelle concernant les écoutes pouvait également être appliqué aux cellules de prison. Elle ajoutait que l'utilisation de telles techniques dans les établissements pénitentiaires soulevait un certain nombre de questions quant à la gestion de ceux-ci, où une certaine relation de confiance doit pouvoir être établie avec le détenu.

La ministre a dès lors décidé de convoquer un groupe de travail – composé de représentants de l'administration pénitentiaire, du parquet fédéral et des services de police – afin de mettre au point des solutions équilibrées.

Quels sont les résultats de ce groupe de travail ? Des directives concrètes ont-elles été formulées entre-temps ?

Existe-t-il des indices concrets de cette radicalisation ?

Quelles enquêtes sont-elles en cours pour étayer ce plan d'action et quelles pistes sont-elles empruntées ?

Des mesures sont-elles prises en attendant la mise en œuvre du plan ? Le courrier sortant est-il, par exemple, surveillé plus attentivement ?

L'installation de brouilleurs, qui empêchent les communications par GSM dans les prisons, est-elle envisagée ? Le plan d'action accélérera-t-il l'adoption de cette mesure et quand toutes les prisons seront-elles enfin équipées d'un tel système ?

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de radicaliseringsprocessen binnen de gevangenis» (nr. 3-901)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – De EU-ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie keurden afgelopen week een actieplan tegen radicalisering en rekrutering goed, dat een aantal aanbevelingen inhoudt ten behoeve van de lidstaten. Een opmerkelijke aanbeveling richt zich op het aan banden leggen van de invloed van extremistische imams in moskeeën en gevangenis.

In Nederland deed zich pas een dergelijk incident voor. De moordenaar van Theo van Gogh verspreidde namelijk vanuit de ziekenhuisgevangenis van Scheveningen radicale en haatdragende pamfletten. Daarin beschouwt hij gematigde islamieten als verraders. Deze brieven worden, eens ze buiten de gevangenis muren zijn geraakt, massaal verspreid onder zijn aanhangers.

Ook in ons land is duidelijk dat de gevangenis broeihaarden zijn voor radicalisering. Dat geeft ook de Staatsveiligheid toe. Zo wordt verwezen naar Trabelsi, die zich stilaan een cultstatus binnen de gevangenis muren heeft aangemeten. Daarom wordt momenteel gewerkt aan een plan, naar analogie met het Europese plan, om deze gevaarlijke tendens een halt toe te roepen. Dat plan zou begin 2006 al van start gaan.

Eerder antwoordde de minister op een vraag van mijn collega Karim Van Overmeire dat artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering over het af luisteren van communicatie, eveneens kan toegepast worden in gevangenis cellen. Ze voegde hieraan toe dat het gebruik van dergelijke technieken in penitentiaire instellingen een aantal vragen oproept op het vlak van het beheer van de penitentiaire instellingen, waar er een bepaalde vertrouwensband met de arrestant moet kunnen zijn.

De minister besloot dan ook om een werkgroep samen te roepen met vertegenwoordigers van de penitentiaire administratie, het federaal parket en de politiediensten om een zeker evenwicht te vinden.

Wat zijn de resultaten van deze werkgroep? Zijn er ondertussen concrete richtlijnen?

Welke concrete aanwijzingen bestaan momenteel over deze radicalisering?

Welke onderzoeken lopen momenteel die het actieplan dienen te ondersteunen en welke actiepijsten worden momenteel bewandeld?

Worden nu al maatregelen genomen in afwachting van de uitvoering van het plan? Wordt bijvoorbeeld de uitgaande briefwisseling nauwlettender in de gaten gehouden?

Zit het plaatsen van stoorzenders, die het gsm-verkeer in de gevangenis onmogelijk moeten maken, op schema? Zet het actieplan spoed achter deze beslissing en wanneer zullen

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Le comité ministériel du Renseignement et de la Sécurité a récemment approuvé un plan d'action contre la radicalisation, dans le cadre duquel il a mis l'accent sur une étude du phénomène de la radicalisation dans les prisons.*

Jusqu'à présent, nous n'avons pas encore créé de groupe de travail pour déterminer les grandes lignes de l'étude, mais cela ne devrait plus tarder.

L'université de Liège mène, par ailleurs, une étude soutenue par la ministre et qui permettra de dégager une vision à la fois scientifique et générale du problème.

Une réaction me semble donc prématurée, puisque nous ne disposons pas encore de données exactes concernant l'ampleur du phénomène. Les directeurs de prison suivent attentivement celui-ci, mais aucune mesure concrète n'a encore été prise.

Seules les personnes arrêtées pour des délits de nature terroriste sont soumises à un régime pénitentiaire spécifique. Leurs contacts avec les autres détenus doivent, pour des raisons de sécurité, être aussi limités que possible.

Le phénomène de la radicalisation est toutefois beaucoup plus large et nous devons en appréhender toutes les dimensions. Cette mission sera confiée à un groupe de travail qui doit encore être créé.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Je constate qu'il en va de ce dossier comme de nombreux autres : on diffuse une nouvelle qui n'a aucune base concrète.*

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'adresse de référence des sans-abri» (n° 3-896)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Hier, en commission des Affaires sociales, nous avons eu l'occasion de rencontrer les représentants de diverses associations s'occupant des sans-abri.

Nous avons appris que certains CPAS refusaient d'appliquer la loi sur l'adresse de référence. Les conflits de compétence sont fréquents et les demandes d'aide sociale, souvent urgentes, tardent à être prises en considération parce les CPAS se renvoient la balle. Le ministre a-t-il pris des mesures pour contraindre les CPAS récalcitrants à appliquer la loi ?

Cette loi, il faudrait peut-être aussi l'aménager. Certains sans-abri se voient refuser une adresse de référence sous prétexte qu'ils sont domiciliés dans une autre commune, qui a omis de les radier. Les CPAS devraient être proactifs et entreprendre les démarches nécessaires pour faire corriger ces anomalies.

L'adresse de référence pose aussi des problèmes non seulement pour l'application de la législation concernant le revenu d'intégration sociale mais aussi de l'aide sociale en

uiteindelijk alle gevangenen met een dergelijk systeem zijn uitgerust?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Het ministerieel comité Inlichtingen en Veiligheid keurde onlangs een actieplan tegen radicalisering goed. In het kader van dit actieplan legde het ministerieel comité de nadruk op een studie van het fenomeen van de radicalisering in de gevangenen.

Tot op heden hebben we nog geen werkgroep opgericht om de belangrijke lijnen van de studie vast te leggen, maar dat zal niet lang meer op zich laten wachten.

Er is overigens een onderzoek lopende in de universiteit van Luik, waaraan de minister haar steun verleent en dat de mogelijkheid zal bieden een wetenschappelijke en algemene visie op het probleem te krijgen.

Het is dus voorbarig nu al hierop in te gaan, aangezien we nog niet beschikken over exacte gegevens over de omvang van het fenomeen.

De gevangenisdirecteurs volgen dit fenomeen uiteraard zeer aandachtig, maar er zijn nog geen concrete maatregelen genomen.

Alleen personen die aangehouden werden voor terroristische misdrijven, zijn onderworpen aan een specifiek gevangenisregime. Om veiligheidsredenen mogen ze zo weinig mogelijk contact hebben met andere gedetineerden.

Het fenomeen van het radicalisme is echter veel ruimer en we moeten alle dimensies ervan aanpakken. Dat zal de opdracht zijn van een nog op te richten werkgroep.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Ik stel vast dat het in deze is zoals met vele zaken: men stuurt een bericht de wereld in waar eigenlijk niets concreets achter zit.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het 'referentieadres' van de daklozen» (nr. 3-896)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *We hebben gisteren in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden vertegenwoordigers gehoord van diverse verenigingen die zich om de daklozen bekommeren.*

We vernamen dat sommige OCMW's weigeren de wetgeving inzake het referentieadres toe te passen. Er rijzen tal van bevoegdheidsconflicten en er wordt vaak getreuzeld met de inoverwegingneming van vaak dringende aanvragen van sociale steun omdat de OCMW's elkaar de bal toespelen. Heeft de minister maatregelen genomen om de weerspannige OCMW's te verplichten de wet toe te passen?

Misschien moet ook de wet zelf opnieuw worden bekeken. Sommige daklozen krijgen geen referentieadres omdat ze nog ingeschreven zijn in een andere gemeente, die nagelaten heeft hen te schrappen. De OCMW's zouden proactief moeten optreden en demarches doen om die anomalieën weg te werken.

Het referentieadres veroorzaakt ook problemen bij de toepassing van de wet over het leefloon, maar ook voor de

général.

Les sans-abri demandent instamment que la loi soit évaluée. Je sais qu'il existe un groupe de travail qui se penche sur le sort des sans-abri au sein de la Conférence interministérielle sur le logement mais je tiens à m'assurer qu'il examinera toutes ces questions. Enfin, j'aimerais que le ministre s'engage à faire respecter la loi par les CPAS réfractaires car il ne suffit pas de voter des lois, il faut encore veiller à ce qu'elles soient appliquées.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je remercie Mme Nyssens pour sa question. Elle nous permet de suivre le problème et de mettre la pression là où cela s'avère nécessaire.

Lorsque des sans-abri souhaitent déménager vers une autre commune, ils sont confrontés à différents problèmes. Ceux-ci peuvent avoir trait à l'application de la mesure se rapportant à l'adresse de référence, d'une part, et à la délimitation des compétences entre CPAS y afférents, d'autre part.

Dans le premier cas, le problème est qu'il faut d'abord être rayé dans une commune pour pouvoir demander une adresse de référence dans une autre. Dans le deuxième cas, la question est de savoir quel CPAS est compétent dans l'intervalle pour fournir l'aide. Il faut donc distinguer les deux problèmes.

En ce qui concerne l'application de l'adresse de référence, il reste des imprécisions. Il convient, pour une discussion correcte, d'opérer une distinction entre deux questions.

En premier lieu, il y a la question de la compétence. Si les sans-abri se plaignent du fait qu'ils sont envoyés d'un endroit à l'autre, il s'agit principalement de savoir quel CPAS est compétent. Cette discussion entre dans le cadre des compétences du seul ministre de l'Intégration sociale.

Afin d'éviter toute contestation, un article a été inscrit dans la loi-programme du 24 décembre 2002. À l'article 2 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, il était inséré un paragraphe 7 libellé comme suit : « Par dérogation à l'article 1^{er}, 1^o, est compétent pour attribuer une aide sociale à un sans-abri qui ne réside pas dans un établissement visé au paragraphe 1, le centre public d'aide sociale de la commune où l'intéressé a sa résidence de fait ».

En utilisant la notion de résidence de fait, on est arrivé à une interprétation univoque. De plus, il est prescrit que le CPAS doit immédiatement signaler à la direction de l'administration de l'aide sociale toute attribution d'aide sociale à un sans-abri. L'objectif consiste, encore une fois, à éviter le renvoi des personnes concernées d'une structure à l'autre. La notion de résidence de fait prévaut donc. Jusqu'à présent, cette procédure donne de bons résultats.

J'en viens à la question de l'adresse de référence. Comme vous l'avez indiqué, il faut avoir été rayé du registre d'une commune pour pouvoir demander une autre adresse de référence. Ni le ministre de l'Intérieur ni les autorités communales n'apprécient l'idée de rayer trop rapidement une personne du registre de la population. En effet, priver quelqu'un de domicile revient en quelque sorte à le priver d'existence légale. Il est donc heureux que ce ne soit pas une

sociale steun in het algemeen.

De daklozen vragen een dringende evaluatie van de wet. Ik weet dat een werkgroep in de Interministeriële Conferentie Huisvesting zich buigt over het lot van de daklozen, maar ik had graag de bevestiging gekregen dat ze al deze vragen bestudeert. Ik vraag tot slot dat de minister de weerbarstige OCMW's ertoe verplicht de wet toe te passen. Een wet goedkeuren is immers niet genoeg. We moeten er ook zeker van zijn dat ze wordt toegepast.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *De vraag van mevrouw Nyssens biedt ons de gelegenheid het probleem te volgen en, waar nodig, druk uit te oefenen.*

Daklozen die naar een andere gemeente willen verhuizen, worden met verschillende problemen geconfronteerd. Die kunnen betrekking hebben op de toepassing van de maatregel in verband met het referentieadres en op de afbakening van de bevoegdheden van de OCMW's van de betrokken gemeenten.

De dakloze moet zich eerst in zijn gemeente laten uitschrijven vooraleer hij in een andere gemeente een referentieadres kan aanvragen. Dan rijst de vraag welke gemeente bevoegd is om hulp te bieden in de periode tussen die twee handelingen.

De toepassing van het referentieadres is niet helemaal duidelijk. Voor een correct debat daarover moeten we twee verschillende zaken onderscheiden.

Er is ten eerste de bevoegdheidskwestie. Als de daklozen heen en weer worden gestuurd, is dat meestal omdat niet duidelijk is welk OCMW bevoegd is. Alleen de minister van maatschappelijke integratie kan hierover duidelijkheid scheppen.

Om alle verwarring te voorkomen werd in de programmawet van 24 december 2002 een artikel ingevoegd. In artikel 2 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt een paragraaf 7 ingevoegd: "In afwijking van artikel 1, 1^o, is bevoegd om maatschappelijke dienstverlening aan een dakloze persoon die niet verblijft in een instelling als bedoeld in §1 toe te kennen, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waar de betrokkene zijn feitelijke verblijfplaats heeft".

Het begrip feitelijke verblijfplaats zorgde voor een eenduidige interpretatie. Het OCMW moet elke maatschappelijke dienstverlening aan een dakloze bovendien onmiddellijk melden aan de Bestuursdirectie van het Maatschappelijk Welzijn om te voorkomen dat de betrokkene van de ene administratie naar de andere wordt gestuurd. Het begrip feitelijke verblijfplaats krijgt dus voorrang. Die procedure heeft tot nu toe al goede resultaten opgeleverd.

Ik kom nu tot het referentieadres. Een dakloze moet zich inderdaad eerst in de gemeente laten uitschrijven voordat hij een nieuw referentieadres kan aanvragen. De minister van Binnenlandse Zaken noch de gemeentebesturen zijn er voorstander van iemand te snel uit het bevolkingsregister te schrappen. Wanneer men iemand zijn domicilie ontnemt,

simple formalité.

Lorsque la radiation se fait attendre, les sans-abri se retrouvent effectivement assis entre deux chaises, car ils ne peuvent pas être inscrits ailleurs. Il s'agit, ici, d'une compétence du ministre de l'Intérieur, avec lequel des concertations sont en cours à ce sujet. La proposition actuelle consiste à rédiger une circulaire commune afin d'éclaircir la procédure. Il existe huit types de radiation possibles correspondant à huit types de cas. Nous tentons de régler le problème spécifique que vous soulevez. J'espère que la circulaire en question sera finalisée dès le début de l'année prochaine.

Bref, l'octroi d'une aide immédiate ne pose aucun problème, mais le problème de l'adresse de référence n'est pas encore résolu. Vous prônez une attitude proactive de la part des CPAS. Même si ceux-ci écrivent aux autorités communales du dernier domicile de l'intéressé, la commune n'est pas obligée d'accéder à la demande. Cette question sera donc examinée en concertation avec le ministre de l'Intérieur.

Vous m'interrogez également sur le suivi de la conférence interministérielle. Je préside, avec Mme Vervotte, le groupe de travail « Sans-abri », qui s'est réuni pour la première fois ce lundi. Le ministre fédéral de l'Intérieur y était représenté, mais étant donné le faible succès de présence à cette réunion, nous en avons convoqué une autre, pour le 14 décembre prochain. Nous avons invité une série d'associations à y participer, de manière à ce qu'elles puissent témoigner de l'engagement, de la bonne volonté, de la présence et de la participation de tous ceux que ce problème préoccupe.

Le groupe de travail, chargé de la cartographie de la répartition des compétences en matière d'accueil, élaborera des propositions de traitement du problème. Nous comptons toujours présenter les premières conclusions lors de la prochaine réunion de la conférence interministérielle, prévue pour le premier trimestre 2006.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'espère que la réunion du 14 décembre aboutira à des décisions rapides. En tant que coprésident du groupe de travail, le ministre dispose en effet d'un pouvoir important à cet égard.

Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la Conférence interministérielle sur le logement» (n° 3-904)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Hier, la commission des Affaires sociales a auditionné des représentants de sans-abri qui, à l'occasion de la discussion de quelques propositions de loi et d'une résolution en la matière, ont énuméré leurs principaux problèmes. J'aimerais en évoquer quelques-uns.

Les CPAS n'appliquent pas toujours correctement la législation actuelle concernant le revenu d'intégration.

Il n'y a pas assez de toilettes publiques gratuites ni de possibilités de prendre une douche. À Bruxelles, par exemple, on ne trouve qu'une seule cabine WC accessible gratuitement.

On déplore l'absence d'une politique intégrée de réponse aux situations de crise.

ontneemt men hem in feite ook zijn legaal bestaan.

Wanneer die schrapping niet onmiddellijk gebeurt, vallen de daklozen effectief tussen twee stoelen, want ze kunnen nergens anders worden ingeschreven. Dat is een bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken, met wie overleg wordt gepleegd. Er wordt voorgesteld een gemeenschappelijke rondzendbrief op te stellen om de procedure te verduidelijken. Er bestaan acht soorten schrappingen voor acht verschillende gevallen. We proberen een oplossing te vinden voor het specifieke probleem dat u aankaart. Ik hoop dat de betrokken rondzendbrief begin volgend jaar zal klaar zijn.

De toekenning van onmiddellijke steun veroorzaakt dus geen enkel probleem, maar het probleem van het referentieadres is nog niet opgelost. Volgens u zouden de OCMW's proactief moeten optreden. Ze kunnen de gemeente waar de betrokkene zijn laatste domicile had, altijd aanschrijven, maar die is niet verplicht daar gevolg aan te geven. Die kwestie zal dus samen met de minister van Binnenlandse Zaken worden onderzocht.

U ondervraagt me ook over de follow-up van de interministeriële conferentie. Ik zit samen met mevrouw Vervotte de werkgroep 'Daklozen' voor, die vorige maandag voor het eerst bijeengekomen is. De federale minister van Binnenlandse Zaken woonde die vergadering bij, maar gelet op de geringe opkomst hebben wij beslist om op 14 december een nieuwe vergadering te houden. We hebben een reeks verenigingen uitgenodigd om eraan deel te nemen en te getuigen van het engagement, de goede wil en de aanwezigheid en inzet van al wie zich hierom bekommert.

De werkgroep belast met het in kaart brengen van de bevoegdheidsverdeling inzake opvang, zal voorstellen formuleren. We hopen nog altijd dat we de eerste conclusies zullen kunnen voorleggen in de volgende vergadering van de interministeriële conferentie, in het eerste kwartaal van 2006.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik hoop dat de vergadering van 14 december tot snelle beslissingen zal leiden. Als covoorzitter van de werkgroep kan de minister zeker zijn invloed laten gelden.

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de Interministeriële Conferentie over huisvesting» (nr. 3-904)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Gisteren vond in de commissie Sociale Aangelegenheden een hoorzitting plaats met vertegenwoordigers van daklozen en thuislozen. Naar aanleiding van de bespreking van enkele wetsvoorstellen en een resolutie over deze materie, kregen we van de vertegenwoordigers een opsomming van een aantal knelpunten. Ik som er enkele op.

De OCMW's passen de bestaande wetgeving op het leefloon niet altijd correct toe.

Het ontbreekt aan gratis openbare toiletten en douchemogelijkheden. In Brussel bijvoorbeeld is er nog maar één gratis toilet.

Een geïntegreerd beleid dat inspeelt op crisissituaties, is

Le nombre de lits dans les foyers est insuffisant.

On déplore l'absence d'une politique durable et constructive pour rendre aux sans-abri leur dignité et leur sens des responsabilités.

Je reconnais que de nombreuses mesures ont déjà été adoptées à tous les niveaux de pouvoir, mais cela ne suffit pas. Les quelques manquements précités prouvent que la problématique doit être abordée de manière plus large. Les communautés, les régions, les provinces et les communes doivent participer au débat. De nombreux ministres doivent collaborer. M. Dupont est le ministre le plus apte à coordonner une initiative. Il doit agir le plus rapidement possible. En effet, le nombre de sans-abri, notamment d'origine allochtone, est en augmentation. De nombreux sans-abri sont confrontés à des problèmes spécifiques ; je pense notamment à des antécédents psychiatriques. Le nombre de femmes avec enfants et de familles qui se retrouvent sans logement augmente également. Rien qu'à Bruxelles, une vingtaine de familles sont mises à la rue en hiver.

Je n'ai qu'une seule question à poser. Le ministre compte-t-il – et dans l'affirmative, quand ? – organiser une conférence interministérielle consacrée au logement et au sans-abrisme ?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je ne partage pas la vision pessimiste de Mme De Roeck quant à l'approche de la Belgique à l'égard du problème des sans-abri. Il s'agit d'une compétence des communautés et des régions.

L'année dernière, la ministre qui m'a précédé a tenté d'obtenir des chiffres, mais sans succès. L'un des groupes de travail de la conférence interministérielle « politique urbaine et logement » étudie la question. Peu de personnes ont participé à la première réunion, organisée lundi dernier, mais cela ne signifie pas que les dossiers ne sont pas bien préparés.

Il est parfois difficile de réunir les parties concernées autour d'une table.

Nous avons demandé au groupe de travail de dresser un inventaire reprenant toutes les données en termes d'offre et de demande. Ce n'est pas simple, car la situation des sans-abri varie. Nous élaborerons, à partir de cet inventaire, une approche plus coordonnée, comme le prévoyait déjà l'accord de gouvernement.

J'ai l'impression que l'approche pratiquée à Anvers, Bruxelles, Liège, Charleroi et, dans une moindre mesure, Gand, est coordonnée. Il arrive, hélas, que certains soient contraints de dormir dans la rue, mais c'est parfois inévitable.

Mes services tentent, dans le cadre de la politique des grandes villes, de réagir aux problèmes de celles-ci. Ainsi, nous fournissons une assistance à Bruxelles.

Les résultats et les propositions du groupe de travail précité seront débattus lors de la prochaine conférence

onbestaand.

Er zijn onvoldoende bedden in de inloophuizen.

Een duurzaam en constructief beleid om de daklozen weer eigenwaarde en verantwoordelijkheid te geven, is onbestaand.

Ik geef toe dat er op alle beleidsniveaus wel al heel veel gebeurt. Dat volstaat echter niet. Deze gedeeltelijke lijst bewijst dat de problematiek over de verschillende beleidsniveaus heen moet worden aangepakt. Ook de gemeenschappen, gewesten, provincies, steden moeten meewerken. Heel wat ministers moeten samenwerken. De heer Dupont is de meest geschikte minister om een initiatief te coördineren. Dat moet zo snel mogelijk gebeuren rekening houdend met de volgende gegevens.

Het aantal dak- en thuislozen neemt toe. Er zijn hoe langer hoe meer allochtone thuislozen. Heel wat thuislozen kampen met specifieke problemen zoals een psychiatrisch verleden. Meer vrouwen met kinderen en meer gezinnen zijn thuisloos. Dat hoeft niet te verbazen als men weet dat er in Brussel alleen al in de winter twintig gezinnen op straat gezet worden.

Ik heb maar één duidelijke vraag. Zal de minister een Interministeriële Conferentie organiseren over het thema huisvesting, thuisloosheid en dakloosheid? Zo ja, wanneer?

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik ben niet zo pessimistisch als mevrouw De Roeck over de manier waarop het probleem van de daklozen in ons land wordt aangepakt. Het gaat om een bevoegdheid van de gemeenschappen en gewesten.

Mijn voorgangster heeft vorig jaar een eerste poging gedaan om cijfers te krijgen. Zij is daarin niet geslaagd. Een van de werkgroepen van de Interministeriële Conferentie stedelijk beleid en huisvesting buigt zich over het probleem. Op een eerste vergadering vorige maandag waren inderdaad niet veel aanwezigen. Dat betekent echter niet dat de dossiers niet worden voorbereid.

Wel is het soms moeilijk om de betrokkenen rond de tafel te krijgen.

We hebben de werkgroep gevraagd een inventaris met alle gegevens langs vraag- en aanbodzijde op te stellen. Dat is niet makkelijk want de situatie van de daklozen varieert. Op basis van die inventaris zal naar een meer gecoördineerde aanpak worden gezocht, zoals reeds in het regeerakkoord was ingeschreven.

Ik heb de indruk dat de aanpak in Antwerpen, Brussel, Luik, Charleroi en in mindere mate Gent, waar de problemen minder groot zijn, op een gecoördineerde wijze verloopt. Dat sommige mensen 's nachts op straat moeten overnachten, is helaas waar, maar soms onvermijdelijk.

In het kader van het grootstedenbeleid proberen mijn diensten steeds in te gaan op vragen van de grote steden. Zo leveren we bijstand in Brussel.

Op de volgende Interministeriële Conferentie stedelijk beleid en huisvesting op 24 januari 2006 zullen de resultaten en de

interministérielle « politique urbaine et logement ».

Nous suivons ce problème, complexe, il est vrai, mais certainement pas insoluble. L'asbl Kamiano à Anvers et le Casu à Bruxelles accomplissent un excellent travail. Je dois toutefois admettre que nous ne connaissons pas encore le nombre exact de sans-abri et de lieux d'accueil.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je ne suis pas particulièrement pessimiste mais je constate encore un certain nombre de problèmes. Je me réjouis que la Conférence interministérielle se réunisse le 26 janvier. En tant que parlementaire, il m'appartient d'encourager le ministre à poursuivre son travail.*

Question orale de Mme Anke Van dermeersch au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'augmentation des tarifs postaux» (n° 3-899)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *L'État et La Poste ont conclu un contrat avec un consortium danois pour assurer la position de La Poste sur le marché européen. Bien que l'État détienne de justesse une majorité de l'entreprise publique, le gouvernement perd peu à peu sa mainmise sur La Poste et le partenaire privé obtient un droit de codécision.*

Dans le récent contrat de gestion, La Poste a reçu une certaine autonomie, limitée, certes, pour modifier les tarifs sur la base de l'augmentation de l'indice santé et de la qualité du service fourni par La Poste. J'ignore comment ces augmentations seront calculées concrètement.

J'ai appris qu'un accord existe entre les pouvoirs publics et La Poste pour modifier la plupart des tarifs postaux au 1^{er} février 2006. Prochainement, un publipostage serait d'ailleurs envoyé aux plus gros clients de La Poste, les clients business, pour leur annoncer la modification de prix. Les clients ordinaires n'en seront informés qu'au début du mois de janvier.

Le secrétaire d'État aux Entreprises publiques peut-il me confirmer que les tarifs postaux augmenteront effectivement à partir du 1^{er} février ? Quels tarifs modifiera-t-on et à combien les augmentations s'élèveront-elles ?

Comment le secrétaire d'État justifie-t-il l'augmentation de prix ?

Pourquoi les clients ordinaires seront-ils avertis de la modification des prix beaucoup plus tard que les clients business ?

M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Je vais décevoir Mme Van dermeersch : sa question est réellement sans objet. Globalement, les adaptations des tarifs qui entreront en vigueur dès le 1^{er} février, seraient de quelque 3,5%, soit une augmentation inférieure à celle qui est intervenue au niveau de l'indice des prix à la consommation depuis mai 2004, date de la précédente modification des tarifs. Entre mai 2004 et novembre 2005, l'indice des prix à la consommation avait déjà augmenté de 3,45%. Selon toute vraisemblance, l'augmentation des tarifs postaux restera donc en deçà de l'augmentation de l'indice des prix.*

voorstellen van de genoemde werkgroep worden besproken.

We laten de zaken niet op zijn beloop. Het gaat om een complex, maar zeker niet onoplosbaar probleem. Initiatieven als Kamiano in Antwerpen en Casu in Brussel leveren zeer goed werk. Ik moet echter toegeven dat we vooralsnog geen duidelijk beeld hebben van het aantal daklozen en het aantal opvangplaatsen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik ben niet zo pessimistisch, maar stel wel nog een aantal knelpunten vast. Het verheugt me dat de Interministeriële Conferentie op 26 januari samenkomt. Als parlementslid is het mijn taak de minister aan te moedigen zijn goede werk voort te zetten.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de verhoging van de posttarieven» (nr. 3-899)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – De staat en De Post hebben een overeenkomst gesloten met een Deens consortium om de positie van De Post op de Europese postmarkt veilig te stellen. Hoewel de staat een nipte meerderheid van het overheidsbedrijf in handen houdt, verliest de regering stilaan haar macht over het postbedrijf en krijgt de privé-partner medebeslissingsrecht.

In de recente beheersovereenkomst kreeg De Post een zekere, weliswaar beperkte, autonomie om de tarieven te wijzigen op basis van de stijging van de gezondheidsindex en van de kwaliteit die het postbedrijf levert. Ik weet niet hoe die prijsstijgingen concreet zullen worden berekend.

Ik heb vernomen dat tussen de overheid en De Post een akkoord bestaat om op 1 februari 2006 het merendeel van de posttarieven te wijzigen. Eerstdaags zou trouwens een mailing worden verstuurd naar de grootste klanten van De Post, de zogenaamde businessklanten, waarin de prijswijziging wordt aangekondigd. De gewone klanten worden pas begin januari op de hoogte gesteld.

Kan de staatssecretaris mij bevestigen dat de posttarieven vanaf 1 februari inderdaad zullen stijgen? Welke tarieven zullen wijzigen en hoe hoog zullen die prijsstijgingen zijn?

Hoe verantwoordt de staatssecretaris de prijsstijging?

Waarom worden gewone klanten veel later dan de businessklanten op de hoogte gesteld van de prijswijzigingen?

De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Ik moet mevrouw Van dermeersch teleurstellen. Haar vraag is eigenlijk zonder voorwerp. Globaal belopen de tariefaanpassingen die vanaf 1 februari 2006 gelden, ongeveer 3,5% en dat is minder dan de stijging van de index van de consumptiegoederen sinds mei 2004, de datum van de vorige tariefwijziging. Tussen mei 2004 en november 2005 is de index van de consumptiegoederen al met 3,45% gestegen. Naar alle waarschijnlijkheid zal de stijging van de posttarieven dus onder de indexstijging blijven.

De posttarieven stijgen dus inderdaad per 1 februari 2006, zij

Les tarifs postaux augmenteront effectivement à partir du 1^{er} février 2006, de manière limitée, certes. Cela doit permettre à La Poste d'adapter sa politique des prix à l'inflation et de procéder à des investissements qui se répercutent sur la qualité des services. Une lettre prior coûtera 0,52 euro au lieu de 0,50 actuellement. Le service des envois recommandés sera amélioré. Dorénavant, on pourra suivre le chemin suivi par l'envoi via un « webtracker ». L'augmentation de prix couvrira outre l'inflation, les frais d'investissement du « webtracker ». Des systèmes de scannage doivent en effet être achetés. De plus, la distribution des colis sera également améliorée. Ainsi, le délai de livraison sera peut-être ramené de quatre à deux jours, ce qui justifie également la légère modification des prix. De plus, on n'augmentera pas les tarifs standard internationaux ni Kilopost international.

Les clients business sont informés plus tôt que les particuliers afin qu'ils aient la possibilité d'intégrer la modification de prix dans leur businessplan. Les entreprises ont d'autres besoins que les particuliers. Il va de soi que les modifications tarifaires seront annoncées à temps et en détail. À partir de la semaine prochaine, des publipostages seront également envoyés aux particuliers.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Je trouve un peu fort que le secrétaire d'État donne une réponse aussi détaillée pour une question sans objet ! À une « question sans objet », je m'attends d'emblée à ce que le secrétaire d'État dise qu'il n'y aura aucune augmentation de prix. Mais il y en aura bel et bien une, de 3,5% sur les envois prior et, selon mes calculs, de 4,6% sur les non prior. Que l'indice des prix augmente ou non, les gens percevront l'impact de l'augmentation et devront en tenir compte chaque mois. Je regrette dès lors que les citoyens ordinaires ne sachent rien des nouvelles initiatives annoncées par le secrétaire d'État mais qu'ils en fassent néanmoins les frais. Il s'ensuivra une diminution des envois confiés à La Poste avec, à nouveau, des augmentations de prix. C'est ainsi que l'on tombe dans un cercle vicieux.*

Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Emploi sur «l'image de la femme que véhicule la campagne "pécéphobie"» (n° 3-1149)

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Emploi sur «la publicité pécéphobie» (n° 3-893)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces deux points. (Assentiment)

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.

Mme Marie-José Laloy (PS). – La campagne publicitaire « pécéphobie » a suscité de nombreuses réactions négatives dans la population. Ce spot qui met en scène « Ginette », dans sa cuisine modèle, présente un stéréotype tout à fait caricatural d'une femme hystérique, inculte et sans cervelle, prise de panique à la seule vue d'un ordinateur portable

het beperkt. Dat moet De Post de kans geven haar prijzenpolitiek in overeenstemming te brengen met de inflatie en bepaalde investeringen te doen die een weerslag hebben op de kwaliteit van de dienstverlening. Een brief die prior wordt verzonden, zal dan 0,52 euro kosten in de plaats van de huidige 0,50 euro. De dienst van de aangetekende zendingen zal worden verbeterd. Men zal de weg die de zending aflegt, via een *webtracker* kunnen volgen. De prijsstijging zal behalve de inflatie, ook de investeringskost van de *webtracker* dekken. Uiteraard moeten er scansystemen worden gekocht. Bovendien zal ook de bezorging van de pakjes worden verbeterd. Zo wordt de leveringstermijn wellicht ingekort van vier naar twee dagen, wat ook de beperkte prijswijziging verantwoordt. Bovendien komt er geen stijging van de internationale standaardtarieven en de internationale Kilopost.

De businessklanten worden eerder op de hoogte gebracht dan de particulieren om hen de mogelijkheid te geven de prijswijziging in hun businessplan in te calculeren. Bedrijven hebben nu eenmaal andere noden dan particulieren. Het spreekt voor zich dat de tariefwijzigingen tijdig en in detail zullen worden aangekondigd. Vanaf volgende week zullen er ook naar de particulieren mailings worden gezonden.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Het is sterk dat ik op een vraag zonder voorwerp toch een uitgebreid antwoord krijg. Bij een 'vraag zonder voorwerp' verwacht ik meteen dat de staatssecretaris zegt dat er geen prijsstijging komt. Die komt er dus wel degelijk, een stijging van 3,5% op priorzendingen en op non-priorzendingen zal ze volgens mijn berekening zelfs 4,6% bedragen. Of de index nu stijgt of niet, burgers zullen de stijging in hun portemonnee voelen. Burgers moeten dat ook incalculeren, mensen moeten elke maand rond komen. Ik betreur dus dat de gewone briefschrijvers van de nieuwe initiatieven die de staatssecretaris aankondigt, nagenoeg niets zullen horen, maar er wel voor moeten opdraaien. Het gevolg daarvan zal een verlaging van het postvolume zijn, met weer nieuwe prijsstijgingen. Zo geraakt men natuurlijk in een vicieuze cirkel.

Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Werk over «het imago van de vrouw in de campagne 'peeceefobie'» (nr. 3-1149)

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Werk over «de campagne peeceefobie» (nr. 3-893)

De voorzitter. – Ik stel voor deze twee punten samen te voegen. (Instemming)

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *De publiciteitscampagne 'peeceefobie' heeft heel wat negatieve reacties losgeweekt bij de bevolking. De spot met Ginette in haar modelkeuken voert een karikatuur van een stereotiep op: een hysterische, onbeschaafde en hersenloze vrouw slaat in paniek als ze een draagbare computer opmerkt en ze steekt die dan maar in*

qu'elle enferme aussitôt dans son four pour l'empêcher de nuire à sa petite famille.

Si l'objectif poursuivi par cette campagne est tout à fait essentiel, puisqu'il s'agit d'encourager davantage de personnes à utiliser l'ordinateur et l'internet, en toute sécurité, il est en revanche tout à fait inadmissible d'avoir recours à l'utilisation de stéréotypes sexistes, à plus forte raison lorsque la responsabilité du gouvernement est engagée.

Ayant combattu durant des années ces stéréotypes sexistes, au nom de l'égalité entre les femmes et les hommes, je pense qu'il est dangereux d'utiliser de tels clichés qui, sous le couvert de la dérision, ne font qu'entretenir le sexisme.

Je souhaiterais dès lors savoir si les mesures nécessaires ont été prises afin de supprimer cette campagne. Dans la négative, comment allez-vous rectifier le tir ?

J'ajouterai qu'il est étonnant que l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, compétent pour rendre des avis en cette matière, n'ait pas été saisi avant le lancement de cette campagne. Pourriez-vous nous en expliquer les raisons ?

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Le lundi 24 octobre, le ministre de l'Emploi a donné le coup d'envoi d'une campagne visant à familiariser les Belges avec le commerce sur l'internet et la sécurisation informatique. Je souscris entièrement à ces deux objectifs. L'internet est en effet par excellence la porte d'accès à l'information et son impact économique est considérable.*

Le personnage central de la campagne est Ginette. Sur le site web www.peceefobie.be, on voit une blonde « bien roulée » portant un tablier et se trouvant dans la cuisine, qui dit en riant bêtement des idioties telles que : « Il fait sale ici. Il y a plein de virus. ». Le livre largement sponsorisé, imprimé à 400.000 exemplaires, était du même acabit. Notre blonde ne cessait de débiter des sottises telles que : « Avant, je pensais que l'ordinateur pouvait rendre mes enfants malades. » Ces représentations sont toutes deux misogynes et sexistes.

Les médias occupent aujourd'hui une place prépondérante dans la société. Depuis quelques années, les publicitaires s'inspirent des clichés les plus tordus montrant la femme à la maison ou, comme dans la campagne en question, à la cuisine et vêtue d'un tablier, sans qu'il y ait aucun lien avec le produit vanté. Je trouve dérangent que les pouvoirs publics recourent à de telles techniques, sexistes.

Le ministre peut-il expliquer s'il a choisi cette stratégie de manière délibérée ?

S'est-il rendu compte que cette publicité est sexiste et qu'elle choque beaucoup de gens ?

Pense-t-il que cette campagne est favorable aux femmes et qu'elle les incitera à sécuriser leur ordinateur ?

Il serait question de donner une suite à cette campagne. Le ministre peut-il indiquer s'il est prêt à supprimer le personnage de Ginette pour toujours ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Dans la phase*

haar oven om haar gezinnetje voor erger kwaad te beschermen.

Het doel van deze campagne om mensen ertoe aan te zetten meer en op een veilige manier gebruik te maken van de computer en van het internet is van wezenlijk belang, maar het is onaanvaardbaar om daarbij seksistische stereotiepen aan te wenden, zeker als dat gebeurt onder de verantwoordelijkheid van de regering.

Jarenlang heb ik in naam van de gelijkheid tussen vrouw en man dergelijke stereotiepen bekampt en ik vind het gevaarlijk om die gemeenplaatsen zogezegd als grap te gebruiken, omdat ze het seksisme aanmoedigen.

Ik zou dus graag willen weten of die campagne zal worden geschorst. Zo niet, hoe denkt de minister de koers ervan dan bij te stellen?

Het verwondert mij bovendien dat men vóór het lanceren van deze campagne niet het advies van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen heeft ingewonnen. Kan de minister ons uitleggen om welke redenen dat niet is gebeurd?

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – *Op maandag 24 oktober gaf de minister van Werk het startsein van een campagne die de Belgen vertrouwd wil maken met de internethandel en de computerbeveiliging. Deze twee doelstellingen kan ik geheel onderschrijven. Het internet is immers de toegangspoort bij uitstek tot informatie en de economische impact ervan is enorm.*

De spilfiguur van de gehele campagne is Ginette. Op de webstek www.peceefobie.be staat een blonde 'stoot' met schort in de keuken. De blondine slaat kirrend volslagen idiote nonsens uit zoals: 'Dat is hier vuil. Dat hangt hier precies vol virusjes'. Ook in het zwaar gesponsorde boekje, dat op 400.000 exemplaren werd gedrukt, was het weerom lachen geblazen. Onze blondine kraamt de ene domme opmerking na de andere uit, zoals: 'Vroeger dacht ik dat mijn kinderen ziek konden worden van een computer.' Een en ander is heel vrouwvriendelijk en rolbevestigend.

De media bekleden vandaag een cruciale plaats in de maatschappij. Sedert enkele jaren grijpen de reclamemakers terug naar de meest scheefgetrokken clichés, waarbij de vrouw aan de haard wordt getoond of, zoals in deze campagne, met schort in de keuken en dit zonder dat er enige band is met het aangeprezen product. Ik vind het gênant dat de overheid gebruik maakt van dergelijke reclametechnieken die rolbevestigend werken ten opzichte van de vrouw.

Kan de minister toelichten of hij bewust voor deze strategie heeft gekozen?

Was de minister zich ervan bewust dat deze reclame seksistisch is en dat ze bij veel mensen op weerstand stoot?

Meent de minister dat deze campagne vrouwvriendelijk is en de vrouwen zal aanspreken om hun computer te beveiligen?

Naar verluidt wordt er gewerkt aan een vervolg van deze campagne. Kan de minister aangeven of hij bereid is om de figuur van Ginette eens en voor altijd af te voeren?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. –

préparatoire de la campagne pécéphobie, nous nous sommes progressivement rendu compte que nous devons donner, à un thème abstrait tel que la sécurité informatique et l'internet, un visage auquel le citoyen ordinaire pouvait s'identifier. Tous les partenaires ayant participé au projet, y compris l'agence publicitaire responsable de l'aspect créatif de la campagne, partageaient ce point de vue.

Ginette est en effet une caricature : une ménagère des années cinquante, qui pense que l'ordinateur va l'enlever et lui faire mal. Nous avons délibérément choisi de la situer dans la période préinformatique et préinternet. Cette caricature nous aide à faire passer notre message.

Nous voulons attirer l'attention des gens sur les dangers de l'ordinateur et de l'internet, mais nous ne voulons pas les effrayer. Ce n'est d'ailleurs absolument pas nécessaire car, pour utiliser l'ordinateur et surfer sur internet en toute sécurité, il suffit de respecter quelques règles simples et quelques indications. En optant pour un ton ludique et pour des situations caricaturales, nous évitons que notre message soit perçu de manière négative.

Celui qui qualifie de sexistes les spots télévisés et les annonces représentant Ginette passe à côté du caractère humoristique de la campagne. Une caricature repose par définition sur des clichés et des stéréotypes mais elle s'en moque par la même occasion. La campagne n'est certainement pas blessante. Elle ne le serait que si Ginette existait dans la réalité. Nous l'avons explicitement située dans les années cinquante et nous lui avons fait exploser un ordinateur à la dynamite pour insister sur le fait qu'il s'agit d'un personnage fictif.

Nous n'avons pas consulté l'Institut pour l'Égalité des femmes et des hommes et ni demandé son avis, puisque nous ne voyions aucun problème quant au ton et au contenu de la campagne Pécéphobie.

En choisissant Ginette comme visage de ladite campagne, nous étions conscients de la possibilité que tout le monde ne perçoive pas l'accent humoristique et satirique de celle-ci, mais nous étions convaincus que la majorité de la population comprendrait notre approche.

Une mesure d'impact réalisée au cours de la semaine suivant la campagne auprès de 1.000 utilisateurs de PC dans tout le pays, confirme que nous avons utilisé le ton exact. En effet, les résultats de cette mesure d'impact font apparaître que les réactions relatives au ton et au contenu de la campagne sont, dans l'ensemble, positives. Plus de 60% des personnes interrogées qualifient les annonces dans les journaux et le spot télévisé de marrants et plus de 70% les trouvent originaux. Près de la moitié des répondants les qualifient d'informatifs et clairs. Seul un cinquième les a perçus comme dérangeants.

En ce qui concerne le site web Pécéphobie, les taux d'appréciation sont encore un peu plus élevés. Tout cela nous permet de conclure que la campagne est une réussite tant sur le plan de la forme, marrante et originale, qu'en termes de contenu, d'information et de clarté.

À cet égard, je tiens d'ailleurs à rappeler que nous n'avons pas reçu de plaintes ou d'objections de la part des ministres de l'Égalité des chances.

En outre, je me permets de renvoyer au sondage Pécéphobie

In de voorbereidende fase van de Peeceefobicampagne is het besef gegroeid dat we een vrij abstract thema als computer- en internetveiligheid een gezicht moeten geven waarmee de gewone burger zich kan identificeren. Alle partners in het project, ook het reclamebureau dat instond voor de creatieve invulling van de campagne, waren deze mening toegedaan.

Ginette is inderdaad een karikatuur: een huisvrouw uit de jaren vijftig, die denkt dat de computer haar zal ontvoeren en pijn zal doen. Het was een bewuste keuze om haar in het precomputer- en pre-internettijdperk te plaatsen. Die karikatuur, die overdrijving, helpt ons om onze boodschap over te brengen.

We willen de mensen attent maken op de gevaren van de computer en het internet, maar we willen hen geen schrik aanjagen. Dat hoeft ook helemaal niet, want om veilig te computeren en te internetten volstaat het om enkele eenvoudige regels en tips in acht te nemen. Door te kiezen voor een ludieke toon en door slapstickachtige situaties uit te beelden, voorkomen we dat onze boodschap als een onheilsbericht wordt onthaald.

Wie de tv-spot en advertenties met Ginette als seksistisch bestempelt, gaat voorbij aan de humoristische inslag van de campagne. Een karikatuur steunt per definitie op clichés en stereotiepe beelden, maar steekt er tegelijkertijd de draak mee. De campagne is zeker niet kwetsend. Ze zou pas kwetsend zijn als Ginette ook in de werkelijkheid zou bestaan. We hebben haar nadrukkelijk in de jaren vijftig gesitueerd en haar een computer laten opblazen met dynamiet om te benadrukken dat ze een fictief personage is.

Wij hebben het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen niet geraadpleegd omdat wij geen graten zagen in de toon en de inhoud van de campagne Peeceefobie.

Bij de keuze van Ginette als gezicht voor deze campagne waren wij ons ervan bewust dat misschien niet iedereen de humoristische en satirische toon ervan zou snappen, maar we waren ervan overtuigd dat de meerderheid van de bevolking onze aanpak zou begrijpen.

Een effectmeting bij 1000 PC-gebruikers over heel het land in de eerste week na de campagne bevestigt dat onze toon de juiste was. Uit de meting blijkt dat over het algemeen positief werd gereageerd op de toon en de inhoud van de campagne. Meer dan 60% van de ondervraagden vinden de krantenadvertenties en het televisiespotje grappig en meer dan 70% vinden ze origineel. In bijna de helft van de antwoorden noemt men ze informatief en duidelijk. Slechts een vijfde heeft ze als storend ervaren.

Voor de website Peeceefobie ligt de waardering nog wat hoger. Daardoor kunnen we besluiten dat de campagne een grappige en originele toon aansloeg en kon prat gaan op een duidelijke informatieve inhoud.

In dit verband wens ik erop te wijzen dat wij geen klachten of bezwaren van de ministers van gelijke kansen hebben ontvangen.

Ik verwijs overigens naar het opinieonderzoek op de ADA-website, een partnerschap tussen vier organisaties die zich actief bezighouden met de informaticaopleiding van vrouwen en die gesteund wordt door de federale minister van Werk en

actuellement en cours sur le site web d'ADA, www.ada-online.org, un partenariat conclu entre quatre organisations qui s'occupent activement de la formation des femmes dans le domaine informatique et qui bénéficient du soutien du ministre fédéral de l'Emploi ainsi que du Fonds social européen. Dans ce sondage, les visiteurs du site se voient présenter un certain nombre de thèses relatives à la campagne Pécéphobie sur lesquelles ils doivent donner leur avis. Parmi celles-ci, la thèse « La campagne Pécéphobie n'est pas sexiste » obtient le meilleur score !

La campagne Pécéphobie s'est clôturée comme prévu le 12 novembre. Le site web y afférent restera encore quelque temps en ligne afin de permettre aux utilisateurs de PC de s'informer sur la sécurité des PC et de l'internet, mais aucune action n'est encore entreprise dans le cadre de la campagne.

Cela dit, si je ne soutenais pas à 100% la présentation formelle et factuelle de la campagne Pécéphobie, je n'aurais pas donné l'autorisation de lancer celle-ci.

L'année prochaine, nous réaliserons une étude sur les effets et résultats à long terme de cette campagne afin de savoir s'il est opportun de lui donner une suite. À ce jour, aucune décision n'a donc encore été prise. Les réactions positives prédominantes et le fait que le personnage de Ginette soit très reconnaissable, montrent que ce personnage a contribué à la visibilité de la campagne. C'est pourquoi il serait insensé de l'annuler, même si nous ne nous sentons en aucune manière liés à elle. Nous prendrons également en considération d'autres concepts de campagnes et d'actions.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je suis stupéfaite d'entendre les chiffres communiqués par la secrétaire d'État. Les femmes ne manquent pas d'humour et bon nombre d'entre elles ont réagi. Contrairement à ce que la secrétaire d'État a dit, si l'Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, chargé par le ministère de veiller précisément à tout abus en matière d'utilisation sexiste de médias, de messages, de campagnes publicitaires, n'a pas été consulté, il a toutefois réagi, est intervenu auprès du gouvernement et a demandé au ministre des informations concernant les critères d'évaluation utilisés. Nous devrions avoir connaissance des critères qui ont permis de conclure que la campagne a produit ses effets, afin de pouvoir nous prononcer sur la question. Vraiment, je suis stupéfaite d'entendre les chiffres communiqués. Ceux-ci seront examinés par le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes du Sénat, où plusieurs collègues ont déposé une proposition de résolution visant précisément à rechercher des moyens de lutter contre ce comportement sexiste. Des précisions relatives à ces chiffres seraient bien utiles. Nous les déposerions mercredi au comité d'avis. La réponse obtenue me laisse vraiment sur ma faim parce qu'elle ne corrobore pas du tout les avis que nous avons entendus dans la population, essentiellement féminine bien sûr, qui se manifeste. Vraiment, cela porte atteinte à l'image des femmes, à leur façon d'exister. Pourquoi n'avoir présenté un homme dans cette publicité ? Pourquoi Ginette n'est-elle pas accompagnée d'un homme ? Si l'idée venait des privés, nous ne l'accepterions pas non plus. La campagne menée actuellement par Mercedes est de la même veine, mais là, il s'agit d'une firme privée, ce qui ne signifie pas que nous l'excusons. Mais de la part du gouvernement, c'est

het Europees Sociaal Fonds. Wie de website www.ada-online.org bezoekt, kan via het opinieonderzoek zijn mening kwijt over een aantal standpunten betreffende de campagne Pécéphobie. De stelling dat de campagne Pécéphobie niet seksistisch is, behaalt de hoogste score!

Zoals gepland werd de campagne Pécéphobie op 12 november beëindigd. De desbetreffende website blijft nog enige tijd online zodat PC-gebruikers zich kunnen informeren over de veiligheid van PC's en van het internet, maar er wordt geen enkele actie meer gevoerd.

Mocht ik niet voor de volle 100% achter de vorm en inhoud van de campagne Pécéphobie hebben gestaan, dan had ik er nooit groen licht voor gegeven.

Een onderzoek dat we volgend jaar uitvoeren naar de effecten en resultaten op lange termijn, moet ons een idee geven van de wenselijkheid van een vervolgcampagne. Vandaag is hierover dus nog geen beslissing genomen.

De overwegend positieve reacties en de grote herkenbaarheid van het personage Ginette tonen wel aan dat dit personage in belangrijke mate heeft bijgedragen aan de zichtbaarheid van de campagne. Het zou daarom onverstandig zijn haar nu al af te schrijven, al voelen we ons op geen enkele manier aan haar gebonden en zullen we ook andere campagneconcepten en acties in overweging nemen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik sta verstomd bij de cijfers van de staatssecretaris. Vrouwen hebben gevoel voor humor en heel wat van hen hebben gereageerd. Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, dat door de minister belast is met het toezicht op seksistische misbruiken in de media, de mededelingen en de reclamecampagnes werd inderdaad niet geraadpleegd. In tegenstelling tot wat de staatssecretaris verklaart, is het instituut echter tussenbeide gekomen bij de regering en heeft het de minister gevraagd welke evaluatiecriteria werden gebruikt. Wij zouden kennis moeten krijgen van de criteria op grond waarvan men besluit dat de campagne het gewenste effect heeft gehad, zodat wij ons over die kwestie kunnen uitspreken.*

Ik sta echt verstomd bij de cijfers die werden meegedeeld. Het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat zal er zich over buigen. Verschillende collega's hebben overigens een voorstel van resolutie ingediend met het doel nieuwe middelen te zoeken om dat seksistisch gedrag te bestrijden. Meer bijzonderheden over die cijfers zouden wel nuttig zijn. We zullen ze woensdag bij het adviescomité indienen. Het antwoord bevedigt mij echt niet, want het strookt niet met de weliswaar overwegend vrouwelijke reacties. Seksisme schaadt het beeld van de vrouw, dit schaadt haar in haar bestaan. Waarom heeft men geen man in dat spotje opgevoerd? Waarom treedt Ginette niet samen met een man op? Als het idee van een particuliere producer kwam, dan zouden we ze evenmin aanvaarden. De huidige campagne van Mercedes is van hetzelfde slag, maar het gaat om een particulier bedrijf, wat niet betekent dat we het niet kwalijk nemen. Van de regering valt dit echter zeer moeilijk te

franchement très difficile à comprendre, d'autant qu'à entendre la secrétaire d'État, aucun changement n'est envisagé. Je lui demande d'être vigilante, en tant que femme membre du gouvernement, et de nous tenir au courant.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Je suis d'accord avec Mme Laloy. Une proposition de résolution a été déposée au Sénat sur l'image que les médias véhiculent de la femme. Nous regrettons en particulier que les pouvoirs publics diffusent des messages sexistes.*

La campagne se veut comique. Le stéréotype est tellement exagéré qu'il en devient risible. Pourtant, je déplore que la campagne verse à nouveau dans le stéréotype de la blonde dans sa cuisine, qui ne comprend rien aux ordinateurs. Le film se déroule à une époque antérieure aux ordinateurs. Le ministre laisse ainsi passer la chance de montrer une image tout à fait différente de la femme, à savoir celle d'une femme qui utilise adroitement les ordinateurs. Il y a autant d'hommes que de femmes qui ont des problèmes avec les ordinateurs. J'espère que le ministre reconsidérera cette campagne. Elle a beau être bien dessinée, c'est une campagne ratée.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la consommation de cocaïne en Belgique» (n° 3-1195)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le magazine «Koppen» de la première chaîne de la VRT a diffusé la semaine dernière un reportage sur la consommation de cocaïne à Bruxelles. Le magazine a déduit d'une analyse des eaux usées de la Senne réalisée par un toxicologue de la KULeuven qu'un pour cent des 300.000 personnes dont les eaux usées sont déversées dans la Senne étaient consommateurs potentiels de cocaïne.*

Indépendamment de la question de la validité scientifique de cette analyse, l'enquête suscite des questions sur la consommation de drogues dures dans notre pays. Aucun chiffre ne permet de montrer que la consommation de cocaïne augmente en Belgique, mais certains indicateurs laissent supposer une augmentation. Ainsi, selon leurs propres dires, la Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen (VAD) et la Druglijn reçoivent plus de messages et de questions sur la cocaïne que par le passé. Les services d'assistance agréés accueillent aussi plus de toxicomanes. Ces derniers temps, la police intercepte davantage de cocaïne et arrête plus de dealers. Vu que le prix de la cocaïne diminue systématiquement, la drogue est plus accessible.

Les ministres peuvent-ils confirmer les articles relatifs à une augmentation de la consommation de cocaïne dans notre pays ? Comment comptent-ils remédier au problème ? Le gouvernement n'estime-t-il pas indiqué, outre une approche

begrijpen, temeer daar de staatssecretaris niet van plan lijkt er iets aan te veranderen. Ik verzoek haar, als vrouwelijk regeringslid, waakzaam te zijn en ons op de hoogte te houden.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Ik treed mevrouw Laloy bij. Er werd een voorstel van resolutie over de beeldvorming van de vrouw in de media in de Senaat ingediend. We vinden het bijzonder jammer dat precies de overheid rolbevestigende boodschappen stuurt.

Ik geef toe dat de campagne komisch bedoeld is. Het stereotiepe wordt zodanig overdreven dat het bijna lachwekkend wordt. Toch vind ik het pijnlijk dat de campagne opnieuw in het stereotype vervalt van de blonde die in de keuken staat en niets van computers begrijpt. Het filmpje speelt zich af in het tijdperk vóór de computer. Daardoor laat de minister de kans liggen om een heel ander beeld van de vrouw te laten zien, namelijk dat van een vrouw die handig met computers omspringt. Er zijn evenveel mannen dan vrouwen die sukkelen met computers.

Ik hoop dat de minister deze campagne opnieuw zal bekijken. Hoe mooi ze ook getekend is, het is een mislukte campagne.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het cocaïnegebruik in België» (nr. 3-1195)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het magazine *Koppen* op *Eén* bracht vorige week een reportage over het cocaïnegebruik in Brussel. Uit een analyse van het afvalwater van de Zenne door een toxicoloog van de KULeuven leidde het magazine af dat 1 procent van de 300.000 mensen wier afvalwater in de Zenne wordt geloosd, een potentiële cocaïnegebruiker is.

Los van de vraag naar de wetenschappelijke validiteit van die steekproef, roept het onderzoek toch vragen op over het gebruik van harddrugs in ons land. Dat het cokegebruik in België stijgt, kan met geen enkel cijfer hard worden gemaakt, maar er zijn wel bepaalde indicatoren die een stijging doen vermoeden. Zo krijgen de Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen (VAD) en de Druglijn naar eigen zeggen meer meldingen en vragen over cocaïne dan vroeger. Ook de erkende hulpverlening krijgt meer cokeverslaafden over de vloer. De politie neemt de afgelopen tijd ook meer cocaïne in beslag en pakt meer dealers op. Daar de marktprijs van cocaïne stelselmatig blijft zakken, wordt de drug toegankelijker.

Het Wetenschappelijk Instituut volksgezondheid (WIV) waarschuwt intussen voor de gevaren van het combineren van hydroxyzine met cocaïne. Sinds september van dit jaar werd in ons land al verschillende malen de aanwezigheid van hydroxyzine in cocaïnepreparaten opgemerkt.

répressive, de mettre l'accent sur la prévention afin de limiter le nombre potentiel de consommateurs de drogues dures ?

Mme Els Van Weert, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – *Ni le traitement résidentiel, ni le traitement ambulatoire de patients souffrant d'un problème lié à la drogue ne sont enregistrés au niveau national. Pour optimiser l'enregistrement, le ministre des Affaires sociales et les autres ministres compétents pour la Santé publique travaillent à un système de Treatment Demand Indicator. Ce système doit être opérationnel à partir de janvier 2007 et donner une image claire des demandes de traitement des personnes souffrant d'un problème lié à la drogue.*

Au niveau fédéral, nous pouvons faire appel aux données médicopsychiatriques et medicocliniques pour la période 2000-2003. Ces données se rapportent exclusivement à la prise en charge résidentielle dans les hôpitaux. Les admissions en centres résidentiels conventionnés INAMI n'y sont donc pas reprises, vu qu'à ce niveau il n'y a pas d'enregistrement. J'ai ici quelques chiffres sur les diagnostics primaires de dépendance et d'abus de substances psychoactives.

Il ressort de ces données que le nombre total de diagnostics primaires pour l'abus ou la dépendance de substances comme la cocaïne, le cannabis, les amphétamines, les hallucinogènes, les opiacés et l'alcool est en légère augmentation. La part de diagnostics pour l'abus et la dépendance de cocaïne est de 1,7% sur toute la période. Quelque 88% des diagnostics portent sur la dépendance ou l'abus d'alcool et 6,4% sur la dépendance ou l'abus d'opiacés comme l'héroïne.

Il ressort également de ces données que le nombre de diagnostics pour l'abus ou la dépendance de cocaïne augmente chaque année en moyenne de 18%. Sur le groupe total, le nombre de diagnostics pour la période 2000-2003 a seulement augmenté de 0,8%, soit de 1,3% en 2000 à 2,1% en 2003.

Si l'on tient exclusivement compte du groupe de diagnostics de dépendance ou d'abus d'une drogue illégale – donc exception faite de l'alcool – 15,1% des diagnostics se rapportent à l'abus et à la dépendance de cocaïne. La majeure partie des diagnostics se rapporte toutefois à l'abus ou la dépendance des opiacés et du cannabis, respectivement 59,6% et 17,7%

L'assistance ambulatoire pour ce groupe cible ne relève pas de la compétence du ministre des Affaires sociales. Quelques chiffres ont toutefois été communiqués par les communautés, ce dont nous les remercions. En 2004, le ministère de la Communauté flamande a enregistré 1.488 demandes de traitement pour des problèmes liés à la consommation d'une drogue illégale. Dans 9,8% des cas, ou 146 fois, il s'agissait de la consommation de cocaïne. De manière générale, il ressort des chiffres des communautés que les diagnostics de problèmes de santé liés à la cocaïne constituent, y compris

Kunnen de ministers de berichten over een stijgend cocaïnegebruik in ons land bevestigen. Hoe willen ze het probleem verhelpen? Acht de regering het niet raadzaam om naast een repressieve aanpak meer aan preventie te doen teneinde het aantal potentiële harddruggebruikers te beperken?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Noch de residentiële, noch de ambulante behandeling van patiënten met een drugsgerelateerd probleem wordt op nationaal niveau geregistreerd. Om de registratie te optimaliseren werken de minister van Sociale Zaken en de andere ministers bevoegd voor Volksgezondheid aan een *Treatment Demand Indicator*-systeem. Dat systeem moet vanaf januari 2007 operationeel zijn en een duidelijk beeld geven van de behandelingsaanvragen voor personen met een drugsgerelateerd probleem.

Op federaal niveau kunnen we een beroep doen op de medisch-psychiatrische en de medisch-klinische gegevens voor de periode 2000-2003. Deze gegevens hebben uitsluitend betrekking op de residentiële opvang in ziekenhuizen. De opvang in residentiële centra met een RIZIV-conventie zijn hierin dus niet opgenomen, vermits op dit niveau ter zake niet geregistreerd wordt. Hierbij enkele cijfers over de primaire diagnoses voor afhankelijkheid en misbruik van psychoactieve middelen.

Uit die gegevens blijkt dat het totaal aantal primaire diagnoses voor misbruik of afhankelijkheid van middelen zoals cocaïne, cannabis, amfetamines, hallucinogenen, opiaten en alcohol over het algemeen licht stijgt. Het aandeel van de diagnoses voor cocaïnemisbruik en – afhankelijkheid bedraagt over de hele periode 1,7%. Ongeveer 88% van de diagnoses heeft evenwel betrekking op alcoholafhankelijkheid of – misbruik en 6,4% op afhankelijkheid of misbruik van opiaten zoals heroïne.

Daarnaast blijkt uit die gegevens dat het aantal diagnoses voor cocaïnemisbruik of -afhankelijkheid jaarlijks gemiddeld met 18% toeneemt. Op de totale groep nam het aantal diagnoses over de periode 2000–2003 maar toe met 0,8%, namelijk van 1,3% in 2000 naar 2,1% in 2003.

Indien uitsluitend rekening wordt gehouden met de groep diagnoses van afhankelijkheid of misbruik van een illegale drug – dus met uitzondering van alcohol – dan heeft 15,1% van de diagnoses betrekking op cocaïnemisbruik en -afhankelijkheid. Het grootste aandeel diagnoses heeft echter betrekking op misbruik of afhankelijkheid van opiaten en cannabis, respectievelijk 56,9% en 17,7%.

De ambulante hulpverlening voor deze doelgroep valt niet onder de bevoegdheid van de minister van Sociale Zaken. Niettemin werden door de gemeenschappen enkele cijfers ter beschikking gesteld, waarvoor onze uitdrukkelijke dank. Het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap registreerde in 2004 1488 behandelingsaanvragen voor problemen die gelinkt waren aan het gebruik van een illegale drug. In 9,8% van de gevallen, of 146 keer, ging het om het gebruik van cocaïne. In het algemeen blijkt uit de cijfers van de gemeenschappen dat de diagnoses van de gezondheidsproblemen die gelieerd zijn aan cocaïne, ook in de ambulante sector de derde

dans le secteur ambulatoire, le troisième sous-groupe principal parmi les drogues illégales, après les opiacés et le cannabis. Cette situation est, en moyenne, caractéristique de tous les pays européens.

Sur la base des données disponibles, on peut donc constater que la demande de traitements pour abus de cocaïne augmente effectivement, mais que cette hausse s'inscrit dans l'augmentation générale de la demande de traitements pour les personnes qui abusent ou sont dépendantes d'une substance psychoactive. En outre, la part de ce groupe par rapport au groupe total de personnes ayant un problème lié à ces substances est réduite. Les diagnostics d'abus ou de dépendance d'alcool constituent le plus grand groupe.

Pour optimiser les soins aux personnes ayant un problème lié à une substance psychoactive, le ministre finance depuis décembre 2002 neuf unités de crise dans des hôpitaux généraux dans toute la Belgique. Ces unités s'occupent durant cinq jours maximum de l'accueil intensif de personnes en crise aiguë liée à une substance psychoactive.

L'administration enregistre aussi les diagnostics. Entre juin 2004 et mars 2005, 12,2% des diagnostics se rapportent à l'abus ou la dépendance de cocaïne. Quelque 53% des diagnostics se rapportent à l'abus ou la dépendance d'alcool. Une autre constatation importante est que l'abus et la dépendance de cocaïne sont de plus en plus liés à la consommation de cannabis et d'alcool. Dans certaines situations, différents problèmes complexes sont intimement imbriqués, ce qui complique l'assistance.

Ces projets pilotes donnent des résultats importants sur le plan de l'accompagnement et l'orientation du patient. En effet, nous avons constaté que 30% des patients hospitalisés dans une unité de crise n'avaient jamais été traités auparavant pour leur problème de consommation de substances. Ces unités de crise répondent donc à un important besoin dans le groupe cible. En outre, durant le séjour du patient, on prévoit immédiatement un soutien psychologique et on élabore ensuite un parcours de soins. De cette manière, le risque de récurrence est limité et la possibilité de poursuivre l'assistance augmente.

Cette aide ultérieure au patient doit aussi être améliorée par la création de circuits de soins pour le groupe cible et de réseaux. Pour réaliser cela, le ministre des Affaires sociales finance depuis 2002 neuf plates-formes de concertation en matière de soins de santé mentale.

Ces plates-formes sont chargées de désigner un coordinateur de soins qui doit faciliter la concertation entre les différents acteurs et essayer de conclure ces accords de coopération formels.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La réponse détaillée exige une étude plus approfondie avant que l'on puisse en tirer des conclusions.*

belangrijkste subgroep vormen bij de illegale drugs, na opiaten en cannabis. Deze situatie is gemiddeld genomen kenmerkend voor alle Europese landen.

Op basis van de beschikbare gegevens kan dus worden vastgesteld dat de vraag naar behandelingen voor cocaïnemisbruik inderdaad toeneemt, maar dat die toename past in de algemene toename van de vraag naar behandelingen voor personen die misbruik maken of afhankelijk zijn van een psychoactief middel. Bovendien is het aandeel van deze groep op de totale groep personen met een middelengerelateerd probleem klein. De diagnoses van alcoholmisbruik of -afhankelijkheid vormen de grootste groep.

Om de zorg te optimaliseren voor personen met een probleem dat gelieerd is aan een psychoactief middel, financierde de minister sinds december 2002 negen crisiseenheden in algemene ziekenhuizen over heel België. Deze eenheden verzorgen gedurende maximum 5 dagen een intensieve opvang voor personen in een acute crisis die gelieerd is aan een psychoactief middel.

De administratie registreert voor dit project eveneens de diagnoses. Tussen juni 2004 en maart 2005 heeft 12,2% van de diagnoses betrekking op cocaïnemisbruik of -afhankelijkheid. Ongeveer 53% van de diagnoses heeft evenwel betrekking op alcoholmisbruik of -afhankelijkheid. Een andere belangrijke vaststelling is dat misbruik en afhankelijkheid van cocaïne méér en méér gepaard gaan met de consumptie van cannabis en alcohol. In sommige situaties zijn verschillende complexe problemen aldus sterk verweven en dat bemoeilijkt de hulpverlening.

Deze proefprojecten hebben belangrijke resultaten op het vlak van de begeleiding en de doorverwijzing van de patiënt. We stelden immers vast dat 30% van de patiënten die werden opgevangen in een crisiseenheid, nooit eerder behandeld werden voor hun probleem met middelengebruik. Deze crisiseenheden beantwoorden dus aan een belangrijke nood bij de doelgroep. Bovendien wordt tijdens het verblijf van de patiënt onmiddellijk in psychologische ondersteuning voorzien en wordt een verder zorgtraject uitgewerkt. Op die manier wordt de kans op recidief beperkt en vergroot de kans dat de nodige zorgverlening wordt voortgezet.

Deze verdere zorgverlening aan de patiënt moet ook verbeterd worden door het creëren van zorgcircuits voor de doelgroep en netwerken. Om dit te realiseren financiert de minister van Sociale Zaken sinds 2002 negen overlegplatforms inzake geestelijke gezondheidszorg. Recentelijk werd ook het overlegplatform van Namen hieraan toegevoegd. Deze overlegplatforms krijgen de taak een zorgcoördinator aan te stellen die het overleg tussen de verschillende actoren moet vergemakkelijken en die formele samenwerkingsovereenkomsten moet trachten te sluiten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het uitvoerige antwoord vergt verdere studie alvorens er besluiten uit te kunnen trekken.

Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la modernisation des cartes de séjour» (n° 3-1157)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Le ministre a répondu à ma question écrite d'août 2005 que les cartes de séjour en papier actuelles seront remplacées par des cartes de séjour électroniques. Il reste toutefois très vague quant à la réalisation de ce projet. Il est pourtant évident qu'il y a une certaine urgence, non seulement en raison des obligations européennes, mais surtout parce que les cartes de séjour en papier actuelles peuvent être facilement falsifiées.*

Quand le travail législatif et réglementaire nécessaire à ce sujet sera-t-il terminé ?

Quand les cartes de séjour électroniques seront-elles introduites et diffusées ?

Seuls les nouveaux demandeurs de carte de séjour recevront-ils la version électronique ou les cartes de séjour déjà délivrées seront-elles progressivement remplacées ? Si oui, quel est le calendrier pour ce deuxième groupe ?

Avec qui collabore-t-on pour la production des cartes ?

Quelle protection est-elle intégrée à la carte et quelles données les cartes contiennent-elles ?

A-t-on entre-temps trouvé les moyens financiers nécessaires ? De quels montants s'agit-il ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le ministre rappelle que notre pays joue un rôle de pionnier dans le domaine des documents d'identité électroniques. La délivrance généralisée de cartes d'identité électroniques aux citoyens belges est actuellement en vitesse de croisière. La carte répond à toutes les exigences de sécurité et sert d'exemple au reste de l'Europe.*

Conforté par cette expérience, le gouvernement s'est engagé à rendre également électroniques les titres de séjour pour les étrangers. Toutefois, la réglementation belge doit être mise en conformité avec les dispositions européennes en la matière. Ces modifications sont à présent préparées. Un projet de réglementation sera déposé en temps utile au parlement, compte tenu des aspects techniques du dossier.

On a inscrit au budget 2006 un budget pour une étude technique relative à un système pouvant être utilisé tant pour les cartes électroniques pour les Belges que pour les titres de séjour électroniques pour les étrangers. L'objectif est de commencer en 2007 la délivrance des titres de séjour

Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de modernisering van de verblijfskaarten» (nr. 3-1157)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – De minister antwoordde op mijn schriftelijke vraag van augustus 2005 dat de huidige papieren verblijfskaarten door elektronische verblijfskaarten zullen worden vervangen. Over de realisatie van dit voornemen blijft hij echter in het vage. Het is nochtans duidelijk dat enige haast noodzakelijk is, niet alleen vanwege Europese verplichtingen, maar vooral omdat de huidige papieren verblijfskaarten gemakkelijk kunnen worden vervalst.

Wanneer zal het vereiste wet- en regelgevende werk dienaangaande zijn afgerond?

Wanneer zullen de elektronische verblijfskaarten worden ingevoerd en verspreid?

Krijgen alleen nieuwe aanvragers van een verblijfskaart de elektronische versie of worden de reeds uitgereikte verblijfskaarten progressief vervangen? Zo ja, wat is de timing voor die tweede groep?

Met wie wordt er samengewerkt voor de aanmaak van de kaarten?

Welke bescherming is er in de kaart ingebouwd en welke gegevens bevatten de kaarten?

Heeft men intussen de nodige financiële middelen gevonden? Over welke bedragen gaat het?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De minister herinnert eraan dat ons land een pioniersrol vervult op het gebied van elektronische identiteitsdocumenten. De veralgemeende afgifte van elektronische identiteitskaarten aan de Belgische burgers is thans op kruissnelheid. De kaart voldoet aan alle veiligheidsvereisten en dient als voorbeeld voor de rest van Europa.

Gesterkt door deze ervaring heeft de regering zich ertoe geëngageerd om ook de verblijfstitels voor vreemdelingen elektronisch te maken. De Belgische regelgeving moet wel in overeenstemming worden gebracht met de Europese bepalingen terzake. Die wijzigingen worden thans voorbereid. Een ontwerp van regelgeving zal tijdig in het parlement worden ingediend, rekening houdend met de technische aspecten van het dossier.

In de begroting 2006 werd een budget ingeschreven voor een technische studie omtrent een systeem dat zowel voor de elektronische kaarten voor Belgen als voor de elektronische verblijfstitels voor vreemdelingen kan worden gebruikt. Het is

électroniques.

Un calendrier concret sera établi dans le cadre de cette étude technique. Par analogie avec l'introduction de la carte d'identité électronique, on optera vraisemblablement pour un passage progressif et toutes les nouvelles cartes seront électroniques.

On ne sait pas encore avec qui on collaborera pour la réalisation des cartes.

La réglementation européenne précitée détermine comment doivent se présenter les titres de séjour et quelles données ils doivent contenir. Dans une décision du 14 août 2002, la Commission a fixé d'autres spécifications techniques pour prévenir la contrefaçon et la falsification. Cette décision est confidentielle et ne peut pas être diffusée. L'objectif est d'avoir un document de grande qualité et individualisé, avec des caractéristiques d'authenticité difficilement falsifiables.

En 2006, un budget sera disponible pour les études à réaliser. Ces études indiqueront quel budget est nécessaire pour réaliser l'ensemble du projet.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires étrangères sur «la demande de renégociation, au sein de l'OMC, de la question des divulgations de renseignements relatives aux brevets» (n° 3-1191)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Le 26 octobre dernier, l'Inde a déposé au TRIPS Council une proposition concernant les conditions d'octroi de brevets pour les inventions où l'on utilise du matériel génétique et/ou des savoirs traditionnels. L'objectif était de prendre dans la déclaration ministérielle, à propos de la conférence de Doha à Hongkong, l'engagement formel que des négociations séparées débutteraient au sujet des divulgations de renseignements pour les brevets sur les organismes génétiques. Cette matière est à l'heure actuelle traitée et réglementée au TRIPS Council de l'OMC, où les pays industrialisés plus riches peuvent mettre plus de poids dans la balance. Vu que le problème touche beaucoup de familles d'agriculteurs dans le Sud, il faut agir de manière efficace.*

L'Inde a formulé une proposition fixant trois exigences de divulgation auxquelles les brevets doivent répondre :

- divulgation ou libération de la source et du pays d'origine du matériel génétique et du savoir traditionnel associé utilisés dans le développement de l'invention, comme le stipule la demande de brevet ;*
- divulgation de la preuve du consentement libre, préalable*

de l'ambitie om in 2007 effectief met de afgifte van de elektronische verblijfstitels te starten.

In het raam van die technische studie zal een concrete projectplanning worden opgemaakt. Naar analogie met de invoering van de elektronische identiteitskaarten zal hoogstwaarschijnlijk worden gekozen voor een geleidelijke overgang en zullen alle nieuwe kaarten elektronisch zijn.

Er is nog niet bepaald met wie zal worden samengewerkt voor de aanmaak van de kaarten.

De bovenvermelde Europese verordening geeft aan hoe de verblijfstitels er dienen uit te zien en welke gegevens zij moeten bevatten. De Commissie heeft met een beschikking van 14 augustus 2002 verdere technische specificaties vastgelegd om namaak en vervalsing te voorkomen. Die beschikking is vertrouwelijk en mag niet worden verspreid. Het is de bedoeling een hoogwaardig, geïndividualiseerd document te bekomen met moeilijk na te maken echtheidskenmerken.

In 2006 zal een budget ter beschikking zijn voor de nodige studies. Uit die studies zal blijken welk budget nodig is om het project volledig te realiseren.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het verzoek om de 'disclosure requirements' opnieuw te onderhandelen binnen de WHO» (nr. 3-1191)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Op 26 oktober jongstleden heeft India in de TRIPS Council een voorstel ingediend inzake de voorwaarden voor de toekenning van patenten voor uitvindingen waarbij gebruik werd gemaakt van genetisch materiaal en/of traditionele kennis. Het was de bedoeling in de Ministeriële Verklaring, naar aanleiding van de Doha-ronde in Hongkong, om de formele verbintenis op te nemen dat een aparte onderhandelingsronde zou worden gestart over de *disclosure requirements* voor patenten op genetische organismen. Die materie wordt momenteel behandeld en gereguleerd in de TRIPS Council van de WHO, waar de rijkere industrielanden meer stemgewicht in de schaal kunnen leggen. Aangezien de problematiek veel landbouwgezinnen in het Zuiden treft, moet er doeltreffend worden gehandeld.

India formuleerde een voorstel met drie onthullingsvereisten waaraan patenten moeten voldoen:

- onthulling of het vrijgeven van de bron en land van oorsprong van het genetische materiaal en geassocieerde traditionele kennis, gebruikt in de ontwikkeling van de uitvinding, zoals ze geclaimd wordt in de patentaanvraag;
- onthulling van het bewijs van vrije, voorgaande en

et éclairé ;

– *divulgation de la preuve de l'accord de partage des avantages.*

Les États-Unis, le Japon et la Corée sont opposés à cette proposition. L'Union européenne, le Canada, l'Australie et la Nouvelle-Zélande ne sont pas opposés à la divulgation de l'origine, mais estiment que la discussion n'est pas encore mûre.

Le Brésil, le Pérou, l'Équateur, la Bolivie, la Colombie, Cuba, la Turquie, le Pakistan, le Sri Lanka, la Chine, la Thaïlande et l'Indonésie soutiennent le projet. Vu que ce problème touche beaucoup de familles d'agriculteurs dans le Sud, il doit être appréhendé de manière efficace. L'OMC n'est peut-être pas le partenaire le plus approprié ou le plus démocratique et les droits intellectuels trouvent plutôt leur place dans la World Intellectual Property Organization au sein de l'ONU.

Le Sénat a voté aujourd'hui une résolution reprenant mon amendement qui insiste en faveur d'une telle négociation.

La Belgique est-elle au courant de cette proposition de l'Inde ? La Belgique soutient-elle cette proposition ? Si non, pourquoi pas ? Le ministre peut-il préciser la position de la Belgique dans ce dossier ? La Belgique est-elle prête à convaincre l'UE de suivre cette proposition ?

Mme Els Van Weert, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – *Je vous donne lecture de la réponse du ministre des Affaires étrangères.*

La Belgique est au courant de la requête de l'Inde.

Aucun engagement formel en matière d'octroi de brevets pour des inventions utilisant du matériel génétique et/ou des savoirs traditionnels, ne figure, à l'heure actuelle, dans le projet de texte de la déclaration ministérielle à Hong Kong. Le seul point qui pourrait être discuté à l'occasion de la sixième Conférence ministérielle de l'OMC à Hong Kong en matière des ADPIC et de biodiversité est une date à laquelle le Conseil général discutera des avancées du dossier et d'un mandat éventuel permettant d'entamer des négociations sur la biodiversité en général.

L'intégration de ce projet dans le « Single Undertaking » risque de rendre impossible un compromis sur cette question aussi longtemps qu'on n'aura pas obtenu un accord général dans le cadre du Cycle de Doha.

La Commission européenne a toujours été disposée à collaborer à une solution négociée en matière d'exigences de divulgation. Je renvoie à ce sujet à la proposition qu'elle a déposée à l'OMPI en 2002. Elle souligne qu'une obligation de divulgation est seulement un instrument visant à faciliter le contrôle d'obligations contractuelles concernant le « prior informed consent » et le « benefit sharing ». Il s'agit d'une obligation purement formelle. Par ailleurs, il faudra une discussion pour expliciter le concept de « traditional knowledge ».

La Belgique partage le point de vue de la commission. Si des négociations parallèles au sein de l'OMC ou de l'OMPI ne nous semblent pas nécessaires, nous sommes favorables à un

geïnformeerde toestemming;

– onthulling van het bewijs van het voordeel-verdelende akkoord.

De VS, Japan en Korea zijn tegen dit voorstel. De EU, Canada, Australië en Nieuw Zeeland zijn niet tegen *disclosure of origin*, maar vinden 'dat de discussie nog niet rijp genoeg is'.

Brazilië, Peru, Ecuador, Bolivia, Colombia, Cuba, Turkije, Pakistan, Sri Lanka, China, Thailand en Indonesië steunen het voorstel. Aangezien deze problematiek vele landbouwgezinnen in het Zuiden treft, dient ze doeltreffend te worden aangepakt. Misschien is de WHO daar niet de meest geschikte of democratische partner voor en horen de intellectuele rechten eerder thuis binnen de World Intellectual Property Organization in de schoot van de VN.

De Senaat keurde vandaag een resolutie goed waarin mijn amendement werd opgenomen dat aandringt op zo'n onderhandelingsronde.

Is België op de hoogte van dit voorstel van India? Steunt België dit voorstel? Zo neen, waarom niet? Kan de minister mij de houding van België in dit dossier verduidelijken? Is België bereid om te trachten de EU achter het voorstel te krijgen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.

België is op de hoogte van het verzoek van India.

Een formele verbintenis inzake de voorwaarden voor de toekenning van patenten voor uitvindingen waarvoor gebruikt wordt gemaakt van genetisch materiaal en/of traditionele kennis maakt op dit ogenblik geen deel uit van de ontwerpakte van de ministeriële verklaring in Hongkong. Het enige wat tijdens de zesde Ministeriële Conferentie van de WHO te Hongkong zou kunnen worden besproken inzake het onderwerp 'TRIPS en biodiversiteit', is een datum waarop de Algemene Raad de vooruitgang in het dossier zal bespreken en eventueel een mandaat om onderhandelingen te starten over het dossier biodiversiteit in zijn geheel.

Dit specifieke onderwerp deel doen uitmaken van de *Single Undertaking* houdt het risico in dat het onmogelijk wordt een vergelijk te vinden over deze kwestie zolang er geen algemeen akkoord is in de Doha-ronde.

De Europese Commissie heeft zich altijd bereid getoond mee te werken aan een onderhandelde uitkomst inzake onthullingsvereisten. Ik verwijs hierbij naar het voorstel dat ze in 2002 in de WIPO heeft ingediend. Ze benadrukt dat een onthullingsvereiste enkel een instrument is om de controle van de contractuele verplichtingen aangaande *prior informed consent* en *benefit sharing* te vergemakkelijken. Het betreft een zuiver formele vereiste. Aangaande *traditional knowledge* is eerst een discussie vereist om dit begrip uit te klaren.

België is het eens met het standpunt van de Commissie. Wij achten parallelle onderhandelingen binnen de WHO en de WIPO niet raadzaam, maar staan wel gunstig tegenover een

accord négocié en matière d'exigences de divulgation.

Je ne partage pas l'analyse selon laquelle le vote des pays industrialisés les plus riches pèse plus lourd au sein du Conseil des ADPIC de l'OMC. Celle-ci fonctionne en effet par consensus.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Il est grand temps que la Belgique fasse entendre sa voix au sein de l'Europe. Il est urgent d'intervenir si les brevets jouent un rôle négatif dans la diffusion des médicaments dans le tiers-monde et la disparition de la biodiversité. Si les pays occidentaux étaient un jour confrontés à une pénurie de médicaments pour faire face à des maladies comme le SRAS ou la grippe aviaire, ce pourrait être parce que nous n'osons pas prendre position aujourd'hui et que nous refusons d'accéder à la requête de l'Inde.*

Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la garantie du Ducroire à l'entreprise "New Lachaussée" pour un contrat de vente d'une usine de munition à la Tanzanie» (n° 3-1183)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Josy Dubié (ECOLO). – En réponse à une question orale de ma collègue Isabelle Durant, le 18 décembre 2003, le ministre nous a appris que l'Office du Ducroire s'était prononcé, le 16 décembre 2003, en faveur de la délivrance d'une police d'assurance concernant la construction en Tanzanie, par l'entreprise New Lachaussée, d'une usine à munition. Cette autorisation était conditionnée à l'octroi d'une licence d'exportation par la Région wallonne.

En réponse à une question parlementaire de Mme de Bethune à M. Karel De Gucht, le jeudi 10 mars 2005, nous avons appris que « l'Office a octroyé la licence le 6 janvier 2005 et délivré la police à la société New Lachaussée le 1^{er} février 2005. La police, signée par l'assuré, a été renvoyée au Ducroire et la prime a été perçue le 2 mars 2005. »

À la suite de nombreuses réactions, le gouvernement wallon a finalement décidé, le 24 mars 2005, de retirer la licence accordée précédemment à New Lachaussée pour une période de trois mois. Cette période a été mise à profit pour réunir les informations complémentaires qui ont abouti le 26 juin à la décision, définitive cette fois, du retrait de la licence. Ce retrait a entraîné un manque à gagner pour l'entreprise. M. Forrest, son propriétaire, s'en est largement ouvert dans la presse.

Quel a été le montant de l'indemnisation versée à cette société suite à l'annulation de la licence d'exportation par le gouvernement wallon, le 26 juin ? Cette indemnisation

onderhandelde overeenkomst inzake onthullingsvereisten.

Ik deel de analyse niet dat het stemmengewicht binnen de TRIPS Council van de WHO vooral bij de rijkere industrielanden ligt. De WHO functioneert bij consensus.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Als België binnen Europa wel degelijk telt, is het de hoogste tijd om er onze stem te laten horen. Als de patenten een negatieve rol spelen in de verspreiding van geneesmiddelen in Derde Wereldlanden en het vernietigen van de biodiversiteit, is het de hoogste tijd om in te grijpen. Als de westerse landen ooit kampen met een gebrek aan geneesmiddelen om ernstige ziekten zoals SARS of vogelgriep te bestrijden, zou dat wel eens het gevolg kunnen zijn van het feit dat we nu geen stelling durven innemen en niet willen ingaan op de vraag van India.

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de waarborg die Delcredere heeft verleend aan de onderneming 'New Lachaussée' voor een verkoopcontract inzake een munitiefabriek in Tanzania» (nr. 3-1183)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *De minister deelde op 18 december 2003, in antwoord op een mondelinge vraag van Isabelle Durant, mee dat de Delcrederedienst zich op 16 december 2003 akkoord verklaarde met de afgifte van een verzekeringspolis voor de bouw van een munitiefabriek in Tanzania door New Lachaussée, op voorwaarde dat het Waals Gewest een exportlicentie zou geven.*

We hebben naar aanleiding van het antwoord op een vraag van mevrouw de Bethune aan de heer Karel de Gucht van 10 maart 2005 vernomen dat de Delcrederedienst de exportvergunning op 6 januari 2005 heeft toegekend en dat de polis op 1 februari 2005 aan New Lachaussée werd afgegeven. De door de verzekerde ondertekende polis werd naar de Delcrederedienst teruggestuurd en op 2 maart 2005 werd de premie ontvangen.

De Waalse regering heeft, na talrijke reacties, uiteindelijk beslist de vroeger aan New Lachaussée toegekende vergunning voor een periode van drie maanden in te trekken. In die periode werden bijkomende gegevens verzameld, op basis waarvan op 26 juni beslist werd de vergunning definitief in te trekken. Die intrekking betekende een inkomstenverlies voor de onderneming. De eigenaar, de heer Forrest, heeft daar in de pers uitvoerig op gereageerd.

Welke schadevergoeding werd aan de firma betaald als gevolg van de intrekking, op 26 juni, van de exportvergunning

couvre-t-elle l'entièreté de la perte encourue par New Lachaussée à la suite du retrait de la licence ? Si ce n'est pas le cas, quelle est la part de la perte encourue par New Lachaussée du fait du retrait de la licence qui se trouve ainsi couverte ?

Dans un tel dossier ayant fait l'objet de très nombreux commentaires dans la presse, le ministre ne peut pas évoquer la confidentialité derrière laquelle nos dirigeants se retranchent trop souvent quand il est question de l'Office de Ducroire. En effet, l'information est largement connue du grand public et on ne peut donc pas interférer dans la concurrence qui se joue entre les compagnies d'assurance-crédit.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Le retrait de la licence d'exportation par le gouvernement wallon a entraîné la résiliation du contrat signé entre New Lachaussée et le ministère tanzanien de la Défense, ce qui constitue un fait couvert par la police d'assurance délivrée à cette société exportatrice par l'Office national du Ducroire.

En cas de survenance d'un tel sinistre, l'Office indemnise la perte causée par la résiliation du contrat en tenant compte des frais engagés pour son exécution ainsi que des montants éventuellement reçus par l'exportateur. Le calcul des frais tient compte des achats de matières premières, de la main-d'œuvre, des montants payés aux sous-traitants ainsi que de certains frais financiers ou généraux. Une indemnisation par l'Office national du Ducroire ne couvre pas l'entièreté de la perte encourue. En effet, la loi prévoit que l'assuré doit participer au risque en gardant une partie pour son propre compte.

Dans ce dossier, la quotité garantie par l'Office représente à 95% de la perte. L'indemnité n'a pas encore été versée à New Lachaussée. En effet, afin de déterminer ce montant, l'assuré a introduit un compte des pertes qui fait actuellement l'objet d'un examen. Dans cet exercice, les services du Ducroire et de New Lachaussée travaillent en étroite collaboration.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je vous remercie de ces informations extrêmement précieuses. En effet, vous savez peut-être que le propriétaire de New Lachaussée a également introduit une demande d'indemnité auprès de la Région wallonne. Je m'étonne donc. Vous affirmez qu'il sera remboursé à 95% pour les frais qu'il a encourus du fait de la résiliation du contrat. Mais, par ailleurs, nous savons que l'entreprise a reçu la promesse des autorités wallonnes, et notamment du ministre de l'Économie, Jean-Claude Marcourt, d'une intervention visant à compenser les pertes subies. Il recevrait donc deux fois une compensation pour les mêmes frais. Cela nous permet de poser des questions intéressantes à M. Marcourt au parlement wallon.

door de Waalse overheid? Dekt die schadevergoeding het totale verlies dat New Lachaussée daardoor geleden heeft? Als dat niet het geval zou zijn, hoeveel verloor New Lachaussée door deze zaak?

De minister kan zich in dit dossier, dat in de pers al uitvoerig aan bod kwam, niet verbergen achter de geheimhouding die al te vaak wordt ingeroepen wanneer het om de Delcrededienst gaat. Alle gegevens werden al in de openbaarheid gegoooid en het antwoord van de minister zal de mededeling tussen kredietverzekeraars zeker niet verstoren.

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De intrekking van de exportvergunning door de Waalse overheid leidde tot de ontbinding van het contract tussen New Lachaussée en het Tanzaniaanse ministerie van Defensie, een feit dat gedekt wordt door de verzekeringspolis die een exportfirma van de Nationale Delcrededienst krijgt.

Bij een dergelijk schadegeval vergoedt Delcredere het verlies dat voortvloeit uit de ontbinding van het contract en wordt rekening gehouden met de kosten die gemaakt werden voor de uitvoering, alsook met de bedragen die de exportfirma eventueel zou hebben ontvangen. De aankoop van de grondstoffen, de handenarbeid, de bedragen die aan onderaannemers betaald werden, en bepaalde financiële of algemene kosten worden vergoed. De schadevergoeding van de Nationale Delcrededienst dekt echter niet het totale verlies. In de wet staat immers dat de verzekerde een deel van het risico op zich moet nemen.

In dit concrete dossier neemt Delcredere 95% van het verlies voor zijn rekening. Het overeenstemmende bedrag werd nog niet uitbetaald omdat de verliesrekening die de verzekerde heeft ingediend nog wordt onderzocht. Dit gebeurt in nauwe samenwerking met New Lachaussée.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – U weet wellicht dat de eigenaar van New Lachaussée ook bij de Waalse regering een aanvraag tot schadevergoeding heeft ingediend, wat mij verbaast. U bevestigt immers dat 95% van zijn verlies gedekt wordt door Delcredere, maar wij weten dat hij van de Waalse regering, met name van de minister van Economie, Jean-Claude Marcourt, de belofte gekregen heeft dat het gewest zal bijspringen om zijn verlies te dekken. Hij zou dus twee keer voor dezelfde onkosten worden vergoed. We zullen de heer Marcourt daarover in het Waalse parlement zeker ondervragen.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'avis du Conseil fédéral du développement durable sur le problème du changement climatique dans notre pays» (n° 3-1192)

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «les suites réservées à l'avis du Conseil fédéral belge du développement durable sur la stratégie de prévention des changements climatiques» (n° 3-1194)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dans un avis, le Conseil fédéral du développement durable (CFDD) affirme que la problématique climatique est encore trop souvent perçue en Belgique comme une source potentielle de coûts et de contraintes, alors qu'elle devrait inciter à investir dans les nouvelles technologies et l'emploi.*

Ce troisième avis est le dernier d'une série sur l'approche de la problématique climatique, surtout au-delà de 2012, date d'échéance du protocole de Kyoto. Dans son avis, le conseil explique la manière dont la Belgique devrait s'attaquer au problème.

Le président du Conseil fédéral estime que notre pays ne prend pas la problématique climatique suffisamment au sérieux, qu'il nous manque un cadre politique clair, ainsi qu'une approche et une stratégies intégrées à moyen et long terme. Il épingle également l'absence d'un plan climatique national ou d'un plan national de développement durable.

Il règle une grande incertitude à propos de la commission promise chargée d'étudier les besoins énergétiques de la Belgique et la sortie prévue du nucléaire. Le rapport est attendu pour 2006 mais la commission n'a pas encore véritablement entamé ses travaux.

Enfin, dans son avis, le Conseil propose des mesures concrètes concernant le transport, les bâtiments, l'industrie et la production énergétique. Il plaide notamment en faveur d'une augmentation de l'aide publique à l'amélioration de l'isolation des logements.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het advies van de Federale Raad voor Duurzame ontwikkeling in verband met het klimaatprobleem in ons land» (nr. 3-1192)

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het gevolg dat wordt gegeven aan het advies van de Federale Raad voor Duurzame ontwikkeling over de preventiestrategie inzake klimaatveranderingen» (nr. 3-1194)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In een advies stelt de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling (FRDO) dat het klimaatprobleem in België nog te vaak als potentiële bron van kosten en hinderpalen wordt beschouwd, terwijl het net kansen zou moeten bieden om te investeren in nieuwe technologieën en jobs.

Het advies is het derde en laatste in een reeks over de aanpak van het klimaatprobleem en vooral over de periode na 2012. In 2012 lopen de doelstellingen van het Kyoto-protocol af. In het advies gaat de raad verder in op de manier waarop België met het probleem moet omgaan.

Volgens de voorzitter van de Federale Raad neemt ons land het klimaatprobleem niet ernstig genoeg. Er is, nog volgens de raad, nood aan een duidelijk beleidskader, aan een geïntegreerde aanpak en strategie, zowel op lange als op middellange termijn. Men betreurt eveneens dat er nog steeds geen nationaal klimaatsplan of nationaal plan voor duurzame ontwikkeling is opgesteld.

Ook met betrekking tot de beloofde commissie die de energiebehoefte van België en de geplande uitstap uit kernenergie moest bestuderen, is er grote onduidelijkheid. Het rapport wordt tegen 2006 verwacht maar de commissie zou nog altijd niet echt van start zijn gegaan.

Tenslotte stelt de raad in zijn advies concrete maatregelen voor het transport, de gebouwen, de industrie en de energiewaardering voor. Onder andere wordt gepleit voor meer overheidssteun voor een betere isolatie van woningen.

Welke conclusies trekt men uit het rapport van de Federale

Quelles conclusions tire-t-on de ce rapport ?

Le ministre estime-t-il opportun de prendre, à court terme, des mesures concrètes pour adapter la stratégie climatique ?

Trouve-t-il nécessaire de prendre des mesures pour convaincre les gens des opportunités qui pourraient découler de la problématique climatique, ainsi que le demande le Conseil fédéral ?

M. Christian Brotcorne (CDH). – La presse s’est récemment fait l’écho de l’avis remis par le Conseil fédéral belge du développement durable (CFDD) sur la stratégie de prévention des changements climatiques que devrait adopter la Belgique au-delà de 2012.

Si les politiques climatiques et énergétiques n’ont pas, jusqu’à présent, été des priorités pour la Belgique, il n’en demeure pas moins qu’il est impératif que notre pays élabore, à l’image d’autres pays européens, une stratégie climatique pour le moyen terme (2020) et le long terme (2050).

L’enjeu est complexe et nécessite d’agir dans tous les domaines publics et privés concernés par les technologies et comportements voraces en énergies fossiles que sont le pétrole, le charbon et le gaz, et donc prodigues en carbone relâché dans l’atmosphère.

En outre, il semble que notre pays figure à la deuxième place au hit-parade européen des plus gros émetteurs. Chaque Belge relâche 11,7 tonnes de CO₂ par an contre 5,9 pour les Suédois.

Le ministre chargé de ce dossier n’estime-t-il pas que la problématique climatique est encore trop souvent perçue comme une source potentielle de coûts et de contraintes, alors que l’objectif d’une économie pauvre en consommation de carbone devrait permettre également de développer de nombreuses opportunités, tant au niveau des entreprises que de l’économie et de l’emploi ? Pourrait-il préciser quelles suites seront réservées à l’avis du CFDD sur une stratégie de prévention des changements climatiques au-delà de 2012 ? En d’autres termes, n’est-il pas opportun que notre pays élabore une stratégie climatique et énergétique pour le moyen terme (2020-2030) et le long terme (2050 et au-delà) ? Le ministre envisage-t-il d’élaborer un plan climat posant les premiers jalons d’une telle stratégie ? Si oui, dans quel délai ? Si non, pourquoi ?

Dans ce contexte, le ministre n’estime-t-il pas que la Belgique doit tout mettre en œuvre pour réduire sa dépendance énergétique, améliorer l’efficacité énergétique pour tous les acteurs et diminuer l’intensité de sa consommation énergétique globale, surtout dans les secteurs du transport et de l’habitat ? Dans l’affirmative, pourrait-il me préciser quelles sont les initiatives que le gouvernement envisage de prendre en la matière ?

En outre, je souhaiterais savoir si le gouvernement n’estime pas opportun que notre pays élabore des accords avec les pays voisins, afin de permettre des synergies en matière énergétique, concernant entre autres la complémentarité des investissements et la sécurité d’approvisionnement ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d’État au Développement durable et à l’Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je me réjouis que les*

Raad voor Duurzame Ontwikkeling?

Acht de Minister het raadzaam op korte termijn concrete maatregelen te nemen om de klimaatstrategie aan te passen?

Acht de Minister het wenselijk maatregelen te nemen om meer mensen te overtuigen van de kansen die de aanpak van het klimaatprobleem biedt, zoals gevraagd door de Federale Raad?

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De pers maakte onlangs melding van het advies van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling over de preventiestrategie inzake klimaatveranderingen die België na 2012 zou moeten volgen.*

Een beleid inzake klimaat en energie is tot nu toe voor België geen prioriteit geweest. Toch is het nodig dat ons land, in navolging van andere Europese landen, een klimaatstrategie op middellange (2020) en lange (2050) termijn uitwerkt.

Het betreft een complexe aangelegenheid. Er moet iets gebeuren op alle openbare en particuliere domeinen die te maken hebben met technologieën en gedragingen die grote hoeveelheden fossiele energie zoals petroleum, steenkool en gas verbruiken en die dus veel koolwaterstoffen in de atmosfeer uitstoten.

Ons land staat op de tweede plaats van de Europese hitparade van landen met een grote uitstoot. Elke Belg stoot 11,7 ton CO₂ uit tegen 5,9 ton voor een Zweed.

Meent de minister niet dat de klimaatproblematiek nog te veel wordt beschouwd als een mogelijke bron van kosten en verplichtingen? Een economie met een gering verbruik van koolwaterstoffen geeft ook talrijke kansen aan zowel ondernemingen als aan de economie en de werkgelegenheid. Welk gevolg zal worden gegeven aan het advies van de FRDO inzake de preventiestrategie inzake klimaatveranderingen na 2012? Is het niet opportuun dat ons land een strategie inzake klimaat en energie uitwerkt op middellange termijn (2020-2030) en op lange termijn (2050 en verder)? Zal de minister een klimaatplan uitwerken met eerste aanzetten voor een dergelijke strategie? Zo ja, binnen welke termijn? Zo neen, waarom niet?

Moet België er niet alles aan doen om zijn energieafhankelijkheid te verkleinen, de energie-efficiëntie te verhogen en het algemene energieverbruik te doen verminderen, vooral in het vervoer en het wonen? Welke initiatieven zal de regering terzake nemen?

Vindt de regering het niet raadzaam dat ons land akkoorden sluit met buurlanden om energiesynergieën mogelijk te maken, onder meer met betrekking tot complementariteit van investeringen en zekerheid inzake bevoorrading?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik dank

deux sénateurs aient marqué leur préoccupation pour le développement durable.

Je vous transmettrai bien entendu les deux réponses circonstanciées de mon collègue compétent pour l'énergie.

Je vous donne à présent lecture de la réponse du ministre Verwilghen à la question de M. Hugo Vandenberghe.

Dans le cadre de mes compétences économiques, la conclusion principale que je tire de ce rapport est que la problématique climatique et les défis découlant du protocole de Kyoto sont surtout considérés comme une aubaine pour les nouvelles technologies, qui créeront de l'emploi dans l'industrie et les services.

Les biocarburants sont un premier exemple de cette évolution. Outre les avantages en matière de développement durable et une diminution de notre dépendance énergétique, ils permettront des investissements considérables tant au nord qu'au sud du pays, ainsi que la création de centaines de nouveaux emplois.

Avec la création de la « Ghent Bio-Energy Valley », en collaboration avec l'université de Gand, la ville et le port de Gand, plusieurs industries de la région gantoise montrent l'importance de ce secteur en termes d'investissements et de création d'emplois.

Dans le cadre de mes compétences en matière de politique scientifique, je voudrais évoquer deux initiatives récentes. Tout d'abord, le programme pluriannuel 2005-2009 « La science pour un développement durable », avec un budget de plus de 80 millions d'euros, une chance exceptionnelle de développer des connaissances dans ce secteur clé. Nous pourrions utiliser l'expérience incontestable de nos chercheurs qui se sont forgé une réputation internationale. Ensuite, la plate-forme BIPIB (Belgian Interdisciplinary Platform for Industrial Biotechnology), que j'ai constituée au début de l'an dernier, vient de déposer son rapport. Cette plate-forme élabore une stratégie à court et moyen terme pour le développement des biotechnologies en Belgique. En matière de biocarburant pour le transport, par exemple, la plate-forme recommande la deuxième génération de bioénergie.

Quant à votre troisième question, je voudrais vous rappeler l'initiative que j'ai prise à la fin de l'année dernière lors de ma mission en Antarctique avec Alain Hubert. Le concours « Pole-Position » que j'ai lancé dans l'enseignement secondaire est déjà un grand succès : 76 équipes (42 néerlandophones et 34 francophones) s'y sont inscrites, preuve de l'intérêt des enseignants et de nos jeunes pour cette question.

On peut conclure du rapport du CFDD qu'il faudrait, dans un souci de plus grande cohérence, réunir dans un plan climatique national les différents plans climatiques régionaux et les mesures prises l'an dernier à Ostende par le gouvernement fédéral lors du conseil des ministres extraordinaire. Ce plan devrait déjà prévoir aussi une stratégie pour la période au-delà de 2012. Je me réjouis que le CFDD en reconnaisse la nécessité.

Par ailleurs, nous devons nous occuper d'urgence des émissions du secteur du transport et du chauffage des bâtiments, tant pour les ménages que pour les services.

beide senatoren voor hun bezorgdheid voor duurzame ontwikkeling. Als staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling kan ik daar alleen maar verheugd over zijn.

Ik heb van mijn collega bevoegd voor energie twee uitgebreide antwoorden gekregen, die ik u uiteraard zal bezorgen.

Ik lees nu het antwoord van minister Verwilghen op de vraag van de heer Hugo Vandenberghe.

In het raam van mijn economische bevoegdheden trek ik als hoofdconclusie uit dit verslag dat de klimaatproblematiek en de uitdagingen die gepaard gaan met het Kyoto-protocol vooral gezien worden als een buitenkansje voor de nieuwe technologische ontwikkelingen, die banen zullen scheppen in onze industrie en onze dienstensector.

Een eerste voorbeeld van die evolutie zijn de biobrandstoffen, die naast de voordelen qua duurzame ontwikkeling en een vermindering van onze energieafhankelijkheid, aanzienlijke investeringen in het Noorden en in het Zuiden van het land mogelijk zullen maken, alsook de creatie van honderden nieuwe jobs.

Met de recente oprichting van de Ghent Bio-Energy Valley, in samenwerking met de universiteit, de stad en de haven van Gent, tonen verschillende industrieën uit het Gentse het belang van deze sector aan in termen van investering en het scheppen van werkgelegenheid.

In het raam van mijn bevoegdheden inzake het wetenschapsbeleid wil ik 2 recente initiatieven aankaarten. Ten eerste is het meerjarige programma 2005-2009 'Wetenschap voor een duurzame ontwikkeling', met een budget van meer dan 80 miljoen euro, een uitzonderlijke kans om kennis te ontwikkelen in deze sleutelsector. Wij kunnen de onbetwistbare ervaring van onze onderzoekers benutten, die een internationale reputatie hebben opgebouwd. Ten tweede heeft het BIPIB platform (Belgian Interdisciplinary Platform for Industrial Biotechnology), dat ik begin dit jaar heb opgericht, nu zijn verslag voorgesteld. Dit platform werkt een strategie uit op korte, middellange en lange termijn voor de ontwikkeling van biotechnologie in België. Bijvoorbeeld wat het onderzoek inzake biofuel voor het transport betreft, beveelt het platform de tweede generatie van bio-energie aan.

Wat uw derde vraag betreft, zou ik u graag herinneren aan het initiatief dat ik genomen heb tijdens mijn missie op Antarctica aan het einde van vorig jaar met Alain Hubert. Ik heb de wedstrijd 'Pole-Position' in het secundair onderwijs opgestart. Deze wedstrijd is reeds een groot succes: 76 teams (42 Nederlandstalige en 34 Franstalige) hebben zich reeds ingeschreven, wat de interesse aantoont van de leerkrachten en van onze jeugd voor dit thema.

De conclusie die uit het rapport van de FRDO kan getrokken worden is dat de verschillende Gewestelijke klimaatplannen tezamen met de maatregelen van de Federale regering, met name deze genomen op de bijzondere ministerraad in Oostende van vorig jaar gebundeld moeten worden in één nationaal klimaatplan om voor een betere coherentie te zorgen. Tevens moet er in dit plan nu al een strategie van post 2012 gedefinieerd worden. Het doet mij plezier dat ook de FRDO erkent dat nu al werk moet worden gemaakt voor de periode na 2012 wanneer de eerste verbintenisperiode van het

Jusqu'à présent, une grande part des limitations d'émissions ont été réalisées dans l'industrie là où cela coûte le moins cher. Les émissions des transports et du chauffage ne peuvent continuer à augmenter alors que nous devons déjà songer, pour 2020, à des stratégies visant à réduire nos émissions de 15 à 20% dans le cadre européen.

Nous devons bien entendu continuer à surveiller nos émissions de gaz à effet de serre. L'augmentation catastrophique de nos émissions de gaz à effet de serre, annoncée voici quelques années, ne s'est pas vérifiée. En ce moment, nos émissions soumises au protocole de Kyoto dépassent de 0,6% celles de l'année de référence soumises au protocole de Kyoto. Entre aujourd'hui et 2012, nous devons tendre vers une diminution de 7,5% par rapport à cette année de référence. Ce n'est pas impossible, tout comme le démontre un rapport de l'Agence européenne de l'environnement selon lequel la Belgique semble sur la bonne voie pour réaliser l'objectif de Kyoto (7,5% en dessous du niveau de 1990).

Ne nous faisons pas d'illusions. Pour y arriver, la politique menée (des éoliennes de la mer du Nord aux réductions fiscales s'appliquant aux économies d'énergie) devra être constamment ajustée et, si nécessaire, renforcée. C'est pourquoi une évaluation approfondie des mesures climatiques annoncées au conseil des ministres extraordinaire d'Ostende devra être réalisée au cours du premier semestre de l'an prochain.

Je soutiens les mesures destinées à convaincre les gens des opportunités découlant de la problématique climatique.

Il est évident que l'industrie a déjà apporté une contribution et que nous devons poursuivre notre politique dans ce secteur. Mais si nous voulons parvenir à réaliser les réductions nécessaires à une politique climatique progressiste, y compris au-delà de 2012, nous devons encourager chaque habitant de la Belgique à réduire de manière substantielle ses émissions de gaz à effet de serre, quelle qu'en soit l'origine. La nécessité d'une réduction de la demande énergétique constituera un élément important dans cet incitant. Il faudra convaincre le citoyen de la nécessité d'un changement de comportement. Pour cela, il doit être conscient de la gravité du problème.

Malheureusement, ce qui motive le citoyen aujourd'hui, c'est la flambée des coûts énergétiques et non le problème environnemental. Aussi une bonne part du budget des services fédéraux de l'environnement pour 2006 servira-t-elle à sensibiliser le citoyen belge au fait que ses achats durables auront un impact de longue durée sur ses émissions de gaz à effet de serre.

Cette prise de conscience ne doit pas émaner uniquement du fédéral. Dans le futur, tous les gouvernements des entités fédérées devront s'y associer. Il suffit de songer au rôle essentiel que peut jouer l'enseignement. N'oublions pas que nous travaillons à l'horizon 2050 et que nos enfants seront les consommateurs et les producteurs de demain.

Je suis disposée à débattre de cette problématique avec les sénateurs, dans le cadre des compétences qui me sont dévolues.

Kyotoprotocol vervalt.

Verder valt sterk op dat we dringend meer aandacht moeten hebben voor de emissies van de transportsector en van de verwarming van gebouwen, zowel voor gezinnen als de dienstensector. Tot nu toe werd er een groot deel van de emissiebeperkingen gerealiseerd in de industrie waar dit het goedkoopst kan gebeuren. In de toekomst is het echter onhoudbaar dat de emissies van transport en verwarming blijven stijgen terwijl we nu al voor 2020 moeten denken aan strategieën om onze emissies met 15 tot 20% te reduceren, dit binnen een Europees kader.

Uiteraard moeten we er blijven over waken dat het niet de verkeerde kant op gaat met onze broeikasgasemissies. De catastrofale stijging van onze broeikasgasemissies, die enkele jaren geleden nog werd aangekondigd, is er niet gekomen. Onze emissies onder het Kyotoprotocol zijn op dit moment 0,6% hoger dan deze van het basisjaar onder het Kyotoprotocol. We moeten eigenlijk tussen nu en 2012 evolueren naar een daling met 7,5% ten opzichte van dit basisjaar. Dit is niet onmogelijk, zoals ook het recente rapport genaamd 'Het milieu in Europa — Toestand en verkenning 2005' van het Europees Milieuagentschap aantoont. Hierin wordt gesteld dat 'België op weg lijkt om de Kyotodoelstelling (7,5% onder het niveau van 1990) te halen'.

We moeten ons geen illusies voorhouden. Om dit te behalen zal het gevoerde beleid (gaande van de windmolens in de Noordzee tot de belastingverminderingen voor energie, efficiënte besparingen) constant bijgeschaafd en zonodig verstevigd worden. Daarom zal er in de eerste helft van volgend jaar alleszins op federaal vlak een grondige evaluatie komen van de maatregelen aangekondigd op de bijzondere ministerraad van Oostende aangaande het klimaatbeleid.

Op de vraag of ik het wenselijk acht maatregelen te nemen om meer mensen te overtuigen van de kansen die de aanpak van het klimaatprobleem biedt, zoals gevraagd door de FRDO, is het korte antwoord: ja.

Het is duidelijk dat de industrie al een bijdrage heeft geleverd en dat we in deze sector ons beleid moeten verder zetten. Maar als we er willen in slagen om de reducties te bereiken die noodzakelijk zijn voor een progressief klimaatbeleid, ook voor na 2012, dan zal elke Belgische inwoner aangezet moeten worden om zijn emissies vanuit de verwarming van onze huizen en bureaus en ons transport substantieel te laten dalen. Een belangrijk element hierin zal de noodzaak zijn van een kleinere energievraag. Maar dit vraagt een gedragswijziging die enkel gebeurt als de burger er van overtuigd is dat het probleem groot genoeg is om zijn gedrag te veranderen.

Spijtig genoeg doet hij dit op dit moment vaak enkel omdat de energieprijzen een probleem vormen, niet omdat hij het achterliggende milieuprobleem erkent. Daarom is er in de begroting van de Federale milieudiensten voor 2006 een grote hap van het budget voorzien om volgend jaar de Belgische burger te sensibiliseren dat zijn duurzame aankopen een lange tijd impact kunnen hebben op zijn persoonlijke broeikasgasemissies.

Die bewustmaking kan er niet enkel vanuit de bevoegdheid milieu op federaal vlak komen. In de toekomst zullen alle

J'en viens à présent à la réponse à la demande d'explications de M. Brotcorne.

Le ministre remercie M. Brotcorne de revenir sur cet élément important de l'avis. La politique climatique est effectivement encore trop souvent considérée comme une source de coûts alors que ce ne devrait pas être le cas. La politique en matière de climat peut en effet être une source potentielle de croissance pour de nouveaux secteurs.

À cet égard, le ministre trouve regrettable que la sortie du nucléaire soit souvent remise en cause ces derniers temps car c'est précisément cette mesure qui donne aux producteurs d'électricité la possibilité d'investir dans les nouvelles technologies en Belgique.

En réponse à votre deuxième question, le ministre peut vous dire qu'il partage de toute évidence ce point de vue. L'avis du CFDD s'inscrit précisément dans le cadre de la politique visant à impliquer tous les acteurs concernés dans la concertation qui doit aboutir à une telle stratégie.

Cet avis sera bien évidemment pris en compte à court terme, lors de l'évaluation fédérale des mesures climatiques telle que prévue lors du conseil des ministres d'Ostende de l'année dernière. En collaboration avec les régions, la Commission nationale Climat doit poursuivre le développement d'un Plan national climat cohérent comprenant tant des mesures fédérales que les plans Climat des trois régions.

Il est important que le CFDD ait mis l'accent sur l'introduction, dans ces plans Climat, d'une stratégie qui va au-delà de l'horizon 2012. Cet engagement figurait d'ailleurs déjà dans la déclaration de politique fédérale 2004. Il s'agit d'une matière délicate dans laquelle le ministre ne pourra prendre seul les décisions qui s'imposent. Le ministre ne se prononcera donc pas sur le résultat mais il tient tout de même à préciser que, pour alimenter le débat, non seulement l'avis du CFDD a été demandé mais que l'on prévoit également la réalisation d'études scientifiquement fondées. Après une étude préparatoire de VITO-ECONOTEC, une nouvelle étude sera consacrée à l'impact effectif de la stratégie européenne concernant les nécessaires réductions des émissions en 2020 et 2050. Elle sera réalisée par le Bureau fédéral du Plan et le ministre en attend les résultats dans le courant de 2006.

Depuis cette demande d'avis au CFDD, les acteurs concernés se sont davantage impliqués dans cette matière ; le ministre n'en veut pour preuve que la composition de la délégation belge à la Conférence des Parties de la Convention climatique qui s'est tenue à Montréal : 25 des 46 membres de la délégation représentaient les acteurs concernés visés ou *stakeholders*.

regeringsleden van zowel de federale overheid, gewesten en gemeenschappen zicht hiervoor moeten inspanssen. Ik denk alleen al aan de essentiële rol die het onderwijs hier kan spelen. Laten we niet vergeten dat dit een probleem is dat we op een tijdshorizon van 2050 bekijken en waarbij de kinderen van nu de consumenten en producenten van de toekomst zullen zijn.

Tot zover de antwoorden die ik van de Minister voor Energie heb meegekregen, maar ik ben graag bereid om vanuit mijn eigen bevoegdheid met de senatoren uitgebreid in debat te treden over deze problematiek.

Ik kom nu tot het antwoord op de vraag om uitleg van de heer Brotcorne.

De minister dankt de heer Brotcorne dat hij de aandacht trekt op dit belangrijk element van het advies. Het klimaatbeleid wordt inderdaad ten onrechte nog te dikwijls bekeken als een bron van kosten. Dat beleid kan een potentiële bron van groei voor nieuwe sectoren zijn.

De minister betreurt dat de uitstap uit de kernenergie de jongste tijd te vaak opnieuw ter discussie wordt gesteld. Juist die maatregel geeft de elektriciteitsproducenten de kans om in België in nieuwe technologieën te investeren.

Wat de tweede vraag betreft, deelt de minister uw mening. Het advies van de FRDO past in een beleid dat alle betrokken actoren wil betrekken bij het overleg dat in een dergelijke strategie moet uitmonden.

Er zal uiteraard op korte termijn rekening worden gehouden met het advies tijdens de federale evaluatie van de klimaatmaatregelen zoals die werd aangekondigd door de ministerraad van Oostende van verleden jaar. In samenwerking met de gewesten moet de Nationale Klimaatcommissie een nationaal klimaatplan uitwerken dat zowel de federale maatregelen als de klimaatplannen van de drie gewesten omvat.

Het is belangrijk dat de FRDO de nadruk heeft gelegd op de invoeging in die klimaatplannen van een strategie die verder gaat dan 2012. Die doelstelling was al opgenomen in de federale regeringsverklaring van 2004. Het betreft een delicate materie waarin de minister niet alleen de noodzakelijke beslissingen kan treffen. De minister zal zich dus niet uitspreken over het resultaat. Hij verduidelijkt wel dat niet enkel het advies van de FRDO werd gevraagd, maar dat ook gefundeerde wetenschappelijke studies worden verwacht. Na een voorbereidende studie van VITO-ECONOTEC zal een nieuwe studie worden gemaakt over de impact van de Europese strategie betreffende de noodzakelijke emissiereducties in 2020 en 2050. Die zal worden gemaakt door het Federaal Planbureau. De minister verwacht de resultaten daarvan in de loop van 2006.

Sinds het advies aan de FRDO werd gevraagd, zijn de actoren zich meer gaan bezighouden met de materie. Als bewijs daarvoor wijst de minister op de samenstelling van de Belgische delegatie voor de Conferentie van de Partijen van het Klimaatverdrag in Montreal: 25 van de 46 delegatieleden vertegenwoordigden de belanghebbenden.

Op de derde vraag kan de minister slechts bevestigend antwoorden. Om op lange termijn kans op slagen te hebben moet een klimaatbeleid alle facetten omvatten, gaande van

Le ministre ne peut que répondre par l'affirmative à votre troisième question. Il est important de comprendre que, pour avoir des chances de réussite à long terme, la politique climatique doit couvrir toutes les facettes concernées, allant de la politique énergétique, des transports et de l'aménagement du territoire à celle de l'enseignement et de la coopération au développement ; tous les membres tant du gouvernement fédéral que des gouvernements des régions et des communautés devront y apporter leur collaboration.

Concrètement, les collègues fédéraux du ministre vont participer à une évaluation des mesures convenues à Ostende l'année dernière.

De plus, dans le contexte de sa compétence fédérale relative à la politique des produits, le ministre se propose d'étendre le guide CO2 de la voiture propre à des produits autres que les voitures afin de sensibiliser le consommateur belge à l'impact des achats durables sur les émissions de gaz à effet de serre en Belgique.

En ce qui concerne la dernière question, le ministre pense que c'est déjà le cas dans le contexte européen. La position belge dans la plupart des dossiers européens concernant l'environnement et l'énergie et qui traitent de la politique climatique consiste en des mesures fortement harmonisées qui ne compromettent pas inutilement la position concurrentielle de nos entreprises au sein de l'Union européenne.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie Mme Van Weert de sa proposition d'organiser au Sénat un large débat sur la problématique des changements climatiques.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les grandes différences entre les assurances proposées par les diverses mutualités» (n° 3-1196)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une enquête de l'organisation de consommateurs Test-Achats effectuée dans 95 agences des mutuelles montre qu'il existe de grandes différences entre les assurances complémentaires et les assurances hospitalisation offertes par les sections locales des mutuelles. De plus, les informations que les agences locales fournissent à ce sujet – ainsi que sur la possibilité de changer de mutuelle – ne sont pas complètes.*

Test-Achats a examiné les assurances offertes par les mutualités locales en sus de l'assurance maladie légale. La différence de prime entre les diverses mutuelles, voire les sections locales, peut varier du simple au double.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il de l'étude de Test-Achats ? On peut s'interroger sur ces différences de prix, même si les mutualités ne sont pas des organisations commerciales, donc non soumises à une logique de marché.

een energiebeleid, vervoer en ruimtelijke ordening tot onderwijs en ontwikkelingssamenwerking. Alle leden van de federale regering en van de gewest- en gemeenschapsregeringen moeten daartoe samenwerken.

De federale collega's van de minister nemen deel aan een evaluatie van de maatregelen die verleden jaar in Oostende werden afgesproken.

Binnen zijn federale bevoegdheid inzake productbeleid wil de minister de CO₂-gids voor schone auto's uitbreiden tot andere producten om de Belgische consument te sensibiliseren voor de gevolgen van zijn aankopen van duurzame goederen voor de uitstoot van broeikasgassen.

Wat de laatste vraag betreft, meent de minister dat dit reeds het geval is in Europa. In de meeste Europese dossiers over milieu, energie en klimaatbeleid pleit België voor sterk geharmoniseerde regels die de concurrentiepositie van onze ondernemingen binnen de EU niet onnodig in gevaar brengen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank mevrouw Van Weert voor haar voorstel om in de Senaat een breed debat over de problematiek van de klimaatsveranderingen te organiseren.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de grote verschillen tussen de verzekeringen van ziekenfondsen» (nr. 3-1196)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit een onderzoek van de consumentenorganisatie Test-Aankoop van 95 kantoren van de ziekenfondsen blijkt dat er grote verschillen bestaan tussen de aanvullende ziekte- en hospitalisatieverzekeringen die de lokale afdelingen van de ziekenfondsen aanbieden. De informatie die de lokale kantoren daarover verstrekken – alsook over de mogelijkheid om van ziekenfonds te veranderen – is bovendien gebrekkig.

Test Aankoop onderzocht de verzekeringen die de lokale ziekenfondsen aanbieden bovenop de gewone wettelijke ziekteverzekering. Dat de verschillen wel degelijk groot zijn, blijkt uit het feit dat de premieverschillen tussen ziekenfondsen en zelfs tussen lokale afdelingen tot meer dan het dubbele kunnen oplopen.

Welke besluiten trekt de minister uit de studie van Test Aankoop? Hoewel de ziekenfondsen strikt genomen geen

*Comment le ministre explique-t-il ces différences ?
Qu'entend-il faire pour permettre aux membres et aux clients potentiels des mutuelles de faire un choix réfléchi entre les mutuelles, qui tiennent mieux compte de leurs souhaits personnels et de leurs besoins ?*

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Le ministre Demotte dit avoir pris connaissance de l'enquête effectuée par Test-Achats portant sur l'assurance complémentaire proposée par les mutualités.

Il existe en effet des différences dans le montant des cotisations que les mutualités demandent à leurs membres pour pouvoir bénéficier des services de l'assurance libre et complémentaire.

Ces différences s'expliquent effectivement en premier lieu par la nature des services proposés et l'importance des interventions prévues. En outre, d'autres facteurs interviennent dans la fixation du montant de ces cotisations. Il convient par exemple de tenir compte du fait que dans le cadre d'un plan de redressement imposé par l'Office de contrôle des mutualités, certaines mutualités doivent prendre des mesures pour apurer les déficits cumulés dans le passé ou pour constituer les fonds de réserve nécessaires. Le profil de risques des membres, qui varie d'une mutualité à l'autre, détermine également le montant des cotisations. Par ailleurs, le fonctionnement administratif de la mutualité peut également jouer un rôle. Certaines mutualités, par exemple, disposent de plus d'agences locales que d'autres.

En ce qui concerne les informations fournies au public par les mutualités, le ministre demandera à l'Office de contrôle de se pencher avec le secteur sur la manière d'améliorer la transmission des informations. Chaque agence de mutualité accessible au public pourrait ainsi mettre à disposition une brochure ou un dépliant précisant de manière accessible les avantages offerts par la mutualité, tout en renvoyant éventuellement aux statuts pour les conditions d'octroi. Ces statuts pourraient aussi être consultés sur place ou éventuellement sur Internet. Le ministre estime également utile de demander aux organismes assureurs d'expliquer la raison de la mauvaise transmission d'informations par les guichetiers évoquée par Test-Achats et de voir comment y remédier.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je déduis de la réponse que le ministre fera examiner les raisons de ces différences.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Emploi sur «la déclaration des prestations des pompiers volontaires au bureau du chômage» (n° 3-1188)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au

commerciële organisaties zijn en dus geen marktlogica hanteren, rijst toch de vraag waarom de prijsverschillen zo groot zijn. Hoe verklaart de minister die verschillen? Hoe wil de minister leden en potentiële klanten van ziekenfondsen de kans geven een meer overwogen keuze tussen ziekenfondsen te maken, die beter rekening houdt met hun persoonlijke wensen en noden?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Minister Demotte zegt kennis te hebben genomen van het onderzoek van de consumentenorganisatie Test Aankoop met betrekking tot de aanvullende verzekering aangeboden door de ziekenfondsen.

Er bestaan inderdaad verschillen in de bijdragen die de ziekenfondsen van hun leden vragen voor de diensten van de vrije en aanvullende verzekering.

Voor de verklaring van die verschillen moet in eerste instantie uiteraard verwezen worden naar de aard van de diensten die aangeboden worden en de omvang van de daarin voorziene tussenkomsten. Daarnaast zijn er evenwel nog andere factoren die de hoogte van de bijdragen beïnvloeden. Zo moet er bijvoorbeeld rekening mee worden gehouden dat in het kader van een herstelplan opgelegd door de Controledienst voor de ziekenfondsen, sommige ziekenfondsen maatregelen moeten nemen om gecumuleerde mali's uit het verleden aan te zuiveren of om de nodige reservefondsen aan te leggen. Ook het risicoprofiel van de leden dat verschilt naargelang het ziekenfonds, heeft een invloed op de hoogte van de bijdragen. Bovendien kan ook de administratieve werking van het ziekenfonds een rol spelen. Sommige ziekenfondsen hebben bijvoorbeeld meer lokale kantoren.

Met betrekking tot de informatie die door de ziekenfondsen aan het publiek wordt verstrekt, zal minister Demotte aan de Controledienst vragen samen met de sector na te gaan hoe de kwaliteit van de informatieverstrekking kan worden verbeterd. Zo kan in elk kantoor van een ziekenfonds dat toegankelijk is voor het publiek, een brochure beschikbaar gesteld worden waarin de voordelen die worden verstrekt door het ziekenfonds op bevattelijke wijze worden uiteengezet. Voor de voorwaarden waaronder die voordelen worden verleend, kan dan naar de statuten worden verwezen. De statuten zouden eveneens vrij ter plaatse of mogelijk ook op het internet geraadpleegd kunnen worden. Tevens lijkt het de minister nuttig dat aan de verzekeringsinstellingen wordt gevraagd hoe de door Test Aankoop aangehaalde gebrekkige informatieverstrekking door de loketbedienenden kan worden verklaard en op welke manier die kan worden verbeterd.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit het antwoord leid ik af dat de minister zal laten onderzoeken wat de redenen zijn van de verschillen.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Werk over «de aangifte van prestaties van vrijwillige brandweerlieden bij het werkloosheidsbureau» (nr. 3-1188)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris

Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Une réponse a déjà été donnée, la semaine dernière à la Chambre, à une question identique. Néanmoins, nous avons tous en mémoire le cas de ce pompier volontaire qui, étant chômeur, doit rembourser 150 jours de chômage et est sanctionné de quatre semaines de suspension d'allocation avec sursis parce qu'il avait omis de signaler ses activités en tant que pompier.

L'article 18, paragraphe 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage stipule, je cite : « un chômeur peut, avec l'accord du directeur, effectuer une activité bénévole et gratuite pour un tiers, avec maintien des allocations, lorsque ce tiers est un particulier et que l'activité a fait l'objet d'une déclaration préalable au bureau du chômage ». En revanche, le paragraphe 8 de ce même article précise que le paragraphe précité n'est pas applicable, je cite : « aux activités comme pompier volontaire ou membre volontaire de la protection civile. De telles activités peuvent être exercées, sans déclaration et avec maintien du droit aux allocations, si elles sont considérées comme des activités où il y a danger de mort, conformément à une liste fixée par le ministre, ou si aucun avantage n'est accordé ».

Cette liste existe-t-elle ? Dans l'affirmative, pouvez-vous m'en donner une copie ? Si non, le ministre compte-t-il établir une telle liste et, dans l'affirmative, sur la base de quels critères définira-t-il les activités où il y a danger de mort ? D'une manière plus générale, l'ONEM informe-t-elle les chômeurs de leurs obligations lorsqu'ils effectuent des prestations en tant que volontaires ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je peux vous confirmer qu'une liste, établie par le ministre de l'Emploi, énumère les activités de pompier volontaire, dans lesquelles il y a danger de mort, qu'un chômeur indemnisé peut exercer, sans déclaration à l'ONEM et en conservant ses allocations de chômage. Cette liste, que je tiens à votre disposition, reprend 25 activités différentes parmi lesquelles le sauvetage lors d'un incendie, d'une noyade, d'un accident sur la voie publique ou d'une explosion de gaz.

En ce qui concerne l'information des chômeurs qui exercent une activité volontaire, je rappelle que les règles applicables aux pompiers volontaires ne sont pas nouvelles. Les principes réglant les activités de pompier volontaire ont été insérés, en 1999, dans la réglementation du chômage. Ils ont fait l'objet, au préalable, de circulaires ministérielles et d'instructions administratives. Ces principes ont été rappelés à maintes reprises par mes prédécesseurs.

Enfin, lorsqu'un chômeur introduit une demande d'allocations, il est interrogé sur les éventuelles activités complémentaires qu'il exerce ou compte exercer pendant son chômage. Si un chômeur déclare une activité de pompier volontaire, il est informé de ses obligations soit par son organisme de paiement au moment de l'introduction de sa demande d'allocation, soit par l'ONEM au moment du

pour Durable Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Vorige week werd in de Kamer al geantwoord op een identieke vraag. Toch herinneren we ons allen het geval van de vrijwillige brandweerman die als werkloze 150 dagen werkloosheidsvergoeding moet terugbetalen en vier weken werd geschorst, zij het met uitstel, omdat hij had nagelaten zijn activiteiten als brandweerman te vermelden.*

Paragraaf 1 van artikel 18 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering bepaalt: "Een werkloze kan, mits akkoord van de directeur, een vrijwillige en gratis activiteit voor een derde uitoefenen, indien deze derde een privé-persoon is en de activiteit het voorwerp uitgemaakt heeft van een voorafgaande aangifte bij het werkloosheidsbureau." Daarentegen preciseert paragraaf 8 van hetzelfde artikel dat voormelde paragraaf niet van toepassing is, ik citeer: "voor activiteiten als vrijwillige brandweerman of als vrijwilliger bij de civiele bescherming. Dergelijke activiteiten kunnen zonder aangifte uitgeoefend worden met behoud van het recht op uitkeringen indien zij, overeenkomstig een door de minister vastgestelde lijst, beschouwd worden als activiteiten waaraan levensgevaar verbonden is of indien geen enkel voordeel toegekend wordt."

Bestaat die lijst? Zo ja, kan ik daar dan een kopie van krijgen? Indien niet, gaat de minister dan een dergelijke lijst opstellen en zo ja, op grond van welke criteria zal hij de activiteiten omschrijven die levensgevaar opleveren? Informeert de RVA de werklozen over hun verplichtingen wanneer zij vrijwilligersprestaties verrichten?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Durable Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Er bestaat een lijst, opgesteld door de minister van Werk, die de levensgevaarlijke activiteiten van een vrijwillige brandweerman opsomt en die een uitkeringsgerechtigde werkloze mag uitoefenen met behoud van zijn werkloosheidsuitkering zonder dit aan te geven aan de RVA. Ik houd de lijst te uwer beschikking. Daarin worden 25 verschillende activiteiten opgesomd waaronder de redding tijdens een brand, een verdrinking, een ongeval op de openbare weg of een gasontploffing.*

Wat de informatie aan werklozen die een vrijwillige activiteit uitoefenen betreft, herinner ik eraan dat de op de vrijwillige brandweermannen toepasselijke reglementering niet nieuw is. De principes die de activiteiten van een vrijwillige brandweerman regelen, werden in 1999 in de werkloosheidsreglementering ingevoegd. Voorheen waren ze opgenomen in ministeriële rondzendbrieven en administratieve onderrichtingen. Die principes werden herhaaldelijk door mijn voorgangers in herinnering gebracht.

Wanneer een werkloze een aanvraag voor uitkeringen doet, wordt hem gevraagd naar eventuele activiteiten die hij tijdens zijn werkloosheid uitoefent of wil uitoefenen. Als hij verklaart actief te zijn als vrijwillige brandweerman, wordt hij ingelicht over zijn verplichtingen hetzij door zijn uitbetalingsorgaan op

traitement de cette demande. En outre, en cas d'exercice d'une activité, rémunérée ou non, les obligations du chômeur sont rappelées sur sa carte de contrôle.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la politique fédérale de lutte contre la substance chimique PM10 ou "poussière fine"» (n° 3-1189)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La semaine dernière, la Ligue flamande contre le cancer a présenté son rapport annuel. Selon celui-ci, l'environnement constitue la cause principale du cancer dans notre pays. La Belgique fait partie des pays les plus pollués du monde. Il n'est dès lors pas étonnant que nous figurions en haut de la liste des pays où le cancer est responsable d'un grand nombre de décès.*

Les substances chimiques sont une cause importante de ces cancers. L'amiante est certainement la substance cancéreuse la plus connue. Rien que dans notre pays, elle a fait 10.000 victimes. Elle est toutefois contrôlable. Elle peut être identifiée et ensuite enlevée. C'est beaucoup plus difficile pour la substance chimique PM10, plus connue sous le nom de « poussière fine ». Il s'agit de particules solides ou liquides, d'un diamètre aérodynamique inférieur à dix microns, en suspension dans l'air. Elles naissent de la combustion, de frottements ou de réactions chimiques. Le PM10 est responsable de troubles de la respiration, de problèmes cardiaques et de cancers du poumon. En Flandre, la poussière fine serait responsable d'au moins 70% de la perte d'années de vie saine à cause de la maladie ou d'un décès précoce.

Ces substances chimiques sont pourtant connues depuis des années et une politique de réduction des émissions a été mise sur pied. Les objectifs fixés pour cette année ne seront pas atteints. Selon les auteurs du rapport sur l'environnement, de sérieux efforts sont nécessaires pour atteindre les objectifs avant la fin de cette décennie.

Tout comme les concentrations d'ozone, les concentrations de PM10 peuvent être prévues deux jours à l'avance. La population est avertie des concentrations d'ozone par les bulletins météo. Il n'existe aucun canal informant le grand public des dangers de la poussière fine.

Comment le ministre atteindra-t-il les objectifs pour 2005 ? Quand aura-t-il défini sa politique ? Quelles sont les lignes de force de la politique de lutte contre la poussière fine afin de revenir au calendrier fixé dans l'optique des prochains objectifs de 2010 ? Existe-t-il une campagne d'information permettant de réagir rapidement, comme pour les concentrations d'ozone ? Si ce n'est pas le cas, pour quel

het ogenblik dat hij zijn aanvraag voor uitkeringen indient, hetzij door de RVA op het ogenblik dat die de vraag behandelt. Bovendien worden die verplichtingen, in het geval dat een betaalde of onbetaalde activiteit wordt verricht, vermeld op de controlekaart.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het federale beleid tegen de chemische stof PM10 bekend als 'fijn stof'» (nr. 3-1189)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De voorbije week stelde de Vlaamse Liga tegen Kanker haar jaarrapport voor. Een rode draad hierin is dat het leefmilieu de belangrijkste oorzaak van kanker is in ons land. België behoort tot de meest vervuilde landen ter wereld en het is dan ook niet verwonderlijk dat we bovenaan prijken in de lijst van landen waar kanker verantwoordelijk is voor een hoog aantal overlijdens.

Chemische stoffen zijn een belangrijke oorzaak van die kankers. Asbest is allicht de meest bekende kankerverwekkende stof. Het was in ons land alleen al verantwoordelijk voor 10.000 slachtoffers. Asbest is echter nog beheersbaar. Het kan worden herkend en nadien worden verwijderd. Dat ligt veel moeilijker bij de chemische stof PM10, beter bekend als 'fijn stof'. Het gaat om vaste of vloeibare stofdeeltjes in de lucht met een aerodynamische diameter kleiner dan 10 micron. Ze ontstaan door verbranding, wrijving of chemische reacties. PM10 is verantwoordelijk voor ademhalingstoornissen, hartproblemen en longkankers. In Vlaanderen zou fijn stof verantwoordelijk zijn voor liefst 70% van het verlies van gezonde levensjaren door ziekte of vroegtijdig overlijden.

Nochtans zijn die chemicaliën al jaren gekend en is ook een terugdringingsbeleid uitgewerkt. De voor dit jaar vooropgestelde doelstellingen worden niet gehaald. Volgens de auteurs van het milieurapport zijn ernstige inspanningen nodig om de doelstellingen voor het eind van dit decennium te halen.

Net als ozonconcentraties kunnen PM10-concentraties tot twee dagen op voorhand worden voorspeld. Voor de ozonconcentraties wordt de bevolking via de weerberichten verwittigd. Voor de gevaren van fijn stof bestaat geen informatiekanal voor het brede publiek.

Hoe zal de minister de doelstellingen voor 2005 halen? Wanneer zal hij zijn beleid hebben uitgestippeld? Wat zijn de krachtlijnen van het beleid voor de bestrijding van fijn stof teneinde terug op schema te komen met het oog de volgende doelstellingen van 2010? Is een informatiecampagne die kort op de bal speelt en vergelijkbaar met die rond de ozonconcentraties mogelijk? Indien niet, waarom niet? Indien

motif ? Si c'est le cas, pourquoi n'est-elle pas mise sur pied ?

Mme Els Van Weert, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – *Les autorités fédérales et les trois régions doivent conjointement veiller à que soient atteints les objectifs relatifs à la présence de poussière fine.*

L'autorité fédérale se concentre sur certains domaines. Un premier point est l'établissement de normes d'émission de particules fines par les moteurs. En ce qui concerne les émissions des véhicules, la norme EURO IV est en vigueur depuis le début de cette année pour les nouvelles voitures particulières. Les voitures mises cette année sur le marché peuvent rejeter un maximum de 25 mg de poussière fine par kilomètre parcouru ; les voitures qui étaient déjà sur le marché avant 2005 ne devront respecter la norme qu'à partir de 2006.

En ce qui concerne les émissions d'autres moteurs, un arrêté royal du 10 août 2005 fixe les émissions de divers autres moteurs comme ceux des chariots élévateurs, des compresseurs, des tracteurs, des bateaux fluviaux, etc.

En ce qui concerne l'établissement de normes pour les appareils de chauffage, l'administration travaille pour l'instant à une révision de l'arrêté royal du 8 janvier 2003 qui fixe les normes pour les émissions de NO_x et de CO. Un consensus a déjà été trouvé avec le secteur sur les nouvelles normes. Des discussions sont également en cours sur un label spécifique devant aider les consommateurs à trouver des appareils qui présentent des rendements nettement supérieurs et des émissions sensiblement plus faibles que les exigences légales minimales. Un registre public, mentionnant tous les appareils qui satisfont les exigences minimales, sera également créé. Toutes ces mesures figureront en 2006 dans un nouvel arrêté royal.

L'administration travaille à l'élaboration de normes pour un rendement minimal des poêles à bois et à charbon et pour les émissions de CO. On a déjà trouvé un accord avec le secteur sur les valeurs concrètes des normes. Tout comme pour les brûleurs à pétrole et à gaz, des négociations sont en cours en vue de l'introduction d'un label pour les appareils sensiblement plus performants que les exigences légales. Une fois que les discussions seront terminées, le projet d'arrêté royal pourra être rédigé. On réfléchira également à la meilleure manière d'informer le consommateur des carburants appropriés à ce type de poêles.

La fixation de normes pour les carburants consiste à déterminer le taux de soufre dans les différents types de carburants. Après combustion, le soufre se transforme en effet en SO₂, lequel, suite à des réactions chimiques, est partiellement transformé en fines particules.

Les directives relatives au taux de soufre dans le diesel et l'essence furent récemment transposées par l'arrêté royal du 22 février 2005. Cela signifie que ces carburants ne peuvent plus contenir que 50 ppm de soufre au lieu des 350 ppm autorisés précédemment. L'objectif est de continuer à réduire ce taux au cours des prochaines années et d'aboutir à 10 ppm.

Il existe déjà depuis 2002 un arrêté royal pour le mazout de chauffage autorisant au maximum 2.000 ppm. Il existe aussi

wel, waarom wordt ze dan niet op touw gezet?

Mevrouw Els Van Weert, *staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven.* – *De federale en de drie gewestelijke overheden zijn samen verantwoordelijk voor het bereiken van de doelstellingen inzake de aanwezigheid van fijn stof.*

Het federale beleid spitst zich op een aantal verschillende domeinen toe. Een eerste punt is de normering van de uitstoot van fijne stofdeeltjes door motoren. Wat de uitstoot van voertuigen betreft, is sinds begin dit jaar voor nieuwe personenwagens de EURO IV norm van kracht. Wagens die dit jaar nieuw op de markt verschijnen mogen maximaal 25 mg fijn stof per gereden km uitstoten; wagens die reeds voor 2005 op de markt waren moeten pas vanaf 2006 aan de norm voldoen.

Wat de uitstoot van andere motoren betreft, regelt een koninklijk besluit van 10 augustus 2005 de uitstoot van diverse andere motoren zoals vorkliften, compressoren, tractors, binnenvaartschepen enzovoort.

Voor de normering van verwarmingstoestellen werkt de administratie momenteel aan een herziening van het koninklijk besluit van 8 januari 2004 dat de normen bepaalt voor de emissie van NO_x en CO. Met de betrokken sector werd al een consensus over de nieuwe normen bereikt. Ook zijn discussies aan de gang over een specifiek label dat de consument moet helpen bij het vinden van toestellen die aanzienlijk beter scoren op vlak van rendement en emissies dan de wettelijke minimumvereisten. Er zal ook een openbaar register worden gemaakt van alle toestellen die aan de wettelijke minimumeisen voldoen. Dit alles zal in 2006 in een nieuw koninklijk besluit worden samengebracht.

De administratie werkt momenteel aan normen voor een minimaal rendement voor hout- en kolenkachels en voor CO-emissie. Er werd met de sector al overeenstemming bereikt over de concrete waarden van de normen. Net zoals bij de stookolie- en gasgestookte branders wordt voort onderhandeld over de introductie van een label voor toestellen die aanzienlijk beter doen dan de wettelijke verplichtingen. Eens de discussies zijn afgerond, kan het ontwerp van koninklijk besluit worden opgemaakt. Ook zal worden nagegaan hoe de consument het best kan worden geïnformeerd over de soorten brandstoffen die geschikt zijn voor gebruik in dit soort kachels.

Bij de normering van brandstoffen gaat het om een normering van het zwavelgehalte in diverse soorten brandstoffen. Zwavel wordt namelijk door verbranding omgezet in SO₂, die door chemische reacties deels wordt omgezet in fijne stofpartikels.

De richtlijnen inzake het zwavelgehalte in diesel en benzine werden onlangs omgezet via het koninklijk besluit van 22 februari 2005. Dat betekent dat er in die brandstoffen nog maar 50 ppm zwavel aanwezig mag zijn in de plaats van de vroegere 350 ppm. Het doel is in de komende jaren tot een verdere reductie tot 10 ppm te komen.

Voor stookolie bestaat reeds sinds 2002 een koninklijk besluit. Dat bepaalt dat er nog maar maximaal 2.000 ppm zwavel aanwezig mag zijn. Er is ook een stookolie op de

sur le marché un mazout qui ne contient que 50 ppm de soufre, à savoir le mazout extra. Étant donné le supplément de prix – environ 3,5% – on examine la possibilité d'encourager ce type de carburant par une adaptation des accises.

Pour les carburants utilisés par les bateaux, la directive 2005/33/CE doit être transposée. Les travaux préparatoires pour la rédaction d'un arrêté royal ont débuté et la transposition devrait être terminée pour le 11 août 2006. Les normes pour le taux de soufre seront fixées à 15.000 ppm pour les bateaux navigant dans les eaux territoriales et à 1.000 ppm pour ceux qui mouillent dans les ports et pour les bateaux servant à la navigation intérieure.

J'en viens à l'encouragement à la réduction de la consommation de carburants pour les voitures particulières. Une consommation réduite est la plupart du temps synonyme d'une réduction des rejets de substances nocives. Depuis le 1^{er} janvier 2005, une réduction des taxes est accordée à l'achat d'une nouvelle voiture propre. Si celle-ci rejette moins de 105 grammes de CO₂ par kilomètre, la réduction des taxes est de 15% sur le prix d'achat TVA comprise, avec un maximum de 3.280 euros non indexés. Si la voiture rejette entre 105 et 115 grammes de CO₂ par kilomètre, la réduction de taxes est de 3% sur le prix d'achat TVA comprise, avec un maximum de 615 euros non indexés.

Conformément à l'application de la directive 1999/94/CE, les autorités fédérales publient chaque année un guide CO₂ des automobiles propres. La dernière édition en date est la cinquième (2005/2006). Elle vient de sortir et contient un relevé de la consommation et des émissions de CO₂ de toutes les voitures individuelles mises sur le marché depuis le 1^{er} septembre 2005. Les voitures roulant tant au diesel qu'à l'essence sont ainsi réparties en sept catégories, de A à G.

Lors du superconseil des ministres d'Ostende, le gouvernement a décidé de stimuler l'achat de véhicules propres par les services publics fédéraux, les services publics de programmation, les institutions scientifiques et les institutions d'utilité publique. Ces services doivent désormais veiller à ce que la moitié des véhicules achetés ou obtenus en leasing satisfassent certaines exigences environnementales minimales. On parle de véhicules propres lorsqu'ils sont équipés de certaines technologies ; ce sont par exemple les véhicules électriques et hybrides ou ceux roulant au gaz ou au LPG. Les véhicules classiques présentant une faible consommation de carburant respectent eux aussi les exigences environnementales. Les voitures propres utilisées par l'administrations font partie des catégories A à C. C'est ce que règle la circulaire 307 quater – Acquisition de voitures particulières destinées aux services de l'État et aux organismes d'intérêt public. En 2006, le SPP Développement durable procédera à l'évaluation de cette réglementation. Nombre des mesures qui viennent d'être citées doivent commencer à produire leurs effets dans les prochaines années.

Il existe en outre des initiatives complémentaires. Des négociations, actuellement en cours, portent sur de nouvelles normes EURO V, encore plus strictes. Le ministre Tobback plaide, lors de ces négociations, pour des normes strictes et une application aussi rapide que possible de celles-ci, de préférence dès 2007. Ces questions devraient normalement

markt die slechts 50 ppm zwavel bevat, de zogenaamde extra stookolie. Gezien de iets hogere kostprijs – ongeveer 3,5% meer – wordt nagekeken of het gebruik van die laagzwavelige brandstof door aanpassing van de accijnzen niet kan worden aangemoedigd.

Voor scheepsbrandstoffen moet richtlijn 2005/33/EG worden omgezet. De voorbereidende activiteiten voor de opmaak van een koninklijk besluit zijn opgestart en de omzetting zou rond moeten zijn tegen 11 augustus 2006. De normen voor het zwavelgehalte zullen worden bepaald op 15.000 ppm voor schepen die varen in territoriale wateren en 1.000 ppm voor schepen die aanleggen in de havens en voor binnenschepen.

Ik kom dan bij de aanmoediging van de reductie van brandstofverbruik door personenwagens. Minder brandstofverbruik betekent meestal ook een verminderde uitstoot van schadelijke stoffen. Vanaf 1 januari 2005 wordt een belastingvermindering toegestaan bij de aankoop van een nieuwe milieuvriendelijke wagen. Stoot de nieuwe wagen minder dan 105 gram CO₂ per km uit, dan kan een belastingvermindering van 15% op de aankoopprijs inclusief BTW – tot maximum 3.280 euro niet-geïndexeerd – worden verkregen. Stoot de wagen tussen 105 en 115 gram CO₂ per km uit, dan is een belastingvermindering van 3% op de aankoopprijs inclusief BTW – tot maximum 615 euro niet-geïndexeerd – mogelijk.

In overeenstemming met de uitvoering van richtlijn 1999/94/EG publiceert de federale overheid jaarlijks een CO₂-gids voor de schone auto. De nieuwste editie, de vijfde – 2005/2006, werd zopas gelanceerd en geeft een overzicht van het verbruik en de CO₂-emissies van alle sinds 1 september 2005 op de markt gebrachte personenwagens. Hierbij worden zowel diesel- als benzinewagens opgedeeld in 7 klassen van A tot G.

Op de bijzondere ministerraad van Oostende besliste de regering om de aanschaf van milieuvriendelijke voertuigen door de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten, de wetenschappelijke instellingen en de instellingen van openbaar nut, te stimuleren. Die diensten moeten er voortaan voor zorgen dat de helft van de aangekochte of geleasde voertuigen aan bepaalde minimale milieueisen voldoen. Men spreekt over milieuverantwoorde voertuigen wanneer ze uitgerust zijn met bepaalde technologieën, zoals elektrische en hybride voertuigen of voertuigen op aardgas of LPG. Ook klassieke voertuigen met een laag brandstofverbruik voldoen aan de milieueisen. Milieuverantwoorde wagens voor de administratie behoren tot de klassen A tot C. De omzendbrief 307 quater – Aanschaffen van personenvoertuigen die bestemd zijn voor de staatsdiensten en voor de instellingen van openbaar nut – regelt dat. In 2006 zal de POD Duurzame Ontwikkeling deze regeling evalueren. Heel wat van de hierboven vermelde maatregelen moeten in de komende jaren beginnen renderen.

Daarnaast zijn er de volgende bijkomende initiatieven. Momenteel zijn er onderhandelingen aan de gang voor nieuwe, nog strengere EURO V-normen. Minister Tobback pleit in die onderhandelingen voor strenge normen en een zo snel mogelijke implementatie ervan, liefst reeds in 2007. Normaal zouden tijdens het Oostenrijks voorzitterschap hierover knopen moeten worden doorgehakt.

être tranchées durant la présidence autrichienne.

On entend en outre renforcer la collaboration entre les départements fédéraux et les autorités régionales. On prendra à cet effet l'initiative, lors de la prochaine réunion de la conférence interministérielle sur l'environnement, de demander une évaluation de la politique existante concernant la poussière fine et de proposer, sur la base de cette politique, des mesures complémentaires.

À partir de cet hiver, toutes les régions appliqueront un système d'avertissements. Lorsqu'on prévoit des concentrations de soufre trop élevées, ce qui est possible deux jours à l'avance grâce à des modèles informatiques, la CELINE, la Cellule interrégionale de l'Environnement, envoie un fax et un courrier électronique aux instances régionales et fédérales compétentes ainsi qu'à la presse.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La réponse du ministre est particulièrement complète, même le poêle à bois n'a pas été oublié. Si toutes les mesures énumérées par Mme Van Weert sont exécutées, le gouvernement est certainement sur la bonne voie.*

En ce qui concerne les véhicules de l'administration, nous ne pouvons oublier ceux qui roulent à l'huile végétale pure (HVP), surtout maintenant que le ministre flamand de l'Agriculture a pris la décision d'accorder une prime à l'hectare aux agriculteurs qui cultivent du colza. Opter pour les véhicules au HVP favoriserait non seulement l'environnement mais aussi les agriculteurs belges.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le guide peut être évalué et complété en permanence. La suggestion de Mme De Roeck peut dès lors également être examinée par l'administration.*

Demande d'explications de Mme Sfia Bouarfa au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur «les modalités de fixation des lignes directrices de la politique de lutte contre la fraude fiscale et sociale» (n° 3-1186)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je regrette que M. Jamar ne soit pas là car nous aurions pu avoir des échanges beaucoup plus constructifs. Ces derniers temps, le secrétaire d'État Jamar a organisé, avec le soutien de différents services fédéraux, des opérations de contrôle dans différents secteurs d'activités. Durant les quinze derniers mois, il a lancé six opérations Tam-tam mobilisant près de 1.500 agents. Ces opérations se sont essentiellement déroulées à Bruxelles et visaient particulièrement les night shops et les phone shops. Je suis

Voorts is het de bedoeling de samenwerking tussen federale departementen en gewestelijke overheden te versterken. Daartoe wordt een initiatief genomen op de volgende vergadering van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu waar zal worden opgeroepen tot een evaluatie van het bestaande beleid inzake fijn stof en worden voorgesteld om op basis daarvan bijkomende maatregelen uit te werken.

Vanaf deze winter passen alle gewesten een systeem van waarschuwingsberichten toe. Wanneer verwacht wordt dat de stofconcentraties te hoog zullen oplopen – dit kan twee dagen op voorhand voorspeld worden op basis van computermodellen –, stuurt de IRCEL, de Intergewestelijke Cel voor het Leefmilieu, een fax en e-mail naar de gewestelijke en federaal bevoegde instanties en naar de pers.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Het antwoord van de minister is bijzonder volledig, zelfs de houtkachel is niet vergeten. Als alle maatregelen die mevrouw Van Weert heeft opgesomd, worden uitgevoerd, dan zit het beleid zeker op de goede weg.

Inzake de voertuigen van de administratie mogen we de voertuigen die rijden op pure plantaardige olie of PPO niet vergeten, zeker nu de Vlaamse minister van Landbouw de beslissing heeft genomen een hectaresteen te geven aan de boeren die koolzaad telen. Kiezen voor PPO-voertuigen zou dus niet alleen het leefmilieu, maar ook de Belgische boer ten goede komen.

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De gids daarover kan permanent geëvalueerd en aangevuld worden. De suggestie van mevrouw De Roeck kan dus eveneens door de administratie worden onderzocht.

Vraag om uitleg van mevrouw Sfia Bouarfa aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over «de nadere regels volgens welke de hoofdlijnen worden vastgelegd van het beleid tot bestrijding van fiscale en sociale fraude» (nr. 3-1186)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik betreur dat de heer Jamar niet aanwezig is. Ons gesprek zou zeker veel constructiever zijn geweest.*

Staatssecretaris Jamar heeft met de steun van meerdere federale diensten controles uitgevoerd in verschillende activiteitssectoren. De jongste vijftien maanden heeft hij zes Tam Tam-operaties gelanceerd waarbij ongeveer 1.500 ambtenaren werden ingezet. De operaties vonden

d'ailleurs déjà intervenue deux fois à ce sujet, si je ne m'abuse.

Au mois d'octobre de cette année, M. Jamar a lancé l'opération Jaguar, dont l'objectif était de faire cesser les fraudes à grande échelle dans le domaine de la vente et de l'achat des voitures d'occasion par les particuliers.

Je précise tout d'abord que mon propos ne vise certainement pas à banaliser les agissements frauduleux qui se produisent dans ces secteurs, agissements condamnables, qui doivent être poursuivis avec la plus grande fermeté. Cependant, mon expérience de terrain me laisse également percevoir que ces opérations sont de plus en plus ressenties comme infamantes, voire discriminantes, par ceux qui les subissent ainsi que par les habitants des quartiers dans lesquels elles ont lieu. Actuellement, ceux qui essaient d'exercer, de manière consciencieuse et légitime, ce genre d'activité font l'objet d'une stigmatisation dont on peut se demander si elle est vraiment proportionnée. Cette débauche de moyens renforce le sentiment d'un traitement différencié, en particulier auprès des populations d'origine étrangère.

La question du deux poids, deux mesures se pose également. Aucune action nécessitant autant de moyens que ceux coordonnés dans le cadre des opérations Tam-tam et Jaguar, ne semble être actuellement mise en œuvre par vos services pour contrôler des secteurs comme celui de la construction ou de l'hôtellerie. En ce qui concerne le secteur horeca, la seule initiative qui a été envisagée pour vérifier le respect de la réglementation, est d'engager des discussions avec les représentants du secteur afin d'aboutir à la conclusion d'un code de bonne conduite qui, selon le secrétaire d'État, permettrait d'offrir une sécurité juridique aux établissements en règle avec le fisc.

Mes questions sont les suivantes :

Pouvez-vous chiffrer le coût exact des opérations Tam-tam et Jaguar qui ont été réalisées ? Ce coût est-il proportionnel aux résultats obtenus ? N'y a-t-il pas deux poids, deux mesures lorsque, pour certains secteurs, la lutte contre la fraude se limite à l'élaboration d'un code de bonne conduite alors que pour d'autres, des moyens exceptionnels, sans commune mesure avec les résultats obtenus, sont employés ?

Ces moyens exceptionnels ne seraient-ils pas mieux employés s'ils étaient affectés à la lutte contre la fraude dans des secteurs comme la construction ou l'hôtellerie où le travail au noir et le non-respect de la réglementation sont souvent dénoncés ?

Les lignes directrices de la politique de lutte contre la fraude fiscale et sociale du gouvernement que le secrétaire d'État met en œuvre sont-elles déterminées de manière collégiale ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je vous livre la réponse communiquée par le secrétaire d'État Jamar.

Ma politique de lutte contre la fraude fiscale pour l'année 2005 a donné des résultats plus que significatifs avec près de 456,4 millions d'euros – situation au 30 septembre 2005 – de recettes fiscales récupérées alors que le gouvernement comptait sur 325 millions d'euros. J'ai toutes les raisons d'être satisfait même si je ne peux m'empêcher de déplorer

voornamelijk plaats in Brussel en hadden speciaal betrekking op nacht- en telefoonwinkels. Ik heb dat onderwerp overigens al twee keer aangekaart.

In oktober lanceerde de heer Jamar de operatie Jaguar met de bedoeling een einde te maken aan de grootschalige fraude in de sector van de aankoop en verkoop van tweedehandswagens door particulieren.

Het is zeker niet mijn bedoeling de fraude, die in deze sectoren streng moet worden aangepakt, te bagatelliseren. Nochtans stel ik vast dat de betrokkenen en de bewoners van de betrokken wijken deze operaties steeds meer als beledigend en zelfs als discriminerend aanvoelen. De handelaars die deze activiteit gewetensvol en in alle wettelijkheid uitoefenen, worden door een dergelijke optreden gestigmatiseerd. De onevenredige inzet van middelen versterkt bij de inwoners van buitenlandse oorsprong het gevoel dat ze anders worden behandeld.

De vraag rijst ook of er geen twee maten worden gehanteerd. De grote middelen die voor de Tam Tam- en Jaguar-operaties worden ingezet, worden door de diensten van de staatssecretaris nooit gebruikt om bijvoorbeeld de bouw- of de horecasector te controleren. Zo worden voor de horecasector alleen besprekingen in het vooruitzicht gesteld met de vertegenwoordigers van de sector om een gedragscode op te stellen die volgens de staatssecretaris rechtszekerheid moet geven aan de horecazaken die in orde zijn met de fiscus.

Kan de staatssecretaris de juiste kostprijs geven van de Tam Tam- en Jaguar-operaties? Zijn de kosten evenredig met de bekomen resultaten? Worden geen twee maten gehanteerd als in sommige sectoren de fraudebestrijding zich beperkt tot de opstelling van een gedragscode, terwijl voor andere uitzonderlijke middelen, die onevenredig zijn met de bekomen resultaten, worden gehanteerd?

Zouden deze uitzonderlijke middelen niet beter gebruikt worden voor de fraudebestrijding in sectoren zoals de bouw of de horeca, waar zwartwerk en overtredingen welig tieren?

Is over de regeringsrichtlijnen voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude die de staatssecretaris heeft opgesteld, collegiaal beslist?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord voor van staatssecretaris Jamar.

Mijn strijd tegen de belastingfraude heeft in 2005 betekenisvolle resultaten opgeleverd. De fiscale opbrengst bedroeg op 30 september 2005 bijna 456,4 miljoen euro, tegenover een verwachte opbrengst van 325 miljoen euro. Ik heb alle redenen tot tevredenheid, ook al betreurt ik de

l'ampleur de cette fraude.

Plusieurs mesures de lutte contre la fraude fiscale et sociale ont été mises en œuvre et sont en cours. Toutes génèrent une efficacité grandissante grâce aux outils informatiques et technologiques toujours plus performants et qui s'inscrivent dans le cadre de la modernisation du SPF Finances.

Une bonne politique de lutte contre la fraude fiscale et sociale doit prendre en compte les avancées substantielles en matière d'informatisation de l'échange de données entre les administrations du SPF Finances et l'échange électronique de données entre le SPF Finances et ses partenaires extérieurs, tant publics que privés. La lutte contre la fraude fiscale et sociale implique des contacts réguliers et constructifs avec ces partenaires extérieurs.

Un échange d'informations entre la Banque carrefour de la sécurité sociale et le SPF Finances est actuellement en cours d'élaboration. Le groupe de travail « modernisation de la gestion de la sécurité sociale » coordonne les travaux. Les matières traitées vont du recouvrement de dettes, fiscales ou autres, à une réflexion sur les différences de conceptions salariales entre le secteur social et fiscal, en passant par l'échange de données entre la Banque carrefour de la sécurité sociale et les organismes de sécurité sociale vers le fichier de données du SPF Finances. Le tout est coordonné afin de garantir une utilisation sûre.

Une meilleure perception de l'impôt grâce à la connexion de banques de données au sein du SPF Finances, un dialogue constructif et plus efficace entre l'administration fiscale et les contribuables, des contrôles fiscaux rationalisés par un système de clignotants dans le cadre de l'analyse de risques sous le nom de projet *data mining*, sur le chemin du dossier fiscal unique, sont autant d'objectifs spécifiques en matière de lutte contre la fraude fiscale.

Pour peaufiner le travail, je table aussi sur la collaboration des secteurs économiques. Nous avons déjà conclu plusieurs partenariats, notamment avec FEDERAUTO, et nous négocions avec le secteur Horeca et les notaires.

J'effectue régulièrement des descentes sur le terrain lors des enquêtes spécifiques. Il s'agit principalement d'opérations multidisciplinaires de contrôle avec la collaboration, entre autres, des administrations fiscales du SPF Finances et la police fédérale. Dans le secteur des télécommunications, nous avons mené six opérations Tam-tam dans les *phone shops* des grandes villes du pays en 20 mois. Leurs résultats ont été surprenants puisque tous les opérateurs contrôlés ont été mis sur la brèche.

Par ailleurs, des contrôles ont été effectués sur les marchés de véhicules automobiles d'occasion. Il s'agit de l'opération Jaguar qui, elle aussi, a été fructueuse. Enfin, nous venons d'entamer une enquête dans le secteur de la viande, plus précisément dans les abattoirs. Il s'agit de l'opération Steak.

Début 2006, des contrôles multidisciplinaires, associant notamment l'Inspection sociale et fiscale et l'Office des étrangers, auront lieu dans le secteur de la construction, qui enregistre en 2005 une progression annuelle de 12% par rapport à 2004 alors que le nombre d'ouvriers déclarés stagne. D'autres opérations seront encore menées, comme le contrôle de la pratique de vente de tickets de concert « au noir » –

omvang van de fraude.

In de strijd tegen de fiscale en sociale fraude werden verschillen maatregelen genomen. Door de toenemende performantie van de informatisering en de ingezette technologische hulpmiddelen in het kader van de modernisering van de FOD Financiën worden deze maatregelen steeds doeltreffender.

Een goed beleid van bestrijding van fiscale en sociale fraude moet rekening houden met de belangrijke vorderingen die werden gemaakt inzake informatisering en gegevensuitwisseling tussen de FOD Financiën en zijn overheids- en privé-partners. De strijd tegen de fiscale en sociale fraude impliceert geregelde en constructieve contacten met deze externe partners.

De gegevensuitwisseling tussen de Kruispuntbank van de sociale zekerheid en de FOD Financiën is thans in voorbereiding. De werkgroep Modernisering van het beheer van de sociale zekerheid coördineert de werkzaamheden. De behandelde materies gaan van de vordering van fiscale en andere schulden tot de reflectie over de verschillende visies op loon op sociaal en fiscaal gebied, over de gegevensuitwisseling tussen de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, de sociale zekerheidsinstellingen en het gegevensbestand van de FOD Financiën. Dat alles wordt gecoördineerd met het oog op een veilig gebruik.

Een betere belastinginning dank zij de verbinding van de gegevensbanken binnen de FOD Financiën, een constructieve en doeltreffende dialoog tussen de belastingadministratie en de belastingplichtigen, de rationalisatie van de belastingcontroles via een systeem van knipperlichten in het kader van de risicoanalyse die deel uitmaakt van het data mining-project, het enig fiscaal dossier, zijn een voor een specifieke doelstellingen in de strijd tegen de fiscale fraude.

Om het werk nog te verfijnen, reken ik ook op de medewerking van de economische sectoren. We hebben al meerdere partnerschappen afgesloten, onder andere met FEDERAUTO, en we onderhandelen nog met de horecasector en met de notarissen.

Ik ga geregeld ter plaatse kijken als een controleactie plaatsvindt. Meestal gaat het om multidisciplinaire controleoperaties in samenwerking met onder andere de belastingadministratie van de FOD Financiën en de federale politie. In de telecommunicatiesector hebben we de jongste 20 maanden zes Tam Tam-operaties georganiseerd in de telefoonwinkels van de grote steden. De resultaten waren bijzonder verrassend, vermits in alle gecontroleerde winkels inbreuken werden vastgesteld.

De succesvolle operatie Jaguar had betrekking op de markten voor tweedehandswagens en de recent uitgevoerde operatie Steak op de slachthuizen.

Begin 2006 zullen multidisciplinaire controles, samen met de sociale en fiscale inspectie en met de Dienst Vreemdelingenzaken, plaatsvinden in de bouwsector. Hoewel de officieel aangegeven werkgelegenheid er stabiel bleef, zou het aantal werknemers in 2005 met 12 procent zijn toegenomen. Nog andere operaties worden gepland, zoals de controle op de clandestiene verkoop van concerttickets –

opération U2 – et le secteur des casinos.

Par souci de transparence, je présente tous les trimestres le suivi de ma politique de lutte contre la fraude fiscale en exposant les nouvelles initiatives et les résultats les plus significatifs. Le prochain aura lieu dans le courant du mois de janvier 2006.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Le ministre n'a pas répondu à toutes mes questions. Je me réserve donc le droit de revenir sur certains aspects du problème, la collégialité et la transversalité par exemple.

M. Jamar s'attelle à la lutte contre la fraude fiscale mais qu'en est-il de la coordination avec l'Inspection du travail ? Quid de l'accompagnement social ? Il ne s'agit pas simplement de mettre sur la brèche ou, plutôt, sur la paille, certains *phone shops* ou certains *night shops*. Je ne cautionne évidemment pas les pratiques frauduleuses mais il faut savoir que les tenanciers de ces établissements sont souvent des personnes en situation précaire.

Il faudrait réguler un certain nombre de secteurs de l'économie pour que les gens puissent travailler de manière légale mais j'ai la fâcheuse impression que M. Jamar et certains membres du gouvernement préfèrent traquer les plus faibles, en particulier étrangers. Il faut mettre en place des structures sociales pour aider ces personnes à vivre dans la dignité. Sinon, ces opérations sont des opérations honteuses. Je le dis et je le redirai.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les parkings gratuits de la SNCB» (n° 3-1184)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Puisque le gouvernement refuse toujours d'envoyer des ministres au Sénat, j'ai pensé qu'il convenait d'adresser ma question à un secrétaire d'État afin d'obtenir quand même une réponse de la personne compétente. Ce n'est manifestement pas le cas.*

Le 15 août 2005, la SNCB a lancé un projet pilote dans douze gares où le stationnement gratuit a été instauré. Dans sa réponse à une précédente question relative à ce sujet, le secrétaire d'État a promis qu'une évaluation intermédiaire aurait lieu. Ce rapport devrait avoir été publié depuis lors.

La secrétaire d'État peut-elle me communiquer les résultats généraux et détaillés gare par gare ? Quelles adaptations propose-t-on le cas échéant pour chaque gare ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La SNCB a effectivement communiqué quelques données relatives au développement du projet pilote de stationnement gratuit dans douze gares. Elles montrent que de nombreux voyageurs*

operatie U2 – en op de casino's.

Omwille van de transparantie breng ik om de drie maanden verslag uit over mijn beleid. Ik stel dan mijn nieuwe initiatieven en de belangrijkste resultaten in de strijd tegen de belastingfraude voor. Mijn volgend verslag breng ik in januari 2006 uit.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *De minister heeft niet op al mijn vragen geantwoord, onder meer wat de collegialiteit en de transversaliteit betreft.*

De heer Jamar bindt de strijd aan tegen de belastingfraude. Hoever staat het echter met de samenwerking met de Arbeidsinspectie? Wat met de sociale begeleiding? Het volstaat niet bepaalde telefoon- en nachtwinkels te betrappen of veeleer droog te leggen. Ik keur fraude uiteraard niet goed. De exploitanten van dergelijke winkels bevinden zich echter vaak in een precarie situatie.

Een aantal economische sectoren zou zo gereguleerd moeten worden dat de mensen er legaal kunnen werken. Ik heb echter het onaangename gevoel dat de heer Jamar en ook sommige regeringsleden liever de zwakkeren aanpakken, vooral dan de vreemdelingen. Er zijn sociale structuren nodig om deze mensen te helpen een waardig leven op te bouwen. Anders vind ik dergelijke operaties beschamend. Ik zal dat blijven herhalen.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de gratis NMBS-parkings» (nr. 3-1184)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven antwoordt namens de heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken..

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Omdat de regering steevast weigert ministers naar de Senaat te sturen, dacht ik dat het goed was mijn vraag aan een staatssecretaris te richten om toch een antwoord van de bevoegde persoon te krijgen. Dat is blijkbaar niet het geval.*

Op 15 augustus 2005 is de NMBS gestart met een proefproject in 12 stations waar het gratis parkeren werd ingevoerd. In zijn antwoord op een vorige vraag hierover beloofde de staatssecretaris dat er een tussentijds evaluatie zou gebeuren. Dat rapport zou er nu zijn.

Kan de staatssecretaris de algemene resultaten in het algemeen en per station meedelen? Welke aanpassingen worden er desgevallend per station voorgesteld?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *De NMBS heeft inderdaad enkele gegevens bezorgd over het verloop van het proefproject voor gratis parkeren in twaalf stations. Daaruit blijkt dat vele treinabonnees gebruik maken van de*

abonnés utilisent ce service. Les données disponibles ne permettent toutefois pas de savoir s'il s'agit de clients existants ou de nouveaux clients qui ont précisément choisi le train du fait de cette possibilité de stationnement. La capacité des parkings dans le projet pilote semble généralement insuffisante. La SNCB-Holding prévoit des extensions à Arlon, Andenne, Saint-Ghislain, Huy, Braine-l'Alleud, Gand-Dampoort et Tirlemont. Ces extensions s'accompagnent toutefois de délais d'exécution considérables, de délais de préavis de contrats, d'études, d'autorisations, de travaux, etc. Entre-temps, dans la mesure du possible, des améliorations seront apportées comme l'empierrement, des marquages au sol et l'utilisation de terrains disponibles dans le voisinage. À la demande de nombreux clients, les détenteurs d'un abonnement scolaire auront également droit à une place de stationnement à partir du 1^{er} février 2006.

Le secrétaire d'État a demandé des informations complémentaires sur l'évolution du projet pilote et sur les propositions concrètes, pour chacune des gares, afin de trouver les meilleures solutions possibles

M. Wouter Beke (CD&V). – *Quelles sont les adaptations précises pour chaque gare ? J'ai appris que ces données, qui sont précisément celles qui m'intéressent, sont disponibles depuis plus d'une semaine. Je n'obtiens nulle part de réponse.*

Demande d'explications de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la liaison rapide Hasselt Bruxelles-Nord» (n° 3-1185).

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation.

M. Wouter Beke (CD&V). – *À la fin de 2003, le ministre de l'époque, M. Vande Lanotte, a annoncé que les personnes voyageant entre Bruxelles-Nord et Hasselt arriveraient une petite demi-heure plus tôt à destination dès 2006. Grâce à la mise en service de la courbe de Louvain, la qualité de la liaison ferroviaire s'améliorerait considérablement. Le trajet pourrait à l'avenir être parcouru en 48 minutes.*

Le secrétaire d'État peut-il me fournir des clarifications au sujet de cette liaison ? Quel sera le gain de temps précis par rapport à l'horaire actuel ? Quelle sera la fréquence journalière d'une telle liaison rapide ?

Comment les correspondances avec d'autres liaisons ferroviaires importantes vers Hasselt, telles que les lignes Mol-Hasselt, Genk-Hasselt, Saint-Trond-Hasselt et Tongres-Hasselt, seront-elles assurées ? La liaison rapide ne sera en effet utilisée de manière optimale que s'il existe de bonnes correspondances avec les autres liaisons limbourgeoises. Aller de Bourg-Léopold à Bruxelles en passant par Hasselt dure actuellement une heure et 48 minutes. Aller de Tongres à Bruxelles en passant par Hasselt prend une heure et 47

aangeboden service. Uit de beschikbare gegevens kan echter nog niet worden afgeleid in welke mate zij reeds bestaande klanten waren, dan wel nieuwe klanten, die precies omwille van de parkeermogelijkheid voor de trein hebben gekozen. De capaciteit van de parkeergelegenheden in het proefproject blijkt meestal te klein te zijn. De NMBS Holding plant uitbreidingen in Aarlen, Andenne, Saint-Ghislain, Hoei, Eigenbrakel, Gent-Dampoort en Tienen. Die uitbreidingen gaan evenwel gepaard met aanzienlijke uitvoeringstermijnen, opzegtermijnen van contracten, studies, vergunningen, werken, enzovoort. Waar mogelijk zullen intussen voorlopige verbeteringen gebeuren, zoals steenslagverharding, wegmarkeringen en het gebruik van beschikbare terreinen in de buurt. Op vraag van vele klanten zullen vanaf 1 februari 2006 de houders van een schooltreinkaart eveneens recht hebben op een gratis parkeerplaats.

De staatssecretaris heeft nadere informatie gevraagd over het precieze verloop van het proefproject en over de concrete voorstellen per station om tot de best mogelijke oplossingen te komen.

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Welke zijn nu de precieze aanpassingen voor elk station? Ik heb vernomen dat die gegevens al meer dan een week beschikbaar zijn. Precies in die gegevens ben ik geïnteresseerd. Ik word van het kastje naar de muur gestuurd.*

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de snellere treinverbinding Hasselt Brussel-Noord» (nr. 3-1185).

De voorzitter. – *Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken.*

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Einde 2003 kondigde toenmalig minister Vande Lanotte aan dat de reizigers tussen Brussel-Noord en Hasselt vanaf 2006 een halfuurtje vroeger op hun bestemming zullen aankomen. Door de ingebruikname van de bocht van Leuven zou de kwaliteit van de spoorverbinding immers een aanzienlijk verbeteren. Het traject zou in de toekomst in 48 minuten kunnen worden afgelegd.*

Kan de staatssecretaris meer duidelijkheid brengen omtrent deze verbinding? Hoeveel zal de tijdswinst precies bedragen in vergelijking met de huidige uurregeling? Hoeveel keer per dag komt er zo'n snelle verbinding?

Hoe zullen andere belangrijke treinverbindingen naar Hasselt, zoals die via de lijn Mol-Hasselt, Genk-Hasselt, Sint-Truiden-Hasselt en Tongeren-Hasselt hierop aansluiten? De snelle treinverbinding zal immers maar optimaal worden gebruikt, als er een goede aansluiting komt met de andere verbindingen vanuit Limburg. Van Leopoldsburg over Hasselt naar Brussel duurt op het ogenblik 1 uur en 48 minuten. Van Tongeren over Hasselt naar Brussel 1 uur en 47 minuten. Een reis van

minutes. Un voyage de Hasselt à Bruxelles dure une heure et 18 minutes.

Une liaison meilleure et plus rapide est importante non seulement pour l'augmentation du trafic de voyageurs mais aussi pour les Limbourgeois eux-mêmes qui travaillent souvent dans d'autres provinces. Quand cette liaison ferroviaire rapide deviendra-t-elle une réalité ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *J'ignorais que les usagers limbourgeois du rail mettaient tant de temps pour se rendre à Bruxelles. S'attaquer à ce problème est donc une bonne chose.*

La durée du trajet sur une liaison rapide Hasselt-Bruxelles via la ligne 35, la courbe de Louvain et la ligne 36 est en effet d'environ 50 minutes, ce qui fait presque une demi-heure de moins que la liaison actuellement la plus rapide. Le train enregistre ce gain de temps en ne desservant pas Louvain. Dès que la courbe de Louvain sera prête – normalement dès décembre 2006 – une liaison rapide sera proposée le matin et le soir.

Le plan de transport 2006 est encore actuellement en cours d'élaboration. L'objectif est de relier autant que possible les gares limbourgeoises à Bruxelles par une liaison rapide.

M. Wouter Beke (CD&V). – *J'espère que les liaisons ferroviaires entre les petites gares limbourgeoises et Hasselt bénéficieront de bonnes correspondances avec la liaison rapide et que le temps de correspondance pourra être limité à quelques minutes. Cela ne devrait pas engendrer de frais supplémentaires. Seuls les horaires existants doivent être adaptés. C'est ainsi que les efforts de la SNCB et du secrétaire d'État pourront avoir un rendement maximal. Comme moi, de nombreux Limbourgeois l'apprécieront au plus haut point.*

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 15 décembre 2005 à 15 h 00.

(La séance est levée à 19 h 20.)

Excusés

Mme Annane et M. Noreilde, pour raisons familiales, MM. Wilmots, Collas et Dedecker, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Hasselt naar Brussel 1 uur en 18 minuten.

Een betere en snellere verbinding is niet alleen belangrijk voor de toename van het reizigersvervoer, maar ook voor de Limburgers zelf, die voor werkgelegenheid vaak aangewezen zijn op andere provincies. Wanneer zal deze snelle spoorverbinding er concreet komen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik was mij er niet van bewust dat treinreizigers uit Limburg zo lang naar Brussel onderweg waren. Het is dus goed dat daaraan wat gebeurt.

De reistijd voor een snelle verbinding Hasselt-Brussel via lijn 35, de bocht van Leuven, en lijn 36 bedraagt inderdaad ongeveer 50 minuten, wat bijna een half uur sneller is dan de snelste verbinding vandaag. De trein behaalt die tijdswinst door Leuven niet te bedienen. Zodra de bocht van Leuven klaar is – normaal gezien vanaf december 2006 – wordt er 's morgens en 's avonds één snelle verbinding aangeboden.

Het vervoerplan 2006 is momenteel nog in volle ontwikkeling. Het is de bedoeling om vanuit zo veel mogelijk Limburgse stations een snelle verbinding naar Brussel te verwezenlijken.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik hoop dat de treinverbindingen tussen de kleine Limburgse stations en Hasselt een goede aansluiting krijgen op de snelle verbinding en dat de overstaptijd kan beperkt blijven tot enkele minuten. Dat hoeft geen extra kosten met zich te brengen. Alleen de bestaande uurregelingen moeten worden aangepast. Zodoende kunnen de inspanningen van de NMBS en de staatssecretaris maximaal renderen. Samen met mij zullen vele Limburgers dat ten zeerste waarderen.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 15 december 2005 om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: Mevrouw Annane en de heer Noreilde, om familiale redenen, de heren Wilmots, Collas en Dedecker, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 60
 Pour : 44
 Contre : 0
 Abstentions : 16

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Wouter Beke, Yves Buysse, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schampelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 2

Présents : 61
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 7

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Wouter Beke, Mia De Schampelaere, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 145/28 du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue de majorer la réduction pour les dépenses faites en vue d'acquérir un véhicule à faible consommation qui émet entre 105 et 115 grammes de CO₂ par kilomètre (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-1456/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 60
 Voor: 44
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 16

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Wouter Beke, Yves Buysse, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schampelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 61
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 7

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Wouter Beke, Mia De Schampelaere, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145/28 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de vermindering voor uitgaven voor de verwerving van een voertuig met laag verbruik met een uitstoot van 105 tot 115 gram CO₂ per kilometer op te trekken (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-1456/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics, en vue d'instaurer une incompatibilité entre une fonction de management ou d'encadrement et l'exercice d'un mandat politique (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-1457/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 757 du Code judiciaire, relatif au huis clos en matière familiale (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-1466/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant l'article 20, alinéa 1^{er}, de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale (de MM. Luc Willems et Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-1467/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi abrogeant l'article 9 de la loi du 22 juin 2005 instaurant une déduction fiscale pour capital à risque (de MM. Jan Steverlynck et Etienne Schouppe ; Doc. **3-1468/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité (de M. Francis Detraux ; Doc. **3-1469/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 12 de la loi du 3 mai 2003 instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement, en vue de lutter contre la fraude aux allocations (de M. Jean-Marie Dedecker et consorts ; Doc. **3-1472/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 8bis de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, en vue de réduire le délai de confirmation d'un handicap (de Mme Stéphanie Anseeuw et consorts ; Doc. **3-1473/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur à l'Assemblée générale annuelle de l'Organisation Mondiale de la Santé (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. **3-1465/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten, teneinde een onverenigbaarheid in te stellen tussen een management- of een staffunctie en de uitoefening van een politiek mandaat (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-1457/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 757 van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende het sluiten der deuren in familiezaken (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-1466/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel houdende aanvulling van artikel 20, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken (van de heren Luc Willems en Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-1467/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 9 van de wet van 22 juni 2005 tot invoering van een belastingaftrek voor risicokapitaal (van de heren Jan Steverlynck en Etienne Schouppe; Stuk **3-1468/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen (van de heer Francis Detraux; Stuk **3-1469/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 12 van de wet van 3 mei 2003 houdende de oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatiecomité en de Arrondissementscellen, met het oog op de bestrijding van de uitkeringsfraude (van de heer Jean-Marie Dedecker c.s.; Stuk **3-1472/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 8bis van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, om de wachttijd voor de vaststelling van een handicap in te korten (van mevrouw Stéphanie Anseeuw c.s.; Stuk **3-1473/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de verlening van de waarnemersstatus aan Taiwan tijdens de jaarlijkse Algemene Vergadering van de Wereldgezondheidsorganisatie (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk **3-1465/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution sur la situation en Éthiopie (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 3-1470/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la situation en Éthiopie (de M. Christian Brotcorne et consorts ; Doc. 3-1471/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la menace d'exécution capitale de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien en Libye (de M. Josy Dubié et Mme Isabelle Durant ; Doc. 3-1474/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Envoi de propositions de loi à une autre commission

Le Bureau propose d'envoyer aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales les propositions de loi suivantes :

- Proposition de loi réglant l'examen post-mortem (3-1079);

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission des Affaires sociales.

- Proposition de loi modifiant la réglementation relative au certificat de décès et à la déclaration de décès (3-1371);

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission de la Justice.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la reconnaissance de divorces à l'étranger* » (n° 3-1198)
- de M. Luc Paque au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les alternatives aux transfusions sanguines* » (n° 3-1199)
- de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'assimilation des diplômés et des certificats d'études du personnel soignant étranger* » (n° 3-1200)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la bactérie des hôpitaux* » (n° 3-1201)
- de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *l'application du tarif téléphonique social* » (n° 3-1202)

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie over de toestand in Ethiopië (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 3-1470/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie over de situatie in Ethiopië (van de heer Christian Brotcorne c.s.; Stuk 3-1471/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de dreigende terechtstelling van vijf Bulgaarse verpleegsters en een Palestijnse arts, in Libië (van de heer Josy Dubié en mevrouw Isabelle Durant; Stuk 3-1474/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie

Het Bureau stelt voor de volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden :

- Wetsvoorstel tot regeling van het post-mortemonderzoek (3-1079);

Dit wetsvoorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

- Wetsvoorstel tot wijziging van de regeling van de overlijdensverklaring en de aangifte van overlijden (3-1371);

Dit wetsvoorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de erkenning van echtscheidingen in het buitenland*” (nr. 3-1198)
- van de heer Luc Paque aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de alternatieven voor bloedtransfusies*” (nr. 3-1199)
- van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de gelijkstelling van diploma's en studiegetuigschriften van buitenlandse zorgverstrekkers*” (nr. 3-1200)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de ziekenhuisbacterie*” (nr. 3-1201)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*de toepassing van het sociaal telefoontarief*” (nr. 3-1202)

- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *les primes pour la prévention des cambriolages* » (n° 3-1203)
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *la formation des policiers de base* » (n° 3-1204)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de l’Emploi sur « *la poussée de la cyberdépendance* » (n° 3-1205)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l’arriéré judiciaire dans les tribunaux de police de Bruxelles* » (n° 3-1206)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l’espace disponible pour l’Ordre néerlandais des avocats de Bruxelles* » (n° 3-1207)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *les cruautés envers des animaux élevés en République populaire de Chine en vue de l’exportation de fourrures vers des pays tiers* » (n° 3-1208)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la compensation de la hausse des prix pétroliers* » (n° 3-1209)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Mobilité sur « *la perte de chargement par des camions* » (n° 3-1210)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *la capacité policière à l’usage du pouvoir judiciaire* » (n° 3-1211)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions sur « *les résultats du Conseil des ministres européens pour l’Environnement et la Conférence climatique à Montréal* » (n° 3-1212)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la création d’une agence d’enregistrement des médicaments* » (n° 3-1213)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l’interdiction de divulgation imposée aux avocats néerlandais* » (n° 3-1215)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *la situation en Birmanie* » (n° 3-1216)
- de M. Luc Willems au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *les investissements dans la nanotechnologie* » (n° 3-1217)
- de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *la publicité pour les crédits à la consommation* » (n° 3-1218)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de premies voor inbraakpreventie*” (nr. 3-1203)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de basispolitievorming*” (nr. 3-1204)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Werk over “*de opmars van cyberverslaving*” (nr. 3-1205)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de gerechtelijke achterstand bij de politierechtbanken te Brussel*” (nr. 3-1206)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de beschikbare ruimte voor de Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel*” (nr. 3-1207)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*de wreedheden jegens dieren die in de Volksrepubliek China worden gefokt met het oog op uitvoer van bont naar derde landen*” (nr. 3-1208)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de compensatie voor de hoge olieprijsen*” (nr. 3-1209)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Mobiliteit over “*het verlies van lading bij vrachtwagens*” (nr. 3-1210)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de politiecapaciteit voor de rechterlijke macht*” (nr. 3-1211)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de resultaten van de Europese Ministerraad voor Leefmilieu en de Klimaatconferentie in Montréal*” (nr. 3-1212)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de oprichting van een geneesmiddelenagentschap*” (nr. 3-1213)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het verbod op lekken dat werd opgelegd aan Nederlandse advocaten*” (nr. 3-1215)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de situatie in Birma*” (nr. 3-1216)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de investeringen in nanotechnologie*” (nr. 3-1217)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*reclame voor verbruikerskredieten*” (nr. 3-1218)

- de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'évaluation de la réforme Copernic* » (n° 3-1219)
- de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *le coût de la réforme Copernic* » (n° 3-1220)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocation

Par message du 6 décembre 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi relatif à la simplification administrative II (Doc. 3-1436/1).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 1^{er} décembre 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil en vue de permettre l'adoption par des personnes de même sexe (Doc. 3-1460/1).

- **Le projet a été reçu le 2 décembre 2005; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**

- **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

Projet de loi relatif à la détention des stock obligatoires de pétrole et des produits pétroliers et à la création d'une agence pour la gestion d'une partie de ces stocks et modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises (Doc. 3-1461/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 2 décembre 2005; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**

- **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

Projet de loi modifiant la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres en vue de permettre aux cohabitants de fait d'être reconnus comme les ayants droit d'un membre des services de police et de secours décédé suite à un accident dans le cadre de ses fonctions (Doc. 3-1462/1).

- **Le projet a été reçu le 2 décembre 2005; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**

- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de evaluatie van de Copernicushervorming*” (nr. 3-1219)

- van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*de kostprijs van de Copernicushervorming*” (nr. 3-1220)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Niet-evocatie

Bij boodschap van 6 december 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging II (Stuk 3-1436/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 1 december 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen :

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, teneinde de adoptie door personen van hetzelfde geslacht mogelijk te maken (Stuk 3-1460/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Wetsontwerp betreffende de aanhouding van een verplichte voorraad aardolie en aardolieproducten en de oprichting van een agentschap voor het beheer van een deel van deze voorraad en tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop (Stuk 3-1461/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, teneinde het voor de feitelijk samenwonenden mogelijk te maken te worden erkend als rechthebbende van een lid van de politie- en hulpdiensten dat overleden is als gevolg van een ongeval in het kader van zijn taak (Stuk 3-1462/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la compétence en matière d'ordonnances de police temporaires (Doc. 3-1463/1).

– **Le projet a été reçu le 2 décembre 2005; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant le code des sociétés (Doc. 3-1464/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 2 décembre 2005; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération dans le domaine de l'exploration et de l'utilisation de l'espace à des fins pacifiques, et à l'Annexe, signés à Moscou le 20 décembre 2000 (Doc. 3-1212/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station Spatiale Internationale Civile, fait à Washington D.C. le 29 janvier 1998 (Doc. 3-1218/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement du Pérou, d'autre part, relatif à la suppression de l'obligation de visa concernant les passeports diplomatiques et spéciaux ou de service, signé à Lima les 12 et 23 février 2001 (Doc. 3-1249/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. 3-1259/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Wetsontwerp tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet wat betreft de bevoegdheid voor tijdelijke politieverordeningen op het wegverkeer (Stuk 3-1463/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het wetboek van vennootschappen (Stuk 3-1464/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie betreffende de samenwerking op het gebied van de verkenning en het gebruik van de ruimte voor vreedzame doeleinden, en met de Bijlage, ondertekend te Moskou op 20 december 2000 (Stuk 3-1212/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van Canada, de Regeringen van de Lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de samenwerking op het gebied van het Civiele Internationale Ruimtestation, gedaan te Washington D.C. op 29 januari 1998 (Stuk 3-1218/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de bij briefwisseling gesloten Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Regering van Peru, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke en speciale of dienstspaspoorten, ondertekend te Lima op 12 en 23 februari 2001 (Stuk 3-1249/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie "INTELSAT", aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk 3-1259/1).

– La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord sous forme d’échange de lettres relatif à l’échange automatique d’informations concernant les revenus de l’épargne sous forme de paiements d’intérêts entre le Royaume de Belgique et Anguilla, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Anguilla le 17 novembre 2004 (Doc. **3-1330/1**).

– La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord sous forme d’échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l’épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Turks et Caïcos, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Turk le 16 décembre 2004 (Doc. **3-1331/1**).

– La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord sous forme d’échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l’épargne entre le Royaume de Belgique et le territoire d’outre-mer du Royaume-Uni de Montserrat, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Montserrat le 7 avril 2005 (Doc. **3-1332/1**).

– La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord sous forme d’échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l’épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Vierges britanniques, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Tortola le 11 avril 2005 (Doc. **3-1333/1**).

– La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord sous forme d’échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l’épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005 (Doc. **3-1334/1**).

– La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling tussen het Koninkrijk België en Anguilla, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Anguilla op 17 november 2004 (Stuk **3-1330/1**).

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Turks en Caïcos Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Turk op 16 december 2004 (Stuk **3-1331/1**).

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en het Overzeese Gebied Montserrat van het Verenigd Koninkrijk, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Montserrat op 7 april 2005 (Stuk **3-1332/1**).

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Tortola op 11 april 2005 (Stuk **3-1333/1**).

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Cayman-Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005 (Stuk **3-1334/1**).

– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

1° Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à Bruxelles le 27 juin 1997;

2° Protocole relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises, et coordonnée par le Protocole du 27 juin 1997, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 octobre 2002 (Doc. **3-1339/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002 (Doc. **3-1350/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Niger, signée à Bruxelles le 26 mars 2003 (Doc. **3-1351/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003 (Doc. **3-1354/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Mozambique, signée à Bruxelles le 11 mai 2001 (Doc. **3-1355/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001 (Doc. **3-1356/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 (Doc. **3-1357/1**).

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Protocol tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol" van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, gedaan te Brussel op 27 juni 1997;

2° Protocol tot toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol" van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, en door het Protocol van 27 juni 1997 geconsolideerd, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 8 oktober 2002 (Stuk **3-1339/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002 (Stuk **3-1350/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Niger, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (Stuk **3-1351/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003 (Stuk **3-1354/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mozambique, ondertekend te Brussel op 11 mei 2001 (Stuk **3-1355/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001 (Stuk **3-1356/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 (Stuk **3-1357/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002 (Doc. **3-1358/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et l’Organisation de libération palestinienne pour le compte de l’Autorité palestinienne, signée à Ramallah le 12 novembre 2001 (Doc. **3-1359/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Mali, signée à Bamako le 28 février 2003 (Doc. **3-1360/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 30 novembre 2005, le président du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- l’avis sur la note d’orientation pour la réforme de l’organisation judiciaire, le « plan Thémis »

approuvé au cours de l’assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 28 novembre 2005.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Cour d’arbitrage – Arrêts

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l’arrêt n° 173/2005, rendu le 30 novembre 2005, en cause le recours en annulation des articles 16, 18 et 22 à 41 du décret de la Région flamande du 16 avril 2004 relatif au « Grootschalig Referentieb Bestand (GRB) » (Base de données des références à grande échelle), introduit par l’ASBL Fédération des transporteurs par pipeline (numéro du rôle 3285) ;
- l’arrêt n° 174/2005, rendu le 30 novembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l’article 320, 4°, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Malines. (numéro du rôle 3630) ;
- l’arrêt n° 175/2005, rendu le 30 novembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l’article 488bis du Code

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002 (Stuk **3-1358/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie ten voordele van de Palestijnse Autoriteit, ondertekend te Ramallah op 12 november 2001 (Stuk **3-1359/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mali, ondertekend te Bamako op 28 februari 2003 (Stuk **3-1360/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 30 november 2005, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- het advies over de oriëntatienota voor de hervorming van de gerechtelijke organisatie, het “Themisplan”

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 28 november 2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 173/2005, uitgesproken op 30 november 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 16, 18 en 22 tot 41 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 16 april 2004 houdende het Grootschalig Referentieb Bestand (GRB), ingesteld door de VZW Federatie van transporteurs door middel van Pipeline (rolnummer 3285);
- het arrest nr. 174/2005, uitgesproken op 30 november 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 320, 4°, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (rolnummer 3630);
- het arrest nr. 175/2005, uitgesproken op 30 november 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 488bis van

civil, posée par le juge de paix du canton de Hal (numéro du rôle 3675).

– **Pris pour notification.**

Parlement européen

Par lettre du 2 décembre 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

– une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République azerbaïdjanaise sur certains aspects des services aériens ;

– une résolution sur une approche communautaire de la gestion des migrations économiques ;

– une résolution sur l'Azerbaïdjan ;

– une résolution sur le processus de Barcelone revisité ;

– une résolution sur le rapport annuel relatif aux activités du Médiateur européen en 2004,

adoptées au cours de la période de session du 24 au 27 octobre 2005.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Halle (rolnummer 3675).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Europees Parlement

Bij brief van 2 december 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

– een wetgevingsresolutie ten aanzien van het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de ondertekening van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Azerbeïdzjan inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;

– een resolutie over een EU-aanpak van het beheer van economische migratie;

– een resolutie over Azerbeïdzjan;

– een resolutie over een terugblik op het proces van Barcelona;

– een resolutie over het jaarverslag over de activiteiten van de Europese Ombudsman in 2004,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 24 tot 27 oktober 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**